



مطبوعات كتابي

الآلة عطشى!

الترجمة الكاملة لتحفة
أناطول فرانس



أنا تقول فرانس:

الآلهة عطشى!



LES DIEUX ONT SOIF

PAR

ANATOLE FRANCE

الثمن ١٢ قرشا

مجموعة كتابي

(الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها ستة وتسعون كتابا ، يضاف اليه كتاب جديد في
أول كل شهر .

مطبوعات كتابي

(الترجمة الكاملة الآمنة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها أربعة وستون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة) يحتويان
على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيغاجو » () ، وتطلب قائمة بأسماء
الكتب جميعا من الإدارة .

الاشتراكات

• تطلب الأعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
إدارة « كتابي » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة
• الاشتراكات عن ١٢ وحدة من كتابي لى ج.ع.م والسودان والسعودية
السعودية والأردن ولبنان وليبيا والعراق ١٤ قرشا سنويا خالصا
البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الأخرى والبلدان
للإشتراك السنوى ١٨٠ قرشا سنويا خالصا أجر البريد المسجل .
• وإن شاء أن ترسل له الأعداد بالبريد الجوي المسجل ، أن يدفع
فرق الرسوم .
• ترسل قيمة الأعداد والاشتراكات في مصر بالبن بريد عاوى .
• وللمشتركون في البلاد الأخرى أن يرسلوا القيمة بشيك على أحد بنوك
القاهرة ، أو تحويلات مصرفية ، أو كويونات بريد دولية فئة ٤٠ مليما ،
على أن يتحقق المرسل من إمكان صرفها في مصر . علما بأن سعرها في مصر
٢٧ مليما . ومن الممكن أن في السودان إرسال القيمة بمسألة بريدية .

مطبوعات

كنايث

الترجمة الكاملة لشوامخ الكتب العالية

يصدرها : حلمى مراد

الكتاب الرابع والستون

الآلهة عطشى

ترجمة : محمد بدر الدين خليل

الإدارة : عمارة الجنيدول - ١٤ شارع ٢٦ يوليو - بالقاهرة

تليفون ٥٩٥٥٦

ثورتنا البيضاء

من حقنا ، بل من حق ثورتنا علينا ، أن نقف في عيدنا العاشر لحظات ، عند الارتفاع الذى بلغناه .. فنحن لانسير الى الامام فحسب ، بل نحن نسير صعودا الى الايام ، على سفوح المجد ، في طريقنا الى النروة ..

ومن ارتفاعنا الحالى ، نطل على منسبطات الزمن .. لالزمن القريب ، الذى بدأ بعمر الثورة فحسب، بل الاجيال والقرون المتعاقبة ، منذ بدء التاريخ .. واينما سرحننا بصرنا ، لانكاد نجد ما يشبه ثورتنا ..

وليس هذا من قبيل المغالة أو المبالغة ، او الفرور ، ولكنه من وحى الحقيقة الخالصة ..

لقد شبهوا ثورتنا يوما بالثورة الفرنسية .. فالثورة الفرنسية كانت انتفاضة على الملكية ، فى وقت كان العالم لا يزال فيه يؤمن بأن للملوك حقوقا مقدسة .. وكذلك كان ثورتنا : انتفاضة على الملكية ، فى وقت كان الشرق - والشرق العربى بوجه خاص - يرى فيه الملكية نظاما راسخا ، مسلما به ، تأصلت جذوره فلا سبيل الى اجتثاثه ..

وكانت الثورة الفرنسية هبة اباء على حكم فاسد ، استشرى فيه النفوذ الاجنبى .. وكذلك كانت ثورة ٢٣ يوليو ..

وكانت الثورة الفرنسية نهضة الشعب للظفر بحقوقه التى اغتالها حكم قوامه الاستبداد والبطش والاقطاع .. وكذلك كانت ثورة ٢٣ يوليو ..

حتى النتائج كانت تدعم هذا التشبيه .. فلقد بعثت الثورة الفرنسية صيحة الحرية توقظ الشعوب الغافلة في أوروبا ، وخارج أوروبا .. وقد بعثت ثورة ٢٣ بوليسو صيحة الحرية في الشرق - والشرق العربي بوجه خاص - والقارة الأفريقية .. وكانت ثورة العراق ، وثورة السودان ، من الاستجابات لهذه الصيحة ..

ولقد تحالفت الدول على الثورة الفرنسية ، فحاولت أن تخنقها بالحصار الاقتصادي ، وأن تقتلها بزحف الجيوش الأجنبية ، وأن تؤلب الشعب عليها بالأساليب الدنيئة .. بحرب الدعايات والأراجيف ، وبالأمارات والدسائس التي استغل فيها الأمراء والاقطاعيون الذين هربوا من أضواء الحرية الى الخارج ..

وكذلك فعلوا بثورتنا ..

ومع كل هذا الشبه ، فان ثورتنا أعظم من الثورة الفرنسية ..

اعظم لأنها قامت وفي بلادنا - فعلا - قوات اجنبية ، لم تهبها ثورتنا أو تخشاها ، بل انها لم تلبث أن طردتها .. واعظم لأنها استعانت بالحب والتفاهم ، فلم تستحم في الدماء ، ولم تلتف في غلالات الإرهاب ، كما فعلت الثورة الفرنسية ..

واعظم لأنها اخذت ترفع صرحها - منذ البداية - على أسس من التخطيط ، وارساء القواعد المتينة ، فلم تصب بالنكسات ، ولم تتعرض للانهيام ، ولا للتكر لمبادئها التي قامت عليها .. كما فعلت الثورة الفرنسية ، التي أوحى الى زعمائها بالفرور الذي اطاش صوابهم ، قبلا من أن يدعوا مبادئ العدالة ، والحرية ، والمساواة ، اذا بهم -

في العام الاول من عمر ثورتهم - يفرضون الارهاب والبطش .. واذا بهم - بمجرد ان تولى نابليون الامر - يتجهون الى الغزو والفتح باسم التحرير ، لينشئوا على ذلك امبراطورية استعمارية ، يحاول الفرنسيون اليوم جاهدين ان يتشبثوا بآخر اجزائها ..

ثم ان ثورتنا اعظم من الثورة الفرنسية ، من حيث ان الاخلاص للمبادئ ، والتفاني في الرسالة ، والحرص على مصالح الشعب والوطن ، صفت الثاقمين بالقيادة عن المصالح الشخصية التي فرقت بين قادة الثورة الفرنسية ، وجعلتهم ينقلبون بعضهم على بعض ، وينهش بعضهم بعضا .. فراح دانتون ، ومارا ، وروبسبير ، وغيرهم ، لينفخ الطريق امام المفامر الكورسيكى : نابليون بونابرت .

من هذا كله نرى الأدلة على ان ثورتنا بيضاء ..
ومن اجل هذا كله ستعيش ثورتنا ، وتنمو ، وتثمر ..
ولن تكون كالثورة الفرنسية التي يتنكر لها ابناؤها اليوم ..
بعد ١٧٠ عاما فقط من قيامها .

ولعل الرواية التي تقدمها لك اليوم « الالهة عطشى ! » ، تعطيك صورة من الثورة الفرنسية على حقيقتها - كما رسمها الكاتب الفرنسى الاشهر « اناطول فرانس » - وانت تبهم بمباهج العيد العائير لثورتنا الموفقة الباقية ..
وكلي عام وثورتنا بخير .. وتقدم .. وتوفيق .. ومجد !

المؤلف في سطور

« أناتول فرانس » هو الاسم الأدبي لقطب من أقطاب الأدب الفرنسي الحديث ، هو « جاك أناتول ثيبو فرانس » ، الذي ولد في باريس سنة ١٨٤٤ ..

كان من حظه أن ولد لصاحب مكتبة ، تخصص في بيع الكتب والمخطوطات النادرة ، فأحب القراءة وأقبل عليها .. وفي مدرسة « ستانيسلا » الجيزويتية ، بدأ سيله للأدب الكلاسيكي القديم ، لا سيما مؤلفات « هوميروس » . ثم توفّر على دراسة تاريخ العصور الوسطى وآدابها ، فنشأت لديه نزعة الاهتمام بالتاريخ .

وعندما بلغ الخامسة عشرة من عمره ، أهدى أبويه أول أعماله الأدبية : « أسطورة القديسة رادجوند » ، ونشر أشعارا ومقالات ، وكتب لموسوعة « لاروس » الكبرى مقالات عن التحف الفنية القديمة . وكان أول كتاب ظهر له هو : « دراسة عن الفريد دي فيني » ، في سنة ١٨٦٨ . ثم نشر بعض دواوينه الشعرية . ومالبث أن عين - في سنة ١٨٧٦ - مساعدا لأمين مكتبة مجلس الشيوخ الفرنسي ..

وفي سنة ١٨٧٩ ، نشر مجموعتين قصصيتين : « جوكاست » و « القطة العجفاء » ، تجلّى فيهما مدى تأثره بالكتاب الفرنسي « الفونس دوديه » ، والكتاب الانجليزي « تشارلس ديكنز » ، الذي ظل تأثيره عالقا به ، حتى لنرى خطوطا منه في « الآلهة عطشى » .

وكانت أول قصة طويلة نشرها هي « جريمة سيلفيسنتر بونار » ، التي نشرت سنة ١٨٨٠ .. وفيها كشف عن طابع خاص ، فكانت مثالا للنثر المنعم ، الذي يحلق بالقارئ في

اجواز الخيال .. واجتمعها في سنة ١٨٨٥ بـ «كتاب صديقي» .
 والتحق « اناتول فرانس » بصحيفة « الطمان » في سنة
 ١٨٨٦ ، فما لبث أن تولى القسم الادبى فيها ، ونهج نهجا
 مبتكرا في النقد . وفي سنة ١٨٩٠ ، نشر « تاييس » فكانت
 لبنة جديدة في صرح شهرته ومجده الادبى . وهى قصة غانية
 من الاسكندرية ، آلى راهب على نفسه أن يهديها الى التوبة
 .. فتأبى وتردى هو في هواها . وتوالت بعد ذلك مؤلفاته ..
 ومن أهمها : « الزنبقة الحمراء » - عن الشهوة والفيرة -
 و « آراء جيروم كوانيار » و « بستان ابيقور » .

وانتخب « اناتول » في سنة ١٨٩٦ ، عضوا في « الاكاديمية
 الفرنسية » . ومالبثت قضية « دريفوس » أن شغلت الراى
 العام ، فشغل بدوره بكشف فضيحتها ، واستغرق ذلك
 جهوده لبضعة أعوام ، وحفره على وضع « التاريخ المعاصر » .
 ولم يشغله الانتاج الادبى عن الخوض في السياسة ، فنشر:
 « آراء اجتماعية » في سنة ١٩٠٢ ، و « الكنيسة والجمهورية »
 في ١٩٠٤ ، و « نحو أزمان أفضل » في ١٩٠٧ ، ثم كتب تاريخ
 فرنسا الحديث في قصص خرافية - على نمط فولتير - ضمنها
 كتاب « جزيرة القطا » .

وفي سنة ١٩١٢ نشر « الالهة عطشى ! » . وكان قد نشرها
 - من قبل - في حلقات بعنوان « ايفاريسست جامييلان » ،
 بطلها .. وهى من أروع تحفه الادبية .

وقد حصل « اناتول فرانس » على جائزة « نوبل » في
 سنة ١٩٢١ .. وكان عيد ميلاده الثمانون مناسبة احتفت بها
 الاوساط الادبية في العالم بأسره . ولم تنقض عليها ستة
 أشهر ، حتى توفى .. في سنة ١٩٢٤ .

الفصل الأول



• بكر « إيفاريسست جاميلان » الرسام ، تلميذ « دافيد » ،
 وعضو قطاع (بون نيف) - قطاع هنري الرابع سابقا (١) -
 بالذهاب الى كنيسة البارناييين العتيقة ، التي اتخذت منذ
 ثلاث سنوات - أي منذ ١٢ مايو سنة ١٧٩٠ - مقرا
 (١) كانت باريس مقسمة الى قطاعات ، منها (بون نيف) .. الجسر

الجديد .

الجمعية العامة للقطاع (٢) .

وكانت الكنيسة تقوم على بقعة ضيقة ، معتمة ، بالقرب من الاسوار الحديدية لقصر العدل .. وقد اسدل الزمن ستارا من الكآبة على الواجهة التى كانت تتألف من طبقتين - على الطراز القديم - ازدانتا بدعامات بارزة ، فى اوضاع مقلوبة ، وبمباخر ومواقد من الفخار .. وكانت النقوش الدينية قد كُشِطت عن الواجهة ، وكتب - فوق الباب - بحروف سوداء ، الشعار الجمهورى : « الحرية ، والمساواة والإخاء .. أو الموت » .

ودلف « ايفاريسست جاميلان » الى يهو الكنيسة .. كانت القباب التى شهدت قساوسة مذهب القديس بولس - فى مسوح الطقوس الدينية - وهم يرتلون الترانيم ، قد قدر لها أن تشهد الوطنيين ذوى القلنسوات الحمراء ، فى اجتماعهم لانتخاب أعضاء مجلس المدينة ، ولناقشة شؤون القطاع .. وقد انتزعت تماثيل القديسين من محاريبها ، وحلت محلها تماثيل نصفية لبروتوس ، وجان جاك ، ولوبيلتييه (٣) .. وعلى الهيكل العارى ، وضعت وثيقة « حقوق الانسان » !

فى هذا البهو ، كانت جلسات الجمعية العامة تعقد علانية ، مرتين فى الاسبوع ، من الساعة الخامسة حتى الحادية عشرة . وكان المنبر - وقد زين بعلم الامة ذى الالوان

(٢) اقامت الثورة لجنة ثورية فى كل قطاع ، لها جمعية عامة تتألف من نواب منتخبين يمثلون اهل القطاع .

(٣) لوسيوس - جونيوس بروتوس : الذى قلب الحكم القيصرى فى (روما) . جان - جاك روسو : الذى كانت كتاباته من بواعث الثورة الفرنسية . جان جابريل لوبيلتييه : من كبار كتاب فرنسا فى الربع الاخير من القرن الثامن عشر .

الثلاثة - يستخدم كنصصة للمتناقشين . وفي الجانب المواجه للمنبر ، أقيمت منصصة من الاخشاب السمكية ، خصصت للنساء والاطفال الذين كانوا يقدون - في جموع كبيرة - على هذه الاجتماعات .



وفي هذا الصباح . استوى المواطن الشيخ « دوبيون » - النجار بميدان (تيونفيل) ، واحد أعضاء لجنة المراقبة الاثنى عشر - أمام مكتب ، في أسفل المنبر ؛ وقد ارتدى قلنسوة حمراء و « الكارمانبول » (٤) . وكانت أمامه - على المكتب - زجاجة واكواب ، ومحبرة ، وكراسة اشتملت على نص الالتماس الذي كان يدعو المؤتمر (٥) الى ان يفصل الاعضاء الاثنين والعشرين الذين لم يكونوا جـسـديـريـن بـعضويته (٦) .

وتناول « ايفاريست جاميلان » القلم ، وسجل توقيعه ، فقال النجار الذي كان يشغل منصب القاضي : « كنت اعرف تماما انك ستسجل اسمك ايها المواطن جاميلان ، فانت رجل صادق ، ولكن القطاع غير متحمس ، وينقصه الاخلاص وصدق النية . : لقد اقترحت على لجنة المراقبة ان لا تمنح شهادة « المواطن » الى اى امرىء لم يوقع الالتماس ! » .

(٤) معطف قصير شاع ارتداؤه في عهد الثورة الفرنسية .
(٥) المؤتمر - أو الجمعية الوطنية كما يسميه بعض الكتاب - هيئة ثورية قامت في ٢٠ سبتمبر ١٧٩٢ ، لتحل محل الهيئة التشريعية في فرنسا . وهي التي أعلنت قيام الجمهورية ، وقضت بالاعدام على لويس السادس عشر ، وسحقت العناصر الملكية ، ودحرت الدول الأوروبية التي حاولت غزو فرنسا لاعادة الملكية .

(٦) النواب الجيرونديون الذين عارضوا المذابح ، وأبوا التصويت بأعدام الملك ، وكانوا يرون الاصلاح بدستور يقيد سلطان الملك .

فقال جاميلان : « اننى على استعداد لأن أوقع بدمى حكم
الاعدام على الخونة التحالفين . لقد ابتغوا موت «مارا» (٧) ،
فليهلكوا هم ! » . ورد « ديبون » الشيخ قائلا : « ان
الذى يضيعنا هو روح عدم الاكتراث . ففي قطاع يضم
تسعمائة مواطن لهم حق التصويت ، لاتجد خمسين يحضرون
الاجتماع . لقد كنا في أمس ثمانية وعشرين ! »

وقال جاميلان : « اذن ، فمن الواجب ان نجبر المواطنين
على الحضور . بفرض غرامة ! » . فهتف النجار مقطباً
جبينه : « هه ! هه ! لو انهم اتوا جميعا ، لكان الوطنيون
أقلية بينهم . . هل لك - ايها المواطن جاميلان - في كاس من
النبيذ في صحة الطيبين الذين بلا سراويل ؟ » (٨) .

وكنت تقسرا على حائط الكنيسة - الى جوار آيات
الانجيل - هذه الكلمات يصحبها رسم اسود ليد تشير
اصبعها السبابة الى الردهة المفضية الى الاورقة : « اللجنة
المدنية » ، « اللجنة المراقبة » ، « لجنة البر والمعونة » .
وقبلها ببضع خطوات ، كان المرء يصادف باب المخزن الذى
كان مخصصا - من قبل - للمخلفات المقدسة ، وقد علت
هاتان الكلمتان : « اللجنة العسكرية » . فدفع « جاميلان »
هذا الباب ، واذا بسكرتير اللجنة منهمك في الكتابة ، على
نضد كبير ازدهم بالكتب والاوراق ، وسبائك الفولاذق
والقذائف (الخرطوش) ، وعينات من تراب البارود .
- سلاما ايها المواطن تروبير . . كيف أنت ؟
- انا ؟ . . في ابدع حال !

(٧) جان - بول مارا : من زعماء الثورة ، وقد حرض على مذابح سبتمبر
١٧٩٢ ، وفرض عهد الارهاب ، ثم اغتالته « شابرلوت كورداي » سنة ١٧٩٢ .
(٨) الذين بلا سراويل ، ترجمة لمصطلح «الاستيكلوت» ، التى سنستعمله
طيلة الرواية . وهو لقب أطلق على الثوريين من العامة ، اذ ذاك .

وكان سكرتير اللجنة العسكرية « فورتونيه تروبير »
يبدى هذه الإجابة عينها - بلا تغيير - لمن يتساءلون عن
صحته ، لا لينبئهم عن حاله ، وإنما ليقترض كل حديث في
هذا الامر . وكان في الثامنة والعشرين من عمره ، جاف
البشرة ، قليل الشعر ، احمر الوجنتين ، محدودب الظهر
.. وقد كان يمتلك دارا عريقة في القدم لصنع العدسات
البصرية - في (كيه ديز اورفير) - نزل عنها في سنة
١٧٩١ لعامل كهل ، كى يفرغ الى مهامه في بلدية باريس .
وقد اورثته عينيه الجميلتين ، اللطيفتين ، الزاخرتين
بالعاطفة ، وشحوبه ، وحياءه .. اورثته كل هذا ام فائنة ،
ماتت في العشرين من عمرها ، وظل بعض المسنين في الحي ،
يحفظون لها باعذب ذكرى .. كما ورث نفسا عادلة ، مثابرة ،
عن ابيه الذى كان اخصائيا في صناعة عدسات الابصار ،
وكان يوفر للملك حاجته منها ، وقد اودت به علة زوجته
قبل ان يبلغ الثلاثين .

وقال « تروبير » ، دون ان يكف عن الكتابة : « وانت
أيها المواطن .. كيف حالك ؟ »
- بخير .. هل من جديد ؟

- ابدا .. لا شيء . كل شيء هادىء هنا ، كما ترى .
- والموقف ؟

- الموقف باق على حاله دائما .

كان الموقف داعيا الى الانزعاج . فقد كان أبدع جيش
للجمهورية محاصرا في (ماينس) ، وكانت (فالانسين)
محاصرة ، وقد استولى « الفانديون » (٩) على (فونتناى)

(٩) اشعل اشراف مقاطعة (فانديه) ورجال الكنيسة فيها نار حرب اهلية
لصالح الملكية .

.. وكانت (ليون) ثائرة ، وجبال (السـيـفـين) حافلة بالقتل . والحدود مفتوحة للأسبانيين ، وثلاثا المقاطعات بين مغزوة ومتمردة ، وباريس تحت مدافع النمساويين ، بلا مال ولا خبز !

وواصل « فورتونية تروبير » الكتابة بهدوء ، فقد كانت القطاعات مكلفة بأمر من مجلس الإدارة - « انكومون » - (١٠) بحشد اثنى عشر الف رجل للقتال الدائر في (فانديه) ، فانهمك « تروبير » في اصدار التعليمات الخاصة بتجنيد وتسليح القوة التي فرض على (يون نيف) - التي كانت تدعى (هنرى الرابع) سابقا - تقديمها . وكان لابد من تخصيص كافة البنادق - ذات الرصاص - الى جنود الجيش الرسمى ، أما رجال الحرس الوطنى فى القطاع ، فكان لابد من تسليحهم ببنادق الصيد والحرب .



ووضع فورتونية تروبير قلمه ، وقال : « اذهب اذن الى المؤتمر - ايها المواطن ايفاريسست - واطلب موافقتا بتعليمات لحفر ارض الاقبية ، وغسل التراب وتحليله ، للحصول على ملح البارود . فليس يكفى ان تكون لدينا مدافع ، بل لابد من البارود كذلك ! »

وولج مخزن المخلفات المقدسة السابق ، احذب ضئيل الجسم ، وقد دس قلما خلف اذنه ، وحمل ورقا فى يده . ذلك كان المواطن « بوفيزاج » ، من رجال لجنة المراقبة . وقال : « ايها المواطنان ، لقد تلقينا انباء سيئة . فان « كوستين » قد أجلى عن لاندو » .

(١٠) هيئة ثورية اقيمت فى باريس فى ١٠ أغسطس ١٧٩٢ ، وكانت اقوى اداة للنهضة الارهابية .

فصرخ جاميلان : « ان كوستين خائن ! »
 وقال بوفيزاج : « ستقضى عليه المقصلة ! »
 فقال « تروبير » بصوته المتحرج قليلا ، يشرح رايه
 بهدوئه المهود : « ان المؤتمر لم ينشئ لجنة للأمن العام
 عبثا . فلسوف يفحص مسلك كوستين هناك ، وسواء كان
 غير كفء او كلن خائنا ، فسيعين في مكانه قائد يعقد العزم
 على النصر .. هذا ما سوف يكون ! »

وقلب الاوراق ، واجرى خلالها بصر عينيه المكدودتين ،
 ثم قال : « لكى يؤدى جنودنا واجبههم بدون مشقة ولا معوق ،
 يجب ان يعرفوا ان الاهل - الذين خلفوهم في بيوتهم -
 يتمتعون بالامان والطمأنينة . فاذا كنت على رايى هذا ،
 ايها المواطن جاميلان ، فعليك بأن تطالب معى - فى الاجتماع
 القادم - بأن تتعاون « لجنة البر والمعونة » مع « اللجنة
 العسكرية » على مساعدة الاسرات المحتاجة ، التى يكون لها
 اقرباء فى الجيش » .. وابتسم ، ثم غمغم : « هذا ما سوف
 يكون .. لسوف يكون ! » .

لم يكن هذا السكرتير المتواضع للجنة بأحد القطاعات ،
 والذى كان يشتغل اثنتى عشرة ساعة ، بل اربع عشرة ساعة
 فى اليوم ، امام نضد من الخشب الابيض ، لدفع الخطر عن
 وطنه .. لم يكن يرى شيئا من عدم التناسب بين ضخامة
 الواجب المفروض وضالة الوسائل ، بل كان يشعر بأنه
 مندمج فى جهد مشترك بين جميع المواطنين ، وانه جزء من
 جسد واحد يمثل الأمة ، وان حياته قد اندمجت فى حياة

شعب كبير . كان من أولئك الذين يعدون العسدة بعد كل هزيمة ، لنصر مستحيل يرون في تحمس وصبر ان لابد من تحقيقه . وكان لابد لهم من النصر . . فان هؤلاء الرجال المغمورين الذين قوضوا الملكية ، وقلبوا نظام العالم القديم ، من امثال « تروبير » هذا . - صانع عدسات الابصار - و « اينفاريست جاميلان » هذا ، الرسام النكرة . . هؤلاء الرجال المغمورون ، لم يكونوا يتوقعون من اعدائهم رحمة ما ! . . ولم يكن امامهم سوى ان يختاروا بين النصر والموت فحسب . . ومن هنا كان حماسهم وتحفزهم !

الفصل الثانى



• ما ان غادر «ايفاريسيت جاملان» كنيسة البارنايبين، حتى سار نحو ميدان ولى العهد ، الذى بات يدعى (ميدان نيونفيل) ، تكريما لمدينة منيعة صامدة .. وكان هذا الميدان يقع فى اشد احياء باريس ازدحاما ، ومن ثم فانه فقد - منذ قرابة قرن - حسن نظامه وتناسقه . فاذا القصور التى اقيمت على جوانبه الثلاثة - فى عهد هنرى الرابع - وشيدت على نسيق واحد ، بالاجر الذى تتخلله سلاسل من الطوب الابيض ، لتكون مقارا لكبار رجال الدولة من ذوى الابهة .. اذا هذه القصور تستبدل اسقفها الاردوازية الشمامسة بطابقين او ثلاثة من المساكن البائسة المبنية بالجص (الجبس)

.. واذا بيع بعضها يهدم عن آخره ، لتحل محله - في غير ما احتفال - بيوت طليت بالجير طلاء زريا ، ولم تؤت سوى واجهات بائسة ، قدرة ، غير متناسقة ، تتخللها نوافذ لا حصر لها ، غير متساوية وضيقه ، تحمل اصص الزهور ، واقفاص العصافير ، وغسيلات نشر ليحف . وهنا كان يقطن حشد من الصناع ، وصاغة الحلى والمجوهرات ، والنقاشين ، وصناع الساعات وعدسات الابصار ، والمشتغلين بالطباعة ، وباعة الاقمشة ، والحاككات ، والفصالات ، وبعض المسنين من رجال القانون الذين لم يصيبوا مغنا في فوضى العدالة الملكية .

وكان الفصل ريبا ، واشعة الشمس الفتية تنسكب في رفق كنبيد خفيف ، فتنعكس على الجدران ، وتنساب مرحلة الى المخادع المتواضعة . وكانت مصاريح النوافذ - مصنوعة من اخشاب متعارضة ، بشكل المفصلة - قد رفعت جميعا ، وبدت تحتها رؤوس ربات البيوت يشعور مشوشة .

وغادر كاتب محكمة الثورة بيته ، ليسعى الى عمله ، مربتا - في سيره - وجنات الاطفال الذين كانوا يلعبون تحت الاشجار .. ومن ناحية (يون نيف) كان الصياح يسمع معلنا خيانة « ديمورييه » الخسيس ! (١١)

وكان « ابفاريست جاميلان » يقيم في ناحية (كيه دولورلوج) ، في بيت يرجع الى عهد هنري الرابع ، وقد ظل محتفظا بقسط كبير من مظهره ، فيما عدا طابق صغير اقيم من القرميد - تحت السقف الاعلى - في عهد الطاغية

(١١) الجنرال شابل - فرانسوا ديمورييه : كان قائدا مظفرا ، كسب عدة مواقع ، ثم اغماه « المؤتمر » من القيادة ، فنقم على الثبيرة ، وانضم الي ابيدائها ، وباع نفسه للانجليز .

السابق على الاخير . وقد اقيمت كثير من الجسودران والحواجر ، لتهيئة المسكن الذى كان لبرلمانى سابق يوما ، ليناسب اسرات التجار والصناع متوسطى الحال . ومن ثم قدر للمواطن « ريماكل » - البواب والحائك - ان يفيم فى مسكن حشر بين طابقين من طوابق المنزل . . مسكن اقتضب ارتفاعه بقدر ما اقتضب عرضه . وكان « ريماكل » يشاهد فيه - خلال الباب الزجاجى - وقد جلس عاقدا ساقيه على منضدة العمل ، وقفاه الى السقف ، وهو يقص حلة للحرس الوطنى . . فى حين تكون المواطنة ريماكل - التى لا مدخنة لموقدها سوى بئر السلم - ماضية فى تسميم السكان بدخان طبيخها ومقلواتها . . والصغيرة « جوزفين » - ابنتهما الجميلة ، التى كانت فى اشراق النهار ، والتى كانت دائما ملطخة بالعلل الاسود - منهكة فى اللعب مع « موتون » ، كلب النجار . .

ولقد اونيت المواطنة « ريماكل » بسطة فى القلب ، وفى البطن ، وفى الكليتين ، وعرف عنها انها كانت تفقد افضالها على جارها المواطن الشيخ « دوبون » ، أحد الاعضاء الاثنى عشر للجنة المراقبة . على ان زوجها كان محتدم الشكوك ، ومن ثم كان الزوجان « ريماكل » يملآن البيت بضجيج يتناوبانه فى مشاجراتهما وصلحهما . أما الطوابق العليا من المنزل ، فكان يشغلها المواطن شايرون الصائغ - الذى كان حانوته فى (كيه دولورلوج) - وموظف فى الصحة ، واحد رجال القانون ، وصانع للحلى الذهبية ، وكثير من موظفى دار العدالة .



وصعد « ايفاريست جاميلان » السلم العتيق الى الطابق

الرابع والاخير ، حيث كان مرسمه وغرفة أمه . وهناك ، انتهى الدرج الخشبي المطعم بالبسلاط ، الذى كان يتلو الدرجات الحجرية العريضة المقامة فى الطابقين الاولين . وكان ثمة سلم متنقل ، أسند الى الجدار ، ليقود الى طابق ضيق منخفض تحت سقف الدار . ومن هذا الطابق ، هبط - اذذاك - رجل بدين طاعن السن ، ذو وجه جميل متورد مزدهر ، كان يضم بين ذراعيه بعناء ، حزمة هائلة ، وهو يهمهم - برغم ذلك - متفنيا : « لقد أضعت خادمى ! »

وتوقف عن الغناء : ليلقى - فى ادب - بتحيةة الصباح الى « جاميلان » الذى حياه فى اخوة ، وسأعده على انزال حزمته . فأبدى الكهل له امتنانه ، ثم قال وهو يعود فيرفع حملة : « هنا الدمى التى صنعتها ، وسماحملها الى تاجر للعب بشسار (ديلالوا) .. انها شعب كامل .. انها مخلوقاتى ، وقد حظيت منى باجساد قابلة للغناء معفاة من الشعور بالفرح والالام . فانا لم امنحها فسكرا ، لاننى اله طيب ! »

ذلك كان المواطن « موريس بروتو » ، محصل الضرائب القديم ، والنبيل السابق .. وقد اغتنى ابوه من الاحزاب ، واشترى لقباً بثمن بخس . فكان موريس بروتو يدعى - فى أيام الرخاء - السيد « ديزيليت » ، وقد اعتاد أن يقيم فى داره ، بشارع (ديلا شيز) ، مآذب عشاء فخمة ، تنيرها عينا « مدام دي روشس-مور » الحسناء .. زوجة احد الوكلاء القضائيين . وكانت امرأة بكل ما فى الكلمة من معان ، لم تفقد من خلة الوفاء الكريم قدر ما فقد « موريس بروتو ديزيليت » - بسبب الثورة - من مناصبه ، ودخله ، وقصره ، وأراضيه ، واسمه .. فلقد أعفته الثورة من كل

هذه ، وصار يكسب عيشه برسم اللوحات تحت الابواب ذات الاقبية ، وبصنع الفطائر والعجين المقلو (نوع من الحلوى) على رصيف (الميجيسيرى) ، وينظم الخطب لمثلئ الشعب ، ويتلقين المواطنين الشكرات دروس الرقص . اما الآن ، فقد باتت ثروة موريس بروتو - فى حجره الذى كان المرء يتسلل اليه على سلم متنقل ، ولا يملك ان يقف فيه منتصب القامة - قدرا من الفراء ، وحزمة من الخيط ، وصندوقا للالوان المائية ، وبضع قراضات لقص الورق . . وكان يصنع دمية يبيعهها لتجار الجملة المشتغلين بتجارة اللعب ، فيبيعونها بدورهم الى الباعة المتجولين ، الذين يطوفون (الشانزليزيه) بها ، وقد علقوا الى اطراف اعواد من الخشب ، تلك الاشياء البراقة التى يهفو اليها صغار الاطفال . وكان فى غمرة الاضطرابات العامة والمحنة الكبرى - التى كان هو بالذات يتردى فيها - يحتفظ بروح صافية . فقد كانت سلوته الوحيدة هى قراءة ديوان « لوكريس » (١٢) الذى كان يحمله أبدا فى جيب سترته « الردينجوت » البالية !



ودفع « ايفاريسيت جاملان » باب مسكنه ، فانصاع له الباب على الفور . اذ ان فقره اعفاه من ان يشغل باله بالاقفال . فاذا ما دفعت امه الرتاج - بحكم العادة - قال لها : « وما جدوى ذلك ؟ . ان احدا لا يسرق نسيج المنكبت . . كما ان لوحاتى ليست ذات نفع ! »

وفى مرسومه ، كانت اللوحات تتراكم تحت طبقة سميقة

(١٢) لوكريس : شاعر لاتينى ؛ ولد فى (روما) سنة ٩٥ قبل الميلاد . وقد نظم ديوانا فى « طبيعة الاشياء » ، وكان من رسل المادية الابيقورية .

من الغبار ؛ او تستلقى مرتكئة الى الجدران ووجوهها اليها .. لوحات رسمت في بداية عهده بالفن ، وفقا لما كان شائعا اذذاك ، وقوامها مناظر للشجاعة رسمت فيها - بريشة ناعمة مترددة - جعب السهام الضاوية ، وطيور محلقة ، ومغامرات خطيرة ، ورؤى خيالية للسعادة .. وازدحمت بحارسات الازو ، وقد ازدانت صدور الراعيات بالورود .. ولكن هذا النمط لم يكن يناسب مزاجه ، ومن ثم فان التزمت الذى عولجت به هذه المناظر ، نم عن طهر وبراعة لاخلص له منهما . وما كان هواة الفن ليغفلوا ذلك ، فان « جاميلان » لم يعتبر يوما ممن يجيدون رسم المناظر المثيرة للفرائز . ومع انه لم يكن قد بلغ الثلاثين من عمره ، فان هذه الموضوعات كانت تبدو له وكأنها ترجع الى عهد لا تكاد تعيه الذاكرة . وكان يلمس فيها حطة العهد الملكى ، والانثر المخزى الذى احده فساد البلاط الملكى ، فكان يلوم نفسه اذ اتجه الى هذا النوع الحقير ، فساهم بنصيب مهيمن فى فن العبودية !

اما وقد أصبح مواطنا فى شعب حر ، فقد أخذ يرسم بالفحم لوحات قوية تمثل الحريات ، وحقوق الانسان ، والنظم الدستورية الفرنسية ، وفضائل الجمهورية ، والهرافلة - من ابطال الشعب - وهم يقضون على افعى الاستبداد والظلم .. وكان يودع هذه الاعمال جميعا ، كل ما اوتى من وطنية متاجبة ، ولكنه - والاسفاه ! - لم يكن يكسب منها عيشه ، فقد كان الوقت سيئا بالنسبة لاهل الفن . وما من شك فى ان ذلك لم يكن ذنب المؤتمر الذى راح يقدف بالجيش - من كل صوب - فى وجه الملوك .. والذى مزق نفسه يديه ، وقسا على نفسه وغدر بها ، فى

تصميمه الأبي العنيد على الصمود في وجه أوزيا المتآمرة المتعصبة .. والذي جعل الإرهاب دستور حكمه ، فأقام لمعاقبة المتآمرين محكمة لا ترحم ، حتى اعضاءها أنفسهم ، فلم تلبث ان تهشتهم .. والذي كان - في الوقت ذاته - هادئاً ، مطمئناً ، محباً للعلم والجمال ، فعُدل التقويم الزمني ، وانشأ مدارس خاصة ، وأقام مباريات في الرسم والنحت ، واعتمد الجوائز لتشجيع اهل الفن ، ونظم المعارض السنوية ، وفتح المتحف ، وطبع الاحتفال بالاعیاد وبالذكريات القومية بطابع من السمو ، على غرار ما كان يجري في ائينا وروما قديما .

بيد أن الفن الفرنسي الذي كان ينتشر - فيما مضى - في انجلترا والمانيا وروسيا وبولندا ، لم يعد ذا اغراء في الخارج . كما ان هواة الرسم ، وعشاق الفن ، وكبار السادة والمالين كانوا قد افسسوا ، أو هاجروا ، أو اختبأوا . أما الذين اكسبتهم الثورة ثراء ، من فلاحين ، ومتجرين في الشؤون المدنية ، ومتجرين في الأوراق المالية ، وموردين لمؤن الجيوش ، وقيمين على اموال المقامرين في (البالييه - رويال) .. أما هؤلاء فلم يعودوا يجسرون على اظهار بلذخهم ، ومن ثم فانهم لم يعودوا يحفلون بالرسم .. وكان لابد من سمعة « رينو » ، أو اسم « جيرار » الشاب لبيع أية لوحة . أما « جريز » و « فراجونار » و « هوان » فقد هوى الى درك الفاقة ، واصبح « برودون » يغذى زوجته وامراته بالنزر اليسير ، عن طريق رسم موضوعات كان « كويا » يحفرها بطسريقة النقش والتطعيم . كما ان الرسامين الوطنيين « اتيكان » و « فيكار » و « توينو » - لوبرون « اصبحوا يعانون الجوع .

أما « جاميلان » فقد أصبح عاجزا عن تدبير نفقات لوحة واحدة ، ولم يعد قادرا على أن يدفع للنموذج (الموديل) أجرها ، ولا على شراء الألوان ، فترك لوحته الكبيرة « الناثرون يطاردون الطاغية الى الجحيم » ، ولا يتم رسمها . . وكانت تشغل نصف الرسم ، وقد ضمت صورا ناقصة مربعة ، أكبر حجما من الأشكال الطبيعية ، وبحشد من الثعابين الخضراء وقد أبرز كل منها لسانين حادين ملتويين . . وفي المقدمة - الى اليسار - كانت تبدى معالم «كارون» (١٣) هزيل وحشى ، فى قاربه . . كانت تحفة قوية ، حسنة الرسم ، ولكنها توحى بالقيود المدرسية فى الفن . وكانت ثمة لوحة أقل حجما ، ولم تكتمل كذلك - وقد علقت فى أكثر بقاع الرسم ضوءا - أكثر براعة وقربا من الطابع الطبيعى . تلك كانت صورة « أوريست » وأخته « اليكترا » تنهض فى سرير أوجاعه . وكانت الفتاة ترى وهى ترفع - بحركة حانية - الثمر الموهوش الذى كان يحجب عيني أخيها . وكان رأس « أوريست » جميلا وحزينا ، يستطيع المرء أن يتبين فيه شبها بوجه الرسام نفسه (١٤) .

وكثيرا ما كان « جاميلان » يتأمل هذا المنظر بعين متحسرة ، وذراعه ترتجفان شوقا الى الرسم ، وتمتدان الى شكل « اليكترا » - الذى رسم بخطوط عريضة - ثم تهويان فى عجز . . كان الرسام مفعما بالحماس ، وكانت روحه تنزع الى جلائل الأعمال . ولكنه كان مضطرا الى أن

(١٣) فى الأساطير اليونانية أن الأرواح تنتقل الى نهر (ستايكس) - الذى يخط بعالم ما تحت الأرض - فى قارب تقوده شخصية خيالية هي «كارون» (١٤) « أوريست » ملهة كتبها يوريبليس سنة ٤٠٨ قبل الميلاد ، عن ابن « أجا ممتون » الذى قتل أبه - بالاتفاق مع أخته « اليكترا » - انتقاما لأبيه .

يعكف على الأعمال التي كان يطلب اليه اداؤها ، فينجزها في غير تحمس ، لانه كان مضطرا الى ارضاء ذوق العامة ، ولانه كذلك لم يكن يعرف كيف يسبق على التوافه طابع الفن العبقري . فكان يرسم مناظر رمزية صغيرة ، يحفرها زميله « ديماهي » بدقة بالغة ، لتطبع باللون الاسود أو بالالوان ، فيأخذها - بثمان بخص - تاجر للصور المطبوعة على الخشب ، في شارع (أونوريه) ، هو المواطن « بليز » . ولكن تجارة الصور المطبوعة على الخشب كانت تسير من سوء الى أسوأ ، كما كان « بليز » يقول . فلم يعد أحد - منذ فترة من الزمن - راغبا في الشراء !

على ان « جاميلان » اهتدى في هذه المرة - وقد جعلته الحاجة أريبا - الى اختراع موفق ومبتكر - كما بدا له هو ، على الأقل - كفيل بأن يوفر الثروة لتاجر الصور الخشبية ، وللحفار . وله هو . . تلك الفكرة تمثلت في ورق للعب ذي طابع وطني ، فبدلا من الشائب (الروا) ، والبنت (الدام) ، والولد (الفاليسه) التي كانت في ورق اللعب - في العهد القديم - ابتكر جاميلان « العبقري » ، و « الحصرية » و « المساواة » . واذا فرغ من تصميم كل هذه الاشكال ، واتم منها عددا ، تملكته اللهفة الى ان يحمل الى « ديماهي » ما وجدته منها صالحا للحفر . وكان الشكل الذي بدا له أنه أفضلها ، يمثل متطوعا عسكريا يرتدى القلنسوة الثلاثية الاركان ، وسسترة زرقاء ذات حواف حمراء ، وسروالا (بنطلون) اصفر ، وطماقين اسودين (١٥) ، وقد جلس على صندوق وقدماه على كومة من الرصاص ، وبندقيته بين ركبتيه . ذلك هو « المواطن القلب » الذي ابتكره ليحل محل

(١٥) « فذلك » . . وقاد من الجلد يلبس فوق الحذاء .

« الفاليه القلب » . ولقد ظل جاميلان يرسم متطوعين منذ ستة شهور - وكان يرسمهم بشئف دائما .. وباع بعض صورهم في أيام الحماس المتأجج .. وبقي كثير منها على جدران الرسم ، وخمس أو ست - مرسومة بالألوان المائية ، و « الجواش » ، ونوعين من الأقلام - ملقاة على المنضدة أو على المقاعد .



وعندما اقيمت المنصات في كافة ميادين باريس - في شهر يوليه سنة ١٧٩٢ - لتسجيل أسماء المتطوعين ، وازدانت الملاهي جميعا بأوراق الشجر ، وهي تضيئ بصباحات : « عاشت الأمة ! .. الحياة الحرة أو الموت ! » ، بات « جاميلان » عاجزا عن أن يعبر الجسر الجديد (بون - نيف) ، أو أن يمر بدار البلدية ، دون أن يقفز قلبه نحو الخيمة المزدانة بالبيارق ، حيث كان النواب ذوو الأوشحة يثبتون أسماء المتطوعين على انغام « المارسليز » .. ولكنه كان يخشى أن يترك أمه بلا عائل ولا نصير ، إذا هو التحق بالجيش .

ودخلت المواطنة الارملة « جاميلان » الى المرسم ، تسبقها ضوضاء من صفير أنفاسها المتعسرة ، وقد نضحها العرق ، واحمر وجهها ، وتتابعت لهثاتها ، وتدلّت الشارة القومية من قلنسوتها باهمال ، توشك أن تفلت من مكانها . ووضعت سلتها على مقعد ، وراحت تشكو من غلاء المعيشة ، وهي تستوى معتدلة في وقفها لتتمكن من التنفس بمزيد من اليسر .. كانت تشتغل ببيع السكاكين في شوارع (جرينيل - سان - جيرمين) ، عند اللافتة التي تحمل

عبارة « مدينة شاتيلرو » ، عندما كان زوجها على قيد الحياة .. أما الآن - وقد غدت ربة بيت فقيرة - فانهما أقامت معتكفة لدى ابنها الرسام . وكان أكبر الابنين اللذين رزقتهما . اما الأصغر فكان فتاة ، هي ابنتها « جولى » التي كانت - من قبل - عارضة للازياء في شارع (اونوريه) ، وكان من الأفضل تجاهل ما صارت اليه ، اذ لم يكن من الخير القول بانها هاجرت مع احد « الأرسقراطيين » !

وقالت المواطنة جاميلان - متنهدة - وهي تعرض على ابنها رغيفا من عجين سميك لسمي : « رحماك يارب .. ان سعر الخبز قد تجرر دل حم .. فما بالك لو انه كان من الحنطة النقية . ولا وجود - في السوق - لبض أو جبن . اننا لفرط أكل الكستناء سنغدو كستناء ! » (١٦) .. وعادت تقول بعد صمت طويل : « لقد رايت في الطريق نسوة لا يملكن شيئا يطعمنه اطفالهن . ان البؤس شديد الوطأة على أهل الفقر ، ولسوف يظنون كذلك طالما ان الامور لم تستقر على ما كانت عليه ! »

فقال « جاميلان » ، وهو مقطب الجبين : « ان الضيق الذي نعانيه يا اماه راجع الى المحتكرين والمضاربين ، الذين يجيعون الشعب ، ويتآمرون مع الاعداء الذين في الخارج على اظهار الجمهورية بقبضة في أعين المواطنين ، وعلى تقويض الحريات . هذا ما تهدف اليه مؤامرات البريسوتيين (١٧) »

(١٦) كان الكستناء (أبو فروة) أرخص من الخبز لتوفر اشجاره .
(١٧) البريسوتيون : اسم كان يطلق على حزب « الجيرونديين » ، نسبة الى « جاك - بيير بريسو » الذي كان من أبرز أعضائه ، وكان وانصاره يؤلفون فريق اليمينيين في الجمعية العامة ، ويعارضهم « الجبليون » . وكان اليمينيون ضد مذابح سبتمبر ١٧٩٢ ، وضد اعدام الملك ، فطردوا من المؤتمر واعداد زعمائهم ومنهم بريسو .

وخianات انصار بيتيون (١٨) ورولان (١٩) . ولكم تكون سعداء الحظ اذا لم يأت الحلفاء مسلحين الى باريس ليذبوا الوطنيين الذين لم تعجل المجاعة بعد بهلاكهم !.. ليس ثمة وقت يبدد ، بل لا بد من تحديد سعر الدقيق ، واعداد اى مستقل لقوت الشعب ، واى مشير للفتن او متحالف مع الاجنبى . ان المؤتمر ينشئ محكمة استثنائية لحاكمه المتآمرين ، وهى تتألف من وطنيين ، ولكن .. هل يكون لدى اعضائها طاقة كافية للنود عن الوطن ضد كل أعدائه ؟.. ليكن لنا فى « روبسيير » أمل ، فهو رجل مخلص .. وليكن لنا فى « مارا » - بوجه خاص - أمل ، فان هذا الاخير يحب الشعب ، ويتحرى مصالحه الحقيقية فيعمل من اجلها . ولقد كان الاول دائما فى كشف الخونة ، وفى احباط المؤامرات .. انه نزيه وغير هيباب . وهو وحده القادر على انقاذ الجمهورية من الخطر ! »

وهزت المواطنة جاملان راسها ، فأسقطت الشارة المهمة عن قلنسوتها ، وهى تقول : « حسبك يا ايفاريسست !.. ان بطلك « مارا » انسان كفيه ، ولا يفضل سواه فى شئ . انك شاب ، وانك لتنساق للاوهام .. وكل الذى تقوله اليوم فى « مارا » ، قد قلته - من قبل - فى ميرابو ، وفى لافاييت ، وفى بيتيون ، وفى بريسو . فصاح جاملان وقد نسي ذلك حقا : « ابدا ! »

وأخذت المواطنة طرفا من المنضدة الخشبية البيضاء -

(١٨) بيتيون دى فيلنيف : عمدة باريس سنة ١٧٩٩ ، ورئيس المؤتمر .
 (١٩) رولان ديلا بلاتيير : وزير الداخلية سنة ١٧٩٢ . وكانت زوجته نصيرة للادب والفن ، ولها « صالون » للجيروندين فيه القندح العلى ، مما ادى بها - هى الاخرى - الى المقصلة . وهى صاحبة العبارة الماثورة « ايتها الحرية ، كم من الجرائم ترتكب باسمك » .



.. فقال جاميلان : ((حسبك يا أماه ، اصمتي ! ..)) (ص ٣٢)

المتخمة بالاوراق والكتب وفراجين الرسم والاقلام - فوضعت وعاء خرقيا مليئا بالحساء ، وطبقين من القصدير ، وشوكتين من الحديد ، والرغيف الاسمر ، وابريقا به نبيذ خفيف . وتناول الابن والام الحساء في صمت % وختما عشاءهما بقطعة صغيرة من شحم الخنزير ، وقد وضعت الام نصيبها على خبزها ، وقطعته الى لقم صغيرة راحت تنقلها بحذر - على سن مطواتها - الى فمها الخالى من الاسنان . ثم اخذت تمضغ هذا الغذاء - الذى تكلف ثمنها غالبا - فى استمرار وعناية .

وتركت الشطر الافضل فى الطبق لابنها الذى ظل يفكر مستغرقا ، فراحت تردد له فى فترات متساوية : « كل يا ايفاريسست . . كل ! » . وكانت هذه العبارة تتخذ على شفيتها وقار التعاليم الدينية . . وما لبثت الام ان استأنفت شكاواها من غلاء المعيشة ، فعاد جاميلان يدعو من جديد الى التسعير كعلاج اوحده لهذه العلل . ولكنها قالت :

- لم تعد هناك نقود ، فلقد نقلها المهاجرون عن آخرها . . ولم تعد هناك طمانينة ، فكل شئ يدعو الى اليأس !

فصاح جاميلان : « حسبك يا اماه ، اصمتى ! . . ما ضر ان نعانى الحرمان والالام لفترة عابرة ، اذا كانت الثورة ستعمل لخير الجنس البشرى على مر القرون ؟! »

وغمست العجوز خبسزها فى نبيذها ، وقد اشرفت اساريرها وهى تفكر مبتسمة فى ايام شبابها ، حين كانت تلعب على العشب فى عيد الملك . وعاودتها كذلك ذكرى اليوم الذى سألها فيه « جوزيف جاميلان » - بائع السكاكين - فى بلدها - ان تتزوج . واخذت تروى - بالتفصيل - كيف صارت الامور . . فلقد قالت لها امها : « ارتدى ثيابك ،

فنحن ذاهبتان الى حانوت السيد بياناسى الصائغ - فى ميدان (جريف) - لتشهد اعدام « داميان » بتمزيقه اربا ! » . ولقيتا عناء فى شق طريق لهما خلال الجموع المشبوبة الفضول . ووجدت الفتاة « جوزيف جاميلان » فى حانوت السيد بياناسى ؛ وقد ارتدى حلته الوردية الجميلة ، فادركت لفورها سر مجيئه . . وطيلة الوقت الذى قضته لدى النافذة ، لتشهد قاتل الملك وهو يكوى بالكلايات المحمية ، ثم يصب عليه الرصاص المصهور ، ويشد الى خيول اربعة فتمزقه ، ثم يلقى به الى النار . . طيلة هذا الوقت كان السيد « جوزيف جاميلان » يقف وراء الفتاة ، ولا يكف عن اطراء لون بشرتها ، وشكل شعرها ، وقوامها ! وافرغت ثمالة كوبها ، واستطردت مسببة ذكري حياتها :

- ولقد جلبتك الى الدنيا يا « ايفاريسنت » بأسرع مما كنت انتظر ، من جراء رعب انتابنى ، اذ كنت حبلى ، وكادت الجموع - التى كانت تهرع لتشهد اعدام السيد « دولالى » (٢٠) - ان توقعنى على الجسر الجديد . ولقد كنت من صغر الحجم - عند مولدك - الى درجة ان الطبيب كان يخشى ان لا تعيش ، ولكنى كنت اوقن من ان الله سينعم على فيصونك . وريبتك على خير ما كان بوسعى ، دون ان اضمن بعناية ولا بنفقة . ومن الانصاف يا ايفاريسنت ان اقول انك قد اظهرت لى عرفانا بالجميل ، وانك سمعت - منذ طفولتك - الى مجازاتى بقدر وسائلك . ولقد كنت

(٢٠) توماس - ارثر دولالى ، بارون تولونداى ، الذى كان حاكما للبقاع الفرنسية فى الهند ، فهزمه الانجليز ، واتهم بخيانة فرنسا فاعدم سنة ١٧٦٦ .

بفطرتك محبا ولطيفا . وما كانت اختك بالجاحدة القلب ، ولكنها كانت أنانية وعنيفة . على أنك أوتيت من الرحمة بالبائسين فوق ما أوتيت هي . . وعندما كان الصغار من صعاليك الحي يغيرون على أعشاش الطيور فوق الأشجار ، كنت تنتزع الفروخ من أيديهم لتردها إلى أمهاتها . وكثيرا ما كنت لا تنثنى إلا بعد أن يركلوك ويضربوك بقسوة . . وفي السابعة من عمرك ، كنت تمضي في الشارع - في هدوء - وانت تردد درسك الديني ، بدلا من التشاجر مع أقرانك السوء ، وكنت تأتي بكل من تلتقي بهم من الفقراء إلى المنزل لمساعدتهم ، حتى اضطررت إلى أن أسوطك لتقلع عن هذه العادة . وكنت لا تقوى على أن ترى مخلوقا يتألم دون أن تلدف الدموع . وعندما استكملت نموك ، غدت بارع الحسن . وشد ما كانت دهشتي إذ لم يبد أنك كنت تظن إلى ذلك ، فكنت - في ذلك - جد مختلف عن سواد الفتية ذوى الجمال ، الذين يختالون ويزدهون بأشكالهم !



ولقد قالت الام العجوز صدقا ، إذ كان لايفاريس - في سن العشرين - وجه وقور فاتن ، ذو جمال يجمع بين الصرامة والانوثة في آن واحد . . وجه له قسمات وجه « مينرفا » (٢١) . أما الآن ، فإن عينيه المكتئبتين وخديه الشاحبين أصبحت تعبر عن روح حزينة عنيفة . بيد أن نظرتة استردت - للحظة - رقة باكورة الشباب ، عندما التفت إلى أمه . فاستأنفت حديثها قائلة :

- كان بوسعك أن تستغل محاسنك للايقاع بالفتيات ،

ولكنك كنت تستطيب البقاء بالقرب منى فى الحانوت . فكنت
أعمل أحيانا على أن أقصيك عن التعلق بذيلى ، وعلى أن
تنطلق لتمرح قليلا مع أقرانك . وانى لأشهد لك يا أيفارىست
— ألى أن أسجى على فراش الموت — بأنك كنت أبنا بارا .
فبعد وفاة أبيك ، آليت على نفسك — بشهامة — أن تكفلنى ،
وبالرغم من أن مهنتك لا تدرك عليك دخلا ، فانك لم تدعنى
افتقد شيئا . . وإذا كنا اليوم معا فى عوز وفاقه ، فليست
أملك أن ألومك ، إذ أن الذنب فى ذلك ذنب الثورة !

وندت عنه حسرة احتجاج ، ولكنها هزت كتفها
واستطردت :

— اننى لست أرسقراطية . فقد عرفت العظماء فى أوج
سلطانهم ، وبوسعى أن أقول أنهم كانوا يسيئون استغلال
امتيازاتهم . . لقد شهدت أباك يضرب بعضى أتباع دوق
« كاناليل » ، لأنه لم يسرع بالتتحجى عن طريق مولاهم .
وما أحببت النمسوية (٢٢) قط ، فلقد كانت مسوفة فى
الغطرسة ، وكانت مبتذرة كل التبذير . أما الملك ، فكنت
أعتقد أنه طيب ، ولولا محاكمته وأدائه والحكم بأعدائه
لما غيرت رأى فيه . وقصارى القول اننى لا آسف على العهد
القديم ، وأن كنت قد قضيت فيه لحظات هائلة . ولكن
لا تقل لى أن الثورة ستقر المساواة ، لأن البشر لن يكونوا
متساوين قط . . أن هذا غير ممكن ، واقصى ما يستطيع هو
قلب المعانى رأسا على عقب ، وسيبقى هناك دائما كبار
وصغار ، وسميان وعجاف !

وكانت — وهى منهمكة فى الكلام — قد جمعت الآنية . .

(٢٢) ماري اتوانيت ، زوجة لويس السادس عشر . فقد كانت أميرة
نمسية .

ولم يعد الرسام يصفى إليها ، اذ راح يفكر في رسم لواحد من « السانكيلوت » ، بقلنسوة حمراء و « كارمانبول » ، ليحل - في اوراق اللعب التى ابتكرها - محل « الفاليسه البستونى » البائد !

وانبعثت طرقات على الباب ، ثم ظهرت فتاة ريفية ، عرضها يفوق طولها ، شقراء ، معوجة الساقين ، تحجب عينها اليسرى وراء عدسة ، بينما كانت عينها اليمنى ذات زرقة جد باهتة ، حتى لتكاد تبدو بيضاء . . وكانت ثفتاها كبيرتين ، واسنانها تبرز فوق الشفتين .

وسألت « جاميلان » عما اذا كان هو الرسام ، وعما اذا كان يوسعه ان يرسم خطيبها فيران (جول) ، المتطوع في جيش (الاردن) . فأجاب جاميلان بأنه على استعداد لان يرسم الصورة - عن طيب خاطر - عند عودة المحارب الباسل . وسألته الفتاة - فى الحاح رقيق - ان ينجز ما طلبته فوراً ، فابتسم الرسام - على الرغم منه - واعتذر بأنه لا يملك ان يصنع شيئاً بدون النموذج الاصلى . ولم تجبه المسكينة ، فما كانت قد توقعت هذه العقبة . وظلت جامدة ، صامتة - وقد مال رأسها على كتفها اليسرى ، واشتبكت يداها على بطنها ، وبدت رازحة تحت وطأة الاسى . وتأثر الرسام ، كما يستطرف مثل هذه الساذجة ، فشاء ان يسرى عن العاشقة البائسة ، ودفع الى يدها باحدى صور المتطوعين التى رسمها بالالوان المائية ، وسألها عما اذا كان خطيبها بهذا الشكل .

والقت الفتاة على الورقة نظرة حزينّة من عينها ، لم تلبث ان انتعشت رويدا ، ثم اشرقت ، ثم تألقت .. وانبسط وجهها الكبير في ابتسامة وضاءة . وقالت اخيرا :
 « هذا شبهه حقا .. هذا هو فيران (جول) بشكله الطبيعي
 ا. هذا هو فيران (جول) بكل سماته ! »

وقبل ان يفكر الرسام في انتزاع الورقة من يديها ، كانت الفتاة قد طوتها - بعناية - بين اصابعها الحمراء الفليضة ، وجعلت منها مربعا جد صغير دسسته فوق قلبها ، بين المشد والقميص . والقت الى الرسام ورقة مالية من فئة الخمسة ليرات ، وتمنت له مساء طيبا وهي تخرج جذلة خفيفة الحركة !

الفصل الثالث



ذهب « ايفاريسست » ، في عصر ذلك اليوم ، لزيارة المواطن « جان بليز » ، تاجر الصور ، الذى كان يبيع التحف ، وادوات الزينة المصنوعة من الورق المقوى ، وكافة الطرائف كذلك .. بشارع (اونوريه) ، في مواجهة معهد الخطابة والبيان ، بالقرب من رصفة (الميساجيرى) ، في حانوت اطلق عليه « لامور بانتر » ، اى « رسام الفرام » !! .. وكان المتجر فى الطابق الارضى لدار عتيقة - عمرها ستون عاما - يفضى اليه مدخل يعلوه رأس مقوس ، حمل فى اعلاه صورة رأس ضخيم ذى قرنين . وقد ملا قنطرة القوس رسم زيتى يمثل « الصقلي .. او رسام الفرام » - نقلا عن لوحة لبوشيه - وكان والد « جان بليز » قد ثبت هذا الرسم

في مكانه ، في سنة ١٧٧٠ ، وتعاونت الشمس والمطر - منذ ذلك الحين - على محوه !

وعلى كل من جانبي الباب، كان ثمة فراغ مقبى آخر، يعلو فنطرتة رأس حورية من حوريات الماء ، وقد سد بأكبر صفحة من الزجاج تسنى العثور عليها ، وخصص لعرض الصور المحفورة على الخشب - التي كانت شائعة اذذاك - وحدث مبتكرات النقش بالالوان . وقد لاح في النافذتين - في ذلك اليوم - رسمان ابدعتهما ريشة « بوالى » في حذق بخالطه شيء من الجفاف ، واطلق عليهما : « دروس في الغرام الزوجي » و « صد رقيق » .. وقد فصح فيهما البيعاقبة ، فاستتكرهما ذوو العقول الطاهرة في الوسط الفنى .. ولوحة « المتنزه العام » لديبوكور ، وفيها شاب من علية القوم ، ارتدى سروالا فاقع الصفرة ، وقد استلقى على ثلاثة مقاعد .. وصور لبعض الخيل من رسم « كارل فيرنيه » الشاب ، وصور مناطيد هوائية ، ولوحة « حمام فيرجينى » ، وبعض مناظر أخرى منقولة عن التحف القديمة !

ومن بين المواطنين الذين كانوا يمرون زرافات امام المتجر، كان اكثرهم رثاءة هم اطولهم مكثا امام النافذتين البديعتين . فقد كانوا سريعى الانجذاب الى الصور لخلو حياتهم منها ، شديدى الشوق الى ان ينالوا - ولو بأعينهم - نصيبا من متاع الدنيا .. وكانوا يفغرون افواههم اعجابا ، في حين ان الارستقراطيين كانوا يلقون على النافذتين نظرة عابرة ، ويقطبون الجباه ، ثم يمضون !

وما ان لمح « ايفاريست » المكان عن بعد ، حتى صعد نظرائه صوب احدى النوافذ التي كانت مفتوحة فوق المتجر .

.. تلك هي النافذة اليسرى ، حيث كان ثمة اميص للقرنفل الاحمر ، خلف سياج الشرفة الحديدى المبيض . وكانت هذه النافذة تغدق النور على حجرة « ايلودى » ، ابنة « جان بليز » . اذ كان تاجر الصور يقطن مع وحيدته في الطابق الاول من المنزل .

وبعد ان وقف « ايفاريسست » لحظة أمام « لامور بانتر » كما لو كان يلتقط انفاسه ، ادار مقبض الباب ، فوجد المواطنة ايلودى - التى كانت قد باعت صورتين من لوحات « فزاجونار » الابن و « نايجون » ، اختيرتا بدقة من بين الصور الكثيرة الاخرى - ترفع الاوراق المالية بين عينيها الجميلتين وضوء النهار ، قبل ان تغلق عليها الخزنة لتفحص العلامات المائية - المولفة من شبكة من الخطوط الدقيقة - وهى قلقة . اذ كانت الاوراق الزائفة متداوا أكثر من الاوراق الحقيقية ، مما احدث انزعاجا كبيرا اوساط التجارة . وكما كانت الحال - فيما مضى - اذ اولئك الذين كانوا يقلدون توقيع الملك - فان مزيفى النقود القومية كانوا يعاقبون بالموت . ومع ذلك فان لوحات (كليشيئات) طبع الاوراق المالية ، كانت توجد فى كل مكان . وكان السويسريون ينتجون الاوراق الزائفة باللايين فكأنت تلقى فى الفنادق الريفية بالحرم .. وكان الانجليز يفرغون على سواحلنا - يوميا - طرودا منها ، لكى يزعموا الثقة فى الجمهورية ويهووا بأهل الوطن الى الفاقة .. وكانت « ايلودى » تخشى ان تتسلم أوراقا زائفة ، وتخشى - اكثر من ذلك - ان تدفع أوراقا من هذه الي الغير ، فتدفع

بالتآمر مع « بيت » (٢٣) .. ولو انها كانت تثق فى حظها ،
مطمئنة الى نجاتها من كل ما يصادفها فى هذا الصدد !



وتأملها « ايفاريست » بتلك النظرة الساجية التى هى
ابلق من الابتسام فى الافصاح عن الحب .. وتأملته هى بنظرة
شدره ، يخالطها شيء من السخرية ، انبثقت من عينيها
السوداوين .. وقد انبثت هذا التعبير لديها من ادراكها
انها كانت محبوبة ، وانه ما كان يفضيها ان تكون محبوبة
.. ومن ان هذه النظرة تشير العاشق ، وتحمله على ان يشكو
الظلم ، او تستدرجه الى ان يبوح بالحب اذا لم يكن قد
فعل ، كما كان شأن ايفاريست !

واذ اودعت الخزانة تلك الاوراق المالية ، اخرجت من
سلة التطريز وشاحا ابيض ، كانت قد بدأت تطريزه ،
وعكفت على الشغل . وكانت نشيطة وذات دلال .. ولما
كانت تجيد تحريك الابرة بالفريزة ، لتفتن ولتصنع ما
تردان به - فى آن واحد - فانها كانت تطرز بأساليب تتباين
تباين أولئك الذين يشاهدونها .. فكانت تطرز بعصم
أكثر من أولئك الذين كانت تريد ان تشير فيهم وجدا
طيفا .. وكانت تطرز بدلال مائع لأولئك الذين كان يلذ لها
ان تكربهم قليلا . على انها راحت تطرز بعناية لايفاريست
الذى كانت ترجو ان تشير فيه عاطفة نجادة !

وما كانت « ايلودى » فى مقتبل الشباب ، ولا كانت جد
جميلة . بل ان المرء كان يجدها قبيحة فى بادىء الامر ..

(٢٣) ولیم بیت : اصغر من تولوا رئاسة الوزارة فى انجلترا ، والد عدو
للثورة الفرنسية ، وقد تحالف مع النمسا ورومانيا ضدها .

فقد كانت سمراء « تبدو في لون الزيتون ، تحت المنسدل
الابيض الكبير ، الذى كان معقودا باهمال حول راسها ،
والذى كانت تفلت منه خصلات من شعرها صبغت بلون أزرق
خفيف .. كما كانت عيناهما جذوتين تلهبان محجسريهما
فتسودهما .. وفي وجهها المستدير ، البشوش ، ذى
الوجنتين البارزتين ، والانف الافطس قليلا ، والقسمات
البلدوية التى تنم عن شهوة متأججة .. فى هذا الوجه وجد
الرسام صورة لرأس تمثال لربة الرعى - كان قد أعجب به
لدى آل « بورجيز » (٢٤) - وقد صيغ على جسد فاره ،
جمع بين القداسة والشيطنة ! .. وكانت ثمة شعيرات
قصيرة وخطت شفيتها الحارثين المتأججتين ، وصدر بدا
كأنه منتفخ بالحنان تحت الوشاح المعقود الطرفين ، على
النمط الذى كان شائعا فى ذلك العام . وكان قوامها لينا ،
وساقاها رشيقتين ، فكان جسمها المتين البنيان يتحرك
كأنه بدلال جامح لذيق . أما نظرتها ، وأما انفاسها ، وأما
اختلاجات جسدها .. كل شيء فيها كان ينادى القلب ،
ويدعو الى الحب ! .. وكان منظرها خلف نضيد المتجر ،
يوحى بصورة حورية من حوريات الرقص ، او راقصة
« الاوبرا » التى تقوم برقصة وحشية عنيفة ، وقد تجردت
من جلد النمر الذى ترقص فيه ، وصولجانها المتخذ من
فروع الشجر ، وأكاليها ، فاذا بها ملتفة - بسحر ساحر -
فى ستر الحشمة الذى يلف ربات البيوت فى لوحات
« شاردان » .

وقالت للرسام : « ان أبى ليس هنا ، فانتظره لحظة .
ولن يلبث ان يعود ! » .

(٢٤) آل « بورجيز » : أسرة رومانية اشتهرت بحبها للفن .

وكانت يداها السمراوان الصغيرتان تجريان الابرة خلال النسيج الرقيق ..

- هل تجذ هذا الرسم ملائما لذوقك يا سيد جاميلان ؟
 وكان جاميلان يعجز عن الكذب والرياء ، وقد اهاج الحب صراحته والهب شجاعته ، فقال : « انك لتطرزين بمهارة ابنتا المواطنة ، ولكن - اذا شئت ان اصارحك القول - فان الرسم الذى نقلته ليس من البساطة بمكان ، كما انه عار اكثر مما ينبغى ، ويتمشى مع الذوق الكاذب الذى ساد نرسا زمنا طويلا ، فى فن توشية الاقمشة والاثاث بالسقوف والجدران . . فهذه الفروع ، وهذه الاكاليل ، تعيد ذكرى ذلك الاسلوب التافه الزرى الذى كان شائعا فى عهد الطفيان . لقد تجدد الذوق ، وان كنا - للأسف ! - قد نطعنا شوطا بعيدا قبل التجدد . فقد كان لفن الزخرفة - منذ زمن لويس الخامس عشر المزدول - طابعا صينيا ، وكانت خزانات الثياب تصنع ببطون منتفخة ومقابض معوجة شكل سخيف ، ولا تصلح الا لان توضع فى النار لتدفئة لوطنيين . . ان البساطة وحدها جميلة ، فيجب الرجوع الى القديم . ان « دافيد » يقتبس رسم الاسرة والمقاعد عن نوش الاوانى الشرقية ورسوم هيركولانوم » (٢٥)

فقلت ايلودى : « لقد رأيت هذه الاسرة والمقاعد ، وانها بدیعة ! . . لن يلبث الناس ان يعافوا غيرها . . اننى اعجب لتقديم مثلك ! »

فاستأنف ايفاريست حديثه قائلا : « بديع يا مواطنة ! . . انك زخرقت وشاحك هذا بزخرفة اغريقية من أوراق

(٢٥) هيركولانوم مدينة ايطالية قديمة ، اكتسبها ثوران بركان فيزوف ، سنة ٧٩ ، ثم كُشِفَت اعمال الخفر منها في القرن العاشر عشر .

البلابل ، ومن الافاعي او السهام المتقاطعة ، لكان جديرا بفادة اسبرطية . . وبك ! على ان يوسعك ان تحتفظى بهذا الرسم اذا عمدت الى تبسيطه ، والى تقويم خطوطه ! »

وسالته عما ينبغى ان تمحوه من الرسم ، فانحنى على الوشاح ، واذا وجنتاه تمان خصلات « ايلودى » . والتقت يداهما على قطعة القماش ، وامتزجت أنفاسهما ، فتدور « ايفاريسست » - فى تلك اللحظة - سرورا لا حد له . . ولكن حين احس بشفتى « ايلودى » قريبتين من شفثيه ، خضم ان يكون قد اساء الى الفتاة ، وارتد بسرعة .

وكانت المواطنة « بليز » تحب ايفاريسست جاميلان ؛ كانت تراه بديع الحسن بعينه الواسعتين النفاذتين ووجهه البضاوى الجميل ، وشحوبه ، وشعره الاسود الغزير ، وطلعته المهيبه ، وهدوء اعصابه ، وصرامة مسلكه ورزانة كلامه الذى لم يكن ينطوى على شئ من الملق . والى جانب حبها له ، فانها توسمت فيه نبوغا فنيا متقدما ، يلبث ان يتفجر يوما فى تحفة فنية ، فيذيع اسمه . . وزادها هذا حبا له . ولم يكن لدى المواطنة بليز اى ايمان بطهر الرجولة ، فلم يكن ليخرق مبادئها الخلقية ان يستلم الرجل لعواطفه وميسوله وشهواته . ولقد احب « ايفاريسست » الذى كلن عفا طاهرا ، ولكنها لم تحبه لان كان عفا ، وانما الفت فيه ما كان عليه من فضيلة تجل بمنأى عن التزمت ، وعن الغيرة ، وعن الشسكوك ، وعن التوجس من الزاحمين والمنافسين !

على انها - فى تلك اللحظة بالذات - قضت بانه كمال متحفظا اكثر مما ينبغى . واذا كانت « اريسى » - التى ابتدعها خيال « راسين » - قد احبت « ايبوليت »

زاعجت بها لهذا البطل الشاب من فضيلة خشنة فسير مصقولة ، فانما اقترن ذلك بالامل فى ان تنتصر على هذه الفضيلة ، ولكنها لم تلبث - بعد قليل - ان وجدت فيه صرامة خلقية لم تذعن قط او تلين لها . وكانت كلما وجدت الفرصة ، تجهر بأكثر مما ينبغى - مما فى نفسها - لتستدرجه الى ان يبوح بما فى نفسه . وعلى نبط « اريسى » الرقيقة هذه ، لم تكن المواطنة بليز جد بعيدة عن الاعتقاد بان المرأة خليقة بان تكون السباقة الى المصارحة ، فيما يتعلق بالحب ! . . وكانت تقول لنفسها : « ان اشد هم احبهم هم اكثرهم حياء ، فهم يحتاجون الى معونة وتشجيع . وانهم - الى ذلك - لمن السذاجة بحيث ان فى وسع المرأة ان تمهد نصف الطريق - بل اكثر - اليهم دون ان يلحقوا ذلك ، بان تهيب لهم مظاهر توحى اليهم بانهم قاموا بهجوم جريء ، وظفروا بالنصر فى الغزو ! » . . وهذا هو ما طمأنها الى مجرى الامور ، فقد كانت تدرك عن يقين - وما كان لديها شك بهذا الصدد كذلك - ان ايفاريسيت كان قبل ان تجعله الثورة بطلا ، قد احب كاي انسان ، امرأة متواضعة ، كانت حارسة ابواب المعهد الفنى « الاكاديمى » !

ولكن « ايلودى » - التى لم تكن قط ساذجة - كانت تعرف انواعا مختلفة للحب . وكانت العاطفة التى اوحاها « ايفاريسيت » اليها من العمق بحيث جعلتها تفكر فى ان تربط حياتها به . كانت ميالة كل الميل الى الزواج منه : لولا انها كانت تتوقع ان لا يقر ابوها ارتباط وحيدته بفنان مغمور ، فقير . فما كان « جاميلان » يمتلك شيئا ، بينما كان تاجر الصور قد جمع أموالا طائلة . . كان « لامور » بانتز « يدرك عليه الكثير ، وكان الاتجار فى الاوراق المالية

يدر عليه اكثر ، كما انه كان شريكا لاحد المتهمدين الذى كان يورد لفرسان الجمهورية التبى والشعير .

وموجز القول ان ابن بائع السكاكين بشسار (سان دومنيك) كان شخصية ضئيلة بالقياس الى ناشر الصور الذى كان معروفا فى اوربا بأسرها ، وكان معروفا بشخصه لدى أهل (بليزو) و (باسسان) و (ديدو) بوجه خاص ، والذي كان يتردد على دارى المواطنين « سان بير » و « فلوريان » (٢٦) . ولم تكن « ايلودى » سوى ابنة مطبعة ، ومن ثم فانها كانت تحرص على موافقة ابيها كضرورة لزواجها . وكان أبوها قد ترمل فى سن مبكرة ، كما كان سهل الخلق ، خفيف الروح ، كل همه الجسرى وراء الفتيات وإدارة أعماله ، فلم يشغل قط بابتسه ، بل انه تركها تنمو حرة ، دون ارشاد ، ودون صداقة . ولم يكن يشغل بمراقبة ابنته ، بل حرص على تجاهل مسلكها ، اذ كان يلمس فيها - وهو الخبير بالنساء - مزاجا حاميا ، ووسائل اخرى اقوى اغواء من الوجه الجميل . . كانت اكرم من ان تحفظ وتحوط ، وأذكى من ان تضل . . حكيمة فى نزواتها ، لم ينسها قط ميلها الى الحب شيئا من قواعد اللياقة الاجتماعية . وكان أبوها يعرف - ولا حد لاغتيابه - هذه الفطنة . . ولما كانت قد أخذت عنسه ادراكه التجارى ، وذوقه فى الممارسة والعمل ، فانه لم يشغل بالدواعى الفاضلة التى عاقت زواج فتاة لها هذا النضج ، واستبقاها فى البيت ، حيث كانت تعدل ربة بيت وأربعة من المساعدين . وقد أحست - وهى فى السابعة

(٢٦) جان بير كلارى ذى فلوريان : ابن ابنة أخت فولتير ، برع فى كتابة الأساطير والقصص الخرافية ، واشتهر كرسام وشاعر وكاتب

والعشرين - بأنها قد بلغت من السن والتجربة ما يمكنها من أن توجه حياتها بنفسها ، دون أن تعاني أية حاجة الى أن تطلب مشورة أب صغير السن متساهل مشغول البال عنها ، أو الى أن تتبع أرائه . على أنه كان لزاما - لكى تتزوج من جاميلان - أن يهوى السيد بليز مستقبلا لهذا الصهر الفقير . فيشركه فى الدار ، ويكفل له أعمالا كما كان يكفل لكثير من الفنانين . . وقصارى القول ، أن يخلق له موارد بطريقة أو بأخرى . . وهذا ما حدثت استحالة أن يعرضه أحد الرجلين وأن يقبله الآخر ، لاسيما وأنه لم يكن بين الرجلين سوى قدر ضئيل من التعاطف .



ولقد حيرت هذه العقبة « ايلودى » الرقيقة ، العاقلة . فتمثلت - فى غير جزع - فكرة الارتباط بصاحبها بروابط سرية ، وأن تتخذ خالق الطبيعة شاهدا وحيدا على وفائهما المتبادل . ولم تر فلسفتها ما يستحق الاستنكار فى اتحاد كهذا ، كان الاستقلال الذى تعيش فيه يجعله ممكنا ، وكان خلق إيفاريست الأمين وفصائله تضيف عليه طمأنينة وضمانا . على أن جاميلان كان يجد عناء كبيرا فى أن يعول أمه العجوز ويقيم أودها ، ولم يكن فى حياة شديدة الضيق - كهذه - مجال لغرام ، ولو تسنى تبسيطه الى مجرد علاقة طبيعية (٢٧) . فضلا عن أن جاميلان لم يكن قد باح بعد بعواطفه ، ولا افضى بنواياه .

وخالج الأمل الوطنى بليز فى أن تضطره الى ذلك عما قريب . فما لبثت أن أوقفت كلا من تأملاتها وأبرتها عن

الاسترسال ، وقالت : « ان هذا الوشاح ان يروق لى -
أيها المواطن ايفاريست - الا اذا راق لك أنت الآخر . فارجو
أن ترسم لى نموذجاً . وفى انتظاره سأنتكث ما تم عمله فى
غيابك ، أسوة بما فعلت بنيلوبى ! » (٢٨) .

فاجاب فى حرارة رزينة : « سأعكف على ذلك إيتها
المواطنة .. سأرسم لك حسام « أرمودىوس » .. سيفاً
فى اكليل من الزهور ! » واستل قلماً ورسم سيوفاً وزهوراً
بالأسلوب التجريدى الرصين الذى كان يحبه . وراح - فى
الوقت ذاته - يشرح آراءه : « يجب على الفرنسيين - بعد
أن بعثوا من جديد - أن يطرحوا عنهم كافة مخلفات
الاستعباد : الذوق السقيم ، والتكوين السقيم ، والرسم
انسقيم .. لقد كان « واتو » ، و « بوشيه » ، و « فراجونار »
يعملون للطغاة وللعبيد ، فليس فى منتجاتهم لمحة من الأسلوب
الطيب والرسم الطيب ، ولا أثر للطبيعة وللحقيقة ... انما
فيها افئدة ، ودمى ، واسماك ، وتقليد مضحك .. لسوف
تحتقر الأجيال القادمة أعمالهم التافهة . ولن تبضى مائة
سنة حتى تبلى لوحات « واتو » مهملة فى الأقبية ، ولسوف
يغطى طلبة الرسم لوحات بوشيه بتجاربهم ومسوداتهم
فى سنة ١٨٩٣ . لقد فتح « دافيد » الطريق ، واتجه الى
القديم ، ولكنه لم يصبح بعد بسيطاً ، عظيماً ، مجرداً ،
بالقدر الكافى . ولا يزال لدى فنانينا كثير من الأسرار التى
تتطلب دراسة ، فى نقوش الهر كولاتوم ، وفى الرسوم الرومانية
البارزة ، وفى زخارف الآنية الشرقية » .

(٢٨) فى الأساطير الإغريقية ان « بنيلوبى » تكاثرت عليها الخطاب ، بعد ان
غاب زوجها « اوليس » عشرين عاماً . ولتخلص منهم استمهلتهن حتى تفرغ
من سعادة كانت تنسجها . وراحت بالليل تنقض ما نسجته بالنهار . فصار
مثلاً لوفاء الزوجة .

وكلهم طويلا عن الجمال القديم ، ثم عادالى «فراجونار»
فذكره فى مقت مشبوب : « أفترفينه ايتها المواطنة ؟ » .
فأومات « ايلودى » أن نعم ..

— وانك لتعرفين كذلك « جريز » الشيخ الذى يعتبر —
بلا شك — مضحكا بسترته القرمزية وسيفه ! .. ولكنه
إذا قيس بفراجونار ، بدا فى مظهر حكماء الاغريق .. لقد
التقيت — منذ مدة — بهذا الكهل التمس ، وهو يتمشى
الهوينا تحت اقواس قصر المساواة ، وقد نثر « البودرة »
على شعره ، وبدا أنيقا ، مرتعش الأطراف ، مغرورا ،
بشعا .. وازاء هذا المنظر ، تمنيت لو أن أحد أصدقاء الفن
الاقوياء اقتدى بأبولو ، فعلقه الى احدى الاشجار ، وسلخه
— كما سلخ مارسياس — ليكون عبرة خالدة للرسامين
المسيئين !

ورمقته « ايلودى » بنظرة ثابتة من عينيها المرحتين
العابثتين ، وقالت : « انك لتعرف الكراهية ياسيد جاميلان ،
فهل يؤخذ من هذا انك تعرف الـ ... ؟ ! »
— اهذا انت يا جاميلان ؟

انبعث بهذا السؤال صوت جهورى .. صوت المواطن
بليز الذى كان قد دخل حانوته ، وحذاءه يصرفان ، ورصيفة
سلسلة ساعته تصلصل ، وذيل سترته يرفرف ، وقد
ارتدى قبعة سوداء كبيرة ، تصل حوافها الى كتفيه !

وحملت « ايلودى » سلتها ، وصعدت الى غرفتها .
بينما قال المواطن بليز : « وبعد يا جاميلان ! .. هل احضرت
لى شيئا جديدا ؟ »
فقال الرسام : « ربما ! » .. وراح يعرض فكرته : « ان

الآلهة عطشى !

أوراق اللعب عندنا تناقض وضعنا الأدبي تناقضا مذهلا . فان اسمى « الفالبيه » و « الروا » يخدشان أذننى أى وطنى . ولقد ابتكرت وأعددت مجموعة من أوراق اللعب الثورية الجديدة : يستعاض فيها عن بطاقات « الفالبيه » و « الروا » و « الدام » ببطاقات الحرية والمساواة والأخاء .. أما « الأس » فيحاط ببطاقات ويسمى « القانون » .. فنقول « حرية سببائى » ، و « مساواة يستونى » و « أخاء دينارى » ، و « قانون قلب » ! .. واعتقد أن هذه البطاقات رسمت بمهارة رائعة ، فانى أنتوى أن اعمل على أن يحفرها « ديماهى » حفرا دقيقا ، وإن احصل على إذن بنشرها .

وأخرج الرسام من حافظته بعض صور كاملة بالألوان المائية ، وبسطها الى تاجر الصور . ولكن المواطن بليز رفض أن يتناولها ، وأشاح عنها قائلا : « أحمل هذه يا صغرى الى المؤتمر ، الذى سيكرمك فى جلسته . ولكن ، لا تطمع قط فى أن تحصل على « سول » (٢٩) واحد من ابتكارك الجديد ، الذى ليس جديدا ! .. لقد كنت جد متأخر فى يقطتك ، فان مجموعة ورق اللعب الثورية التى ابتكرتها هى ثالث مجموعة أحضرت الى ، لقد عرّض على زميلك « دوجور » - فى الأسبوع الماضى - مجموعة من ورق اللعب بها أربع بطاقات « عبقرية » ، وأربع « حرية » ، وأربع « مساواة » .. واقترحت على مجموعة أخرى فيها حكماء وشجعان و « كاتو » و « روسو » و « هانيبال » ، ومن لا أدري غيرهم ! وكانت هذه المجموعة تمتاز على مجموعتك بأصديقى ، بأنها مرسومة بخطوط غليظة ،

(٢٩) السول : جزء من عشرين من الفرنك .

ومحفورة بالسكين على الخشب . ما اقل معرفتك بالرجال
حتى تعتقد ان اللاعبين يستعملون اوراقا رسمت على
طريقة « دافيد » ، وحفرت على طريقة « بارتولوتزي » ! .



((لو انك زخرفت وشاحك هذا بزخرفة افريزا

(ص ٤٣)

وانه لوهم غريب - كذلك - أن تعتقد انه لايد من طريقة كهذه لتعديل أوراق اللعب القديمة وفقا للآراء الحالية .
 ان « السانكيلوت » قد صححوا الأوضاع غير الوطنية من تلقاء أنفسهم ، بأن أطلقوا اسم « الطاغية ! » ، أو « الخنزير السمين » (٣٠) ، وانهم ليستعملون أوراق اللعب المطوية الاطراف ، القديمة ، دون أن يشتروا سواها . . ان اعظم استهلاك لأوراق اللعب يحدث في مباءات قصر المساواة ، فانصحك أن تذهب الى هناك ، وأن تعرض على اللاعبين « والمشرفين بطاقتك المثلثة للحرية ، والمساواة ، و . . ماذا سميتها « قانون قلب » . ثم تعال فقل لى كيف استقبلوك !»
 وجلس المواطن « بليز » الى طاولة تسلم النقود ، وجعل ينقر بأصابعه سرواله الاصفر ، لينفض عنه ذرات من التبغ ! ثم قال وهو يرمى جاميلان فى عطف لطيف : « اسمح لى أن أقدم لك نصيحة ايها المواطن الرسام : اذا شئت أن تكسب عيشك فدع عنك أوراق اللعب الوطنية ، وآلهتك المنتقمة التى تطارد الجريمة ، وعباقرة الحرية ، وارسم لى غيداً حسناً . ان حمية المواطنين نحو التجديد تفر مع الزمن والرجال يحبون النساء دائماً . فارسم لى نساء متوردات اللون ، ذوات اقدام دقيقة ، وأكف صغيرة . وضع نصيب عينيك أن أحدا لم يعد يهتم بالثورة ، ولم يعد هناك من يرغب فى سماع ذكرها ! »

واذا جاميلان يقفز من مكانه فجأة ، صائحاً : « ماذا ! . . لم يعودوا يسمعون ذكر الثورة ! . . كيف تقول هذا ! واقرار الحرية ، وانتصارات جيوشنا ، والقصاص من

(٣٠) المقصود أنهم أطلقوا هذين الإسمين على الملك ، وبالتالي على بطاقتي « الروا » فى ورق اللعب .

الطفاة .. كلها أحداث استدهش ابعد الاجيال القادمة عن عصرنا ؟ .. كيف لم يتسن أن نهزم في كل هذه ؟ .. ماذا ! .. ان طائفة الشائر يسوع تقوم منذ ثمانية عشر قرنا ، فكيف يقال ان عقيدة الحرية ستمحى ولما تنقض اربع سنوات على قيامها ! »

ولكن « جان بليز » قال في شعور بالتمعالي والتفوق: « انك تعيش في حلم يا صديقي ، أما انا فأعيش في الحياة ، صدقتني يا صاحبي ، فان الثورة معجزة ، وقد مكثت أكثر مما ينبغي .. خمس سنوات من التحمس ، خمس سنوات من العناق والفرح ، ومن المذابح ، ومن الخطب ، ومن « المارسليز » ، ومن دق النواقيس لاستنفار القوم ، ومن الارستقراطيين المعلقين على أعمدة المصابيح ، ومن الرؤوس المحملة على الحراب ، ومن النساء على الجياد التي تجر المدافع ، ومن أشجار الحرية تعلوها القلنسوة الحمراء ، ومن الفتيات والشيوخ يساقون في ثياب بيضاء في عربات الزهور ، ومن السجن ، ومن المقصلة ، ومن تجديد المؤن ، ومن المنشورات ، ومن الشعارات ، ومن المنصات ، ومن السيوف ، ومن « الكارمانيولات » .. انها لقائمة طويلة ! ثم أن القوم بداوا يقطنون الى أنهم لا يفهمون شيئا . لقد رأينا أكثر مما ينبغي من هؤلاء المواطنين الكبار الذين لم يقولوهم الى (الكاييتول) الا لتلقوا بهم بعد ذلك من أعلى صخرة (تاربييني) (٣١) ، أمثال نيكرو ، وميرابو ، ولافاييت ،

(٣١) الكاييتول تمعد للرب « جويتر » وحسن أقامه الرومان على جبل (كاييتولان) أو (تاربيني) ، أحد الأعمدة السبعة التي قامت عليها (روما) . وكان الرومان يكرمون الإبطال في المعبد ، ويلقون الخونة من فوق صخرة (تاربييني) القريبة منه . فالعبارة إشارة الى أن الفرنسيين كانوا لا يلبثون ان يهدموا الزعماء الذين يرفعونهم .

ويلى ، وبيتون ، ومانويل ، وكثير سواهم ! .. ومن يدرينا انكم لم تعدوا المصير ذاته لابطالكم الجدد ؟ .. لم يعد احد يدري .. »

فقال جاميلان بلهجة ردت تاجر الصور الى صوابه: « اذكر اسماءهم أيها المواطن بليز . اذكر أسماء هؤلاء الأبطال الذين نعدهم للتضحية ! » . فيبادر بليز قائلا ، وقد وضع يده على قلبه : « اننى جمهورى ووطنى .. اننى أفوقك تحمسا للجمهورية ، كما اننى أكثر منك وطنية ، أيها المواطن ايفاريست جاميلان . ولست أرتاب فى وطنيتك ، ولا أنهمك بشيء من المروق . ولكن .. اعلم أن وطنيتى واخلاصى للصالح العام تشهد بهما أعمال كثيرة . أما مبادئى ، فهذه هى : اننى أضع ثقتى فى كل فرد قادر على خدمة الأمة . وانى لأنحنى امام الرجال الذين يختارهم الرأى العام للمهمة الخطيرة ، مهمة السلطة التشريعية ، مثل مارا ، ومثل روبسبير . وانى لعلى استعداد لأن أعاونهم فى نطاق وسائل البسيطة ، وإن أقدم لهم الجهود المتواضعة التى يستطيعها المواطن الصالح . وإن اللجان لتشهد على حماسى وعلى ولائى . فبالاشتراك مع وطنيين صادقين ، وفرت الشعير والعلف لفرساننا البواسل ، والاحذية لجنودنا . وقد أرسلت - فى هذا اليوم بالذات - ستين ثورا الى (فيرنون) لجيشنا فى (ميدى) ، عبر بلاد موبوءة بقاطمى الطرق ، ومغلوبة امام بعثات « بيت » و « كونديه » . اننى لا أتكلم ، وإنما أعمل ! »

واعاد « جاميلان » الصور ذات الألوان المائية بهدوء الى حافظته ، التى عقد أربطتها ثم دسها تحت أبطه ، وقال وهو يصر على أسنانه : « انه لتناقض غريب أن يساعد امرؤ

جنودنا على أن يحملوا في عرض الدنيا وطولها هذه الحرية التي يخونها في موطن اقامته ، اذ يبت الاضطراب والقلق في نفوس المدافعين عنها .. سلاما أيها المواطن بليز ! »



وقبل أن يعرج الى الزقاق الممتد بطول معهد الخطابة والبيان ، التفت جاميلان - وقلبه مغمم بالحب وبالسخط - ليلقى نظرة على القرنفلات الحمراء المزدهرة على حافة نافذة معينة ..

وما قطع الشاب رجاءه في نجاة وطنه .. بل كان من جراء عدم وطنية « جان بليز » أن راح جاميلان يزن ايمانه الثوري . وألقى لزاما عليه أن يعترف بأن هذا التاجر لم يكن بلا اسباب ظاهرة ، اذ زعم أن أهل باريس لم يعودوا مهتمين بالأحداث . فوا أسفاه ! .. كان من المؤكد - كل التأكيد - أن الحماس الذي تجلى في الساعة الأولى ، قد أعقبه عدم اكتراث عام .. فلن ترى ثانية تلك الجموع التي كانت تحتشد في سنة ١٧٨٩ ، ولن ترى مرة أخرى تلك الملايين المنسجمة التي كانت تتزاحم - في سنة ١٧٩٠ - حول المذبح الذي أقسم عنده المتحدون (٣٢) . لا بأس ! ان المواطنين الصالحين لن يلبثوا أن يضاعفوا الحمية والحماس ، وأن يوقظوا الشعب الوسنان ، بأن يخبروه بين الحرية والموت ! هكذا راح « جاميلان » يفكر ، وطيف « ايلودي » يعزز روحه المعنوية . فلما وصل الى منطقة الميناء، أبصر الشمس

(٣٢) أقيم في ١٤ يوليو ١٧٩٠ احتفال عظيم ، لرود عام على سقوط الباستيل . وهناك وجد النواب الجدد ثلاث وثلاثين دائرة ، أن ٦٠٠٠ من الشعب جاموا يؤازرونهم في تأييد الدستور الجديد . وحضر لويس السادس عشر الاحتفال ، وأقسم على صيانة هذا الدستور .

تنحدر عند الأفق ، تحت سحب ثقال ، شبيهة بجبال من
حجم متأججة .. وكانت سقوف المدينة تمسج في ضوء
ذهبي ، وزجاج النوافذ يعكس وميضاً متألّقا . فتمثلت
لخيال جاميلان رؤى «التيتان» (٣٣) ، وقد انقضت عليهم
الصواعق فأحالتهم حديداً محمياً .. واطلال العوالم القديمة
المضطربة .. و (ديسه) مدينة النحاس الأحمر !

وإذ لم يكن يملك لقمة واحدة لأمه ولنفسه ، فقد راح
يحلم بالجلوس إلى المائدة التي لا نهاية لها ، التي يدعى
اليها الكون وتجلس اليها البشرية بعد بحثها وتجدها .
وفي انتظار يوم هذه المائدة ، راح يقنع نفسه بأن الوطن أم
وؤوم تطعم أبناءها البردة . وكافح - في ذهنه - سخریات
تاجر الصور ، وأخذ يحث نفسه على الإيمان بأن فكرته بصور
أوراق اللعب الثورية كانت جديدة وصالحة ، وأن بطاقاته
المصورة ، الملونة ، لن تلبث أن تحرز نجاحاً كبيراً ، وأن
الثروة في متناوله حقا . ومضى يقول لنفسه : « لسوف
يحفر ديماهي البطاقات ، وسنتولى بنفسينا طبع ونشر
اللعبة الوطنية الجديدة ، وكلنا ثقة من بيع عشرة آلاف -
بسعر عشرين « سول » للواحدة - في بحر شهر واحد ! »

وفي تلفه على تحقيق هذا المشروع ، يمم صوب ضفة
(لافيران) ، حيث كان « ديماهي » يقيم ، فوق حائوت تاجر
للزجاج . ودخل عن طريق المتجر ، فأنبأه تاجر الزجاج
بأن المواطن « ديماهي » لم يكن في مسكنه .. ولم يثر هذا
كثير دهشة لدى الرسام ، إذ كان يعرف أن صديقه أوتى

(٣٣) في الأساطير أن « التيتان » كانوا شعباً خليطاً من أبناء السماء
والأرض ، تمردوا على الآلهة ، وحاولوا أن يرقوا إلى السماء ، بوضع جبل
فوق جبل . ولكن « جوبيتر » صعدهم . ويتغلون - في الأدب - رمزاً لمن
يحاولون تحقيق مشروعات مستحيلة .

ميلا الى التشرد والانحلال .. انما الذى كان يدهشه حقا ، هو أن يستطيع امرؤ مثله أن يحفر كثيرا من الصسور ، وبمثل مهارته ، يرغم قلة مثابرة على العمل . وراى جاميلان أن ينتظر صاحبه هنيهة ، فقدمت اليه زوجة تاجر الزجاج مقعدا . وكانت امرأة تكدة ، راحت تشكو الأحوال التى كانت قد ساءت بالرغم مما قيل من أن الثورة قد اغنت تجار الزجاج % بما حطمت من نوافذ !

وأرخى الليل سدوله ، فاستأذن جاميلان زوجة تاجر الزجاج فى الانصراف ، وقد عدل عن انتظار زميله . وفيما كان يجتاز الجسر الجديد (بون - نيف) ، رأى فريقا من الحرس الوطنى مقبلين من رصفة (مورفوندى) ، وقد امتطوا الخيل ، وأمسكوا بالمشاعل ، وأراحوا يفسحون طريقا بين المارة ، وقد انبعثت من سيوفهم صلصلة عالية ، وهم يرافقون عربة صغيرة كانت تقل - ببطء - الى المقصلة رجلا لم يكن ثمة من يعرف اسمه .. كان أحد الأشراف السابقين ، وكان أول من قضت عليه المحكمة الثورية الجديدة بالاعدام . وكان يرى بعناء بين قبعات الحرس ، وقد جلس ويداه معقودتان خلف ظهره ، ورأسه عار يتأرجح . ووجهه نحو مؤخرة العربة .. والجلاد يستوى واقفا على مقربة منه ، وقد اتكأ على سياج العربة .. وكان المارة يقفون عن السير ، ويقولون فيما بينهم أنه - ولا بد - أحد الذين كانوا يجيعون الشعب % فيرمقونه فى غير احتفال .

واذ اقترب جاميلان ، تبين « ديماهى » بين النظارة ، وهو يزاحم الحشد ، ويحاول أن يشق طريقا خلال الموكب . فناداه ، ووضع يده على كتفه . والتفت اليه « ديماهى » ، فاذا هو شاب جميل ، قوى .. قيل فى معهد الفنون -

يوما - ان له رأس « باكوس » (٢٤) على جسد هرقل .
وكان أصدقاؤه يسمونه « باربارو » لشبهه بهذا النائب من
نواب الشعب .

وقال له جاميلان : « تعال ، فاني أريد أن أحدثك في مسألة
هامية ! » . ولكن ديماهي أجاب في عنف : « دعني ! » .
وألقي ببضع كلمات غير مسموعة ، وهو يتعجل لحظة
الاندفاع بين الحشد : « انني أتعقب امرأة من السماء ،
ذات قبة من القش .. انها من العاملات في إحدى دور
الازياء ، ولها شعر أصفر مسترسل على ظهرها .. لقد
فصلتني عنها هذه العربة اللعينة .. لقد سبقتني الفتاة ،
وهي الآن عند نهاية الجسر ! »

وحاول جاميلان أن يتشبث بسترته ، مقسما أن الأمر
الذي كان لديه هاما . ولكن ديماهي كان قد أفلت منه بين
الجياذ والحرس والسيوف والمشاعل ، وانطلق في أثر الأنسة
المشتغلة بالازياء !

الفصل الرابع



♦ كانت الساعة العاشرة صباحاً ، وشمس شهر ابريل
تغمر بالضوء أوراق الأشجار الفضة . . وشاعت في الهواء
عذوبة رقيقة ، بعد أن نقته الزوبعة - التي هبت بالليل -
من أوشابه . وبين فترات طويلة ، كان أحد الفرسان يمر
في درب الأرامل (إليه ديه فيف) ، فيبدد السكون الموحش .
وعلى حافة الدرب الظليلة - في مواجهة كوخ « ليلواز
الحسناء » - راح « ايفاريست » ينتظر « ايلودي » ، على
مقعد خشبي . ولم يكن قد عاد إلى « لامور بانتر » منذ
اليوم الذي التقت فيه أصابعهما على قماش الوشاح ،
وامتزجت فيه أنفاسهما . إذ أن كبرياءه - التي كانت تتحدى
كل الم - وحياءه الذي كان يزداد جموحاً باستمرار ، أبقياه

بهنائى عن « ايلودى » . ولقد كتب لها خطابا زريشا ، حزينا ، حارا ، عبر فيه عن الأمور التى ساءته من المواطن « بليز » ، واعلن - وهو يكتنم هواه ، ويتحاشى ذكر لوعته - عزمه على أن لا يعود الى متجر الصور . وأبدى فى تنفيذ هذا العزم حزما فوق ما تحتمله أو تقره أية عاشقة !

على أن « ايلودى » كانت ذات طبيعة على النقيض من هذا ، وكانت حريصة على أن تدود عن مصلحتها فى كل المناسبات ، ومن ثم فانها عكفت لفورها على التفكير فى استعادة صاحبها . ولقد خطر لها أن تذهب فتزوره فى مسكنه . . . فى المرسى القائم فى ميدان (تيونفيل) . ولكنها كانت تدرك أنه ذا مزاج آس ، وقد حدثت من خطابه أن نفسه محتاجة ، ولكنها خشيت أن يبسط سخطه على الأب فيلف به الأبنة ، وأن يكون رايه قد استقر على أن لا يراها ثانية ، فرأت أن من الأفضل أن تتيح له لقاء عاطفيا شاعريا لا يستطيع فيه أن يتخلص من رؤيتها ، بل يتسع لها الوقت - خلاله - لاغرائه وأرضائه ، وتتأمر معها - فيه - العزلة على فتنه والتغلب عليه .

وكانت الحداثى الانجليزية جميعا - لا سيما المتزهرات الحديثة - تضم فى تلك الأيام أكواخا أقامها أساتذة فى فن المعمار ، لتستهوى ما فى نفوس سكان المدن من نزوات فطرية برية . فكان كوخ « ليلواز الحسناء » - الذى شغله بائع شراب الليمون - يقوم بمظهره المتواضع على اطلال حصن قديم ، قلدت بمهارة فنية ، بحيث امتزجت فى شكله فتنة الريف وكآبة الاطلال . وكانما لم يكن يكفى لاثارة النفوس الحساسة سراى كوخ وحصن متهدم ، فأقام بائع شراب الليمون قبرا تحت صفصافة ، وعمودا تطوه إحدى الجرار

الجنائزية وقد نقش عليها : « من كليونيس الى حبيبها الوفي
 أزور » ! .. اكواخ ، واطلال ، وقبور .. لقد اقامت
 الارستقراطية - قبل هلاكها - في المتزهات الموروثة هذه
 الرموز التي تنم عن البؤس ، والفناء ، والموت ! ..
 وقد أصبح سكان المدن الوطنيون يستطيعون الشراب
 والرقص وتطارح الحب في هذه الاكواخ الزائفة ، وفي ظلال
 دهاليز زائفة اصطنع فيها البلى والتهدم ، وبين قبور
 زائفة .. فلقد كانوا سواء في حب الطبيعة والتعلمذ على
 «جان - جاك» ، وكفوا سواء اذ اوتو قلوبا مرهفة الحصى،
 مفعمة بالفلسفة !



ولما كان « ايفاريست » قد وصل الى الملتقى قبل الموعد
 المحدد ، فانه رآه ينتظر ، وكأنما كان قلبه بندول ساعة
 يحصى الدقائق بخفقاته .. ومرت شذمة من الحند تسوق
 بعض المسجونين .. وبعد عشر دقائق ، تسالت الى الكوخ
 امرأة في ثياب كلها وردية اللون ، وقد حملت في يدها باقة
 من الزهر - على مألوف العسادة اذ ذاك - وفارس ذو
 قلنسوة ثلاثية الأركان ، ومستره حمراء ، وصديري وسروال
 مخططين . وكانا يبدوان معا على فسق عشاق العهد الماضي،
 مما كان يوحى - مصداقا لقول المواطن بلينز - بان ثمة
 طباعا في بعض النفوس ، لم تبدل الثورة منها شيئا البتة !
 وبعد لحظات أخرى ، أقبلت من (روبي) او من (سان كلو)
 امرأة عجوز ، حملت على ساعدها صندوقا أسطوانيا ،
 طلى بالوان زاهية . فجلست على المقعد المريض الذي كان
 جاميلان يجلس عليه منتظرا . ووضعت امامها صندوقها
 الذي كان غطاؤه يحمل ابرة متحركة ، تشير الى السطح

التي تستخرج من جوفه . فقد كانت العجوز المسكينـة
تبيع الحظ لصغار الأطفال ، في الحدائق . كانت تتجر في
« الحظوظ المشتهاة » ، وهو اسم جديد أطلق على نوع
قديم من الحلوى ، كان يسمى منذ عهد لا سبيل الى تذكره
بـ « النسيان » . . وسواء لأن اسم « النسيان » يوحى
بغضاضة الغناء ومرور العمر ، أو لأن الاهواء قد تقلبت ،
فان « النسيان » أصبح يسمى « الحظ المشتهى » !

ومسحت العجوز العرق عن جبينها بطرف من مرولتها،
ثم رفعت رأسها تنفث شكاواها للسماء ، متهمة الله بالظلم
اذ جعل الحياة عسيرة على مخلوقاته . فقد كان زوجها
حارسا لموقع لصيد السمك في (سان كلو)، على الضفة النهر .
وكانت هي تفسد - في كل يوم - الى (الشانزليزيه) تدق
صندوقها بعصاتها وتنادى : « ها هي ذى الحظوظ المشتهاة
ياسيداتي ! » . . وما كان الزوجان ليحصلا من كل هذا
العمل على ما يقيم أودهما في شيخوختهما .

واذ أنست من الشاب - الذي كان يجاورها على المقعد -
مبلا الى سماع شكاوها ، أسهبت في شرح علة شقاؤها . .
تلك هي الجمهورية التي حرمت الفقراء من لقمة العيش ،
حين جردت الأغنياء من ثرواتهم . ولم يك ثمة ما يدعو
للأمل في تحسن الأحوال ، بل ان العجوز كانت ترى - من
بعض الشواهد - أن الأمور لم تكن تسير الا من سوء الى
أسوأ . ففي (نانتير) ولد طفل وله رأس أفعى ، وأنقضت
إصاعقة على كنيسة (روبي) فصهرت الصليب الذي يعلو
برج الجرس ، وشوهد ذئب مسعور في غابة (شافيل) . .

كما أن رجالا ملثمين سمموا موارد الماء ، وشرخوا فى الهواء
مساخيق تجلب الأمراض (٣٥) ..



ورأى إيفاريست « إيلودى » تثب من مربة ، فجـرى
نحوها . وكانت عينا الشابة تلمعان فى الظل الرقيق الذى
القتـه عليهما حواف قبعتها المصنوعة من القش .. والشفتان
تبتسمان ، وهما أكثر حمرة من القرنفلـات التى أمسكها
بيدها . وعلى صدرها تقاطع طرفا وشاح أسود ، ليلتقيا
فى عقدة على الظهر . وكان ثوبها الأصفر يشف عن حركات
الركبتين السريعة ، وينحسر عن القدمين اللتين انتعلتا
حذاءين مبسوطى النعلين (بلا كعبين) . وكان الفخذان
متحررين - تقريبا - من قيود الثوب ، إذ أن الثورة كانت
قد حررت أزياء المواطنين ، بينما كانت « الجونلة » تنتفخ
فوق الردفين ، فتموه شكلهما إذ تضاعف من حجميهما ،
وتخفى الحقيقة إذ تصورهما مضخمة !

وود أن يتكلم ، فاستعصت عليه الكلمات ، وإلام نفسه
على هذا الارتباك الذى كانت « إيلودى » تفضله على أرق
ترحاب .. ولاحظت أنه كان قد عقد رباط رقبته بأناقة
تفوق ما اعتاد ، فاستبشرت بهذه البادرة . وبسطت إليه
يدها قائلة : « لقد أردت أن أراك لاتحدث اليك . اننى لم
أرد عن خطابك ، إذ أنه ساءنى ، ولم أعر فيه على شيء من
نفسك .. ولو أنه كان طبيعيا ، لجاء أكثر لطفا مما هو .
وأنه لمن الاساءة ألى شخصيتك وإلى روحك أن تفكر فى

(٣٥) كانت الشائعات الخرافية ، التى تصادف موقعا من نفوس الجهلاء
بسذج ، سلاحا من الأسلحة التى استغلها أعداء الثورة ،

العزوف عن الرغبة في العودة الى التردد على « لامور بانتر » ،
 مجرد أنك صادفت خلافا بسيطا في السياسة مع رجل
 يكبرك سنا بكثير . الا ثقب من أنه ليس لك أن تخشى البتة
 أن يسوء أبى استقبالك ، اذا ما جئت لتزورنا . أنك لاتعرفه ،
 فهو لا يذكر ما قاله لك ، ولا ما رددت به عليه . ولست
 اجزم بأن ثمة تعاطفا قويا بينكما ، ولكنه لا يكن لك موجهة .
 وأصارك بأنه لا يشغل كثيرا بك . . ولا بى أنا ، فهو
 لا يفكر الا في شؤونه وملذاته ! »

وسارت على مهل نحو الاشجار المتكاثفة حول الكوخ
 فتبعها على شيء من المضض ، اذ كان يعلم أن هناك ملتقى
 العشاق الذين يشترون الهوى والعاشقات اللائى بيعنه
 ومرتع الحب العابر . واختارت الشابة مائدة كانت أكثر
 الموائد تواريا عن الانظار .

— ما أكثر ما لدى من اشياء أريد أن أقولها للـ
 يايفاريست ! . . ان للصدقة حقوقا ، فهل تسمح لى بأن
 أفيد منها ؟ . . لسوف اتحدث اليك كثيرا عن نفسك .
 وقليلًا عن نفسى ، اذا راق لك ذلك !

وكان بائع شراب الليمون قد أحضر قنينة وكوبين
 فصبيت الشراب بنفسها في مهارة ربة البيت ، ثم راح
 تروى له قصة طفولتها . . وحدثته عن جمال أمها التي
 كانت تحب أن تستعيد ذكراها بحكم عاطفة البنوة ، ولأن
 كانت مصدر جمالها الشخصى . . واطنبت في وصف بام
 أجدادها وشهامتهم ، اذ كانت تعتز بدمها « البورجوازي »
 وحكت كيف فقدت تلك الام الرائعة — وهى فى السادس
 عشرة — فأصبحت تعيش بلا حنسان وبلا نصير . فكونت

أنسها بنفسها لتصبح على ما كانت عليه : نشيطة مرهفة
لحس ، شجاعة .

واردفت قائلة : « لقد قضيت يا إيفاريست صباى فى جو
حزين موحش الى الدرجة التى مكنتنى من أن أعرف قيمة
نلب مثل قلبك . وأصارك بأننى لن أتخلى من تلقاء
نفسى ، ولا دون نضال ، عن عطف ظننت أن لى أن أعول
عليه ، وكنت أعتر به ! »

فرمقها إيفاريست بحنان ، وقال : « امن الممكن حقا -
بالبلودى - أن أكون شيئا يذكر لديك ؟ .. هل لى أن
أعتقد هذا .. ؟ » . وأمسك خشية أن يجمع به القول ،
نيسى الى صداقة وثيقة كهذه . فمدت اليه يدا صغيرة
بارية ، خرجت - الى منتصف الساعد - من كمين
طويلين ضيقين مزدانين بـ « الدانتيل » ، وقد ارتفع صدرها
الى أنفاس طويلة . وقالت : « أنسب الى يا إيفاريست كل
العواطف التى تبغى أن تكون لدى نحوك ، ولن تكون مخدوعا
فى ميول قلبى ! »

- ايلودى ، ايلودى ! .. أصبح هذا الذى قلت ؟ ..
هل ترددينه ثانية اذا عرفت .. ؟
وأمسك مترددا ، ففضت بصرها .. وأكمل عبارته
بصوت خفيض : « .. اننى أحبك ؟ »

وتخرج وجهها عند سماع هذه الكلمات الأخيرة ، فقد
نانت عذبة . وبينما طفحت عينها بنشوة حنون ، طغت -
الى الرغم منها - ابتسامة ساخرة رفعت ركننا من شفيتها ..
وقالت لنفسها : « كأنه يظن أنه الأسبق الى البلوح ؟ ! ..
لعله يخشى أن يكون قد اغضبنى ! »

وقالتا له في ترفق : « ألم لم اصاديقى اننى ..
أحببتك ؟ »

وخيل اليهما ان ليس في العالم سواهما . وفى غمرة
النشوة ، رفع ايفاريسيت عينيه صوب السماء المتألقة
بالنور والزرقة الصافية ، وهتف : « انظرى ! ان السماء
ترقبنا ! .. انها لفاتنة وعطوف مثلك ، يا أمز حبيبة ! ..
ان لها اشراقك ، ولطفك ، وابتناسمك ! »

وأحس بأنه قد امتزج بالطبيعة كلها ، فأشركها معه فى
حبوره وتوفيقه . وبدأ لعينه أن زهور الكستناء كانت
تشتعل كالشموع ، وأن أشجار الحور كانت تتأجج كمشاعل
سامقة ، لتختفل بخطبتهما .

وانتشى اغتباطا بنفوذه وعظمته . أما هى فقد اسلمت
نفسها للضعف ، اذ كانت بطبعها اكثر رقة ونعومة وليونة
وانقيادا . وما أن راته ينهزم ، حتى خضعت له .. وبعد
أن جعلته تحت سلطانها ، جعلت منه السيد والبطل والاله ،
وراحت تتحرق شوقا الى أن تطيعه ، وأن تتعبد اليه ،
وأن تقدم له نفسها . وفى ظلال الخميلة ، منحته قبلة
طويلة ، ملتفة ، مالت براسها تحت وطأتها .. وبين ذواى
ايفاريسيت أحست بجسدها ينصهر عن آخره ، وكأنه
شمع !

ومكثا طويلا فى شغل بنفسيهما عن الكون كله . وراح
ايفاريسيت يشرح — بوجه خاص — آراءه التى كانت خالصة
نقية ، ومبهمة فى آن واحد ، والتى ألقت ايلودى فى احضان
الحيرة .. أما « ايلودى » — من ناحيتها — فقد تحدثت عن
اشياء رقيقة ، نافعة ، وذات طابع شخصى . حتى اذا قدرت
أن ليس بوسعها أن تمكث اكثر من ذلك ، نهضت فى عزم ،

فأمطت حبيبها القرنفلات الحمراء الثلاث ، التى تنمو فى نافذتها ، وقفزت برشاقة الى العربية التى كانت قد جاءت بها . وكانت عربية من عربات الأجرة ، مطلية بالون الاصفر ، ومرتعة جدا فوق العجلات . ولم يكن فيها ما يستغرب اللهم الا الحودى . ولكن جاميلان لم يكن قد اعتاد - هو ومن كانوا يحيطون به - ركوب العربات . فما أن رأى العربية تجرى على عجلاتها ، حتى تولى قلبه انقباض ، وأحس بشعور محزن يستبد به ، وبنوع من الهوس العقلى . خيل اليه أن حصان العربية كان يقل « ايلودى » من حيث الواقع والحاضر ، منطلقا بها الى مدينة غنية طروب ، والى مساكن مترفة مفعمة بالمباهج ، لن يقدر له هو ان ينفذ اليها قط !



واختفت العربية ، فهذا اضطراب ايفاريسست ، وأن بقيت فى نفسه لوعة حادة . وشعر بأن الساعات المفعمة بالحنان والسلوى التى عاشها ، لن يقدر له ان ينعم بمثلها ثانية . وانطلق خلال (الشانزليزيه) ، حيث كانت النسوة يجلسن على مقاعد من الخشب ، وهن فى أثواب خفيفة ، يتجاذبن اطراف الحديث ، بينما كان أطفالهن يلعبون تحت الاشجار . وصادف امرأة تباع حلوى « العظوظ المشتهة » ، وقد حملت صندوقا على هيئة الطبل ، فذكرته ببائعة الحلوى التى صادفها فى درب الأرامل (آليه ديه فيف) ، وخيل اليه أن دهرًا من حياته قد انقضى بين المصادفتين .

وعبر ميدان الثورة .. وفى حدائق (التويلرى) سمع الضجيج الهائل المألوف فى الايام الحافلة بالاحداث ، ينبعث من بعيد .. تلك الاصوات المتصاعدة فى اجماع ،

والتي كان أعداء الثورة يزعمون أنها ستقضى على نفسها بنفسها ، فلا تقوم لها قائمة قط . وغدا الخطى نحو الصخب المتضاعف . حتى بلغ شارع (أونوريه) ، فألفاه زائرا بحشد من الرجال والنساء ، الذين كانوا يهتفون : « الحياة للجمهورية . . الحياة للحرية ! » . وكانت أسوار الحدائق ، والنوافذ ، والشرفات ، وسطوح المنازل ، غاصة بالنظارة الذين راحوا يلوحون بالقبعات وبالمناديل . وكان ثمة جندي يفسح طريقا للموكب الذي ضم موظفي البلدية ، والحرس الوطني ، والمدفعية ، والشرطة ، والفرسان ، وقد التفوا حول رجل كان يتقدم ببطء على رؤوس المواطنين . . . رجل أصفر الوجه ، طوق جبينه تاج من زهور أشجار السنديان ، وقد التف جسده في عباءة قديمة خضراء ، ذات ياقة من فراء السمور . وكانت النساء يرمينه بالازهار ، وهو يجيل حوله نظرات ثاقبة من عينيه الصفراوين ، كما لو كان يبحث - في هذا الحشد المتحمس - عن مزيد من أعداء الشعب ليفضحهم ، ومن الخونة ليسوقهم للعقاب . وعندما مر بجاميلان ، ضم هذا صوته الى مائة ألف صوت ، وصاح وقد خلع قلنسوته : « ليحي مارا ! »

ودخل الزعيم المظفر قاعة « المؤتمر » وكأنه القضاء : بينما تفرقت الجموع على مهل . وجلس جاميلان على حجر بشارع (أونوريه) ، وهو يضبط على قلبه بيده ليخفف من حدة خفقاته . فان ما رآه ملاً صدره بانفعال علوى ، وبتحمس مشبوب . فقد كان ييجل « مارا » . . كان يعتز بهذا المريض ذي الأعصاب الملهبة ، الذي كانت القرع تنهش جسده ، والذي كرس ما تبقى من قواه لخدمة الجمهورية ، والذي كان يستقبله - في منزله المتواضع ، المفتوح الأبواب

للجميع - وهو باسط ذراعيه ، فيحدثه في حمية عن الصالح العام ، ويساله أحيانا عن مشروعات الخونة الأشرار . وكان جاميلان جد مغتبط لأن أعداء هذا الزعيم البار قد مهدوا لانتصاره بتآمرهم على هلاكه . ولقد حمد للمحكمة الثورية أنها اذ برأت «صديق الشعب» ردت الى المؤتمر أشسد المشرعين حمية ، وأوفرهم صدقا وطهرا . وتمثل لعينيه ذلك الرأس الملتهب بالحمى ، المطوق بأكليل الوطنية . . والوجه الذى كان يحمل طابع الاعتزاز بالفضيلة، والحب المجرد من الضعف . . ذلك الوجه المكدود ، المشوه ، الذى يحمل برغم ذلك سمات القوة - والفم المتوى ، والصدر العريض . . ذلك القوام الربعة الذى كان مشرفا على الفناء ، والذى بدا كأنه يقول لمواطنيه من فوق محفة النصر المؤلفة من أكتاف ورؤوس الأحياء : « كونوا - مثلى - محبين للوطن حتى الموت ! »

واقفر الشارع ، وكساه الليل بظلمته . واقبل العامل الموكل بإيقاد المصابيح ، وقد حمل مشعله ، فغمغم جاميلان : « أجل . . حتى الموت ! »

الفصل الخامس



♦ في الساعة التاسعة صباحا ، وجد ايفاريسست « ايلودى »
 في انتظاره على احد مقاعد حديقة (لوكسمبورج) .
 كانا مذ تبادل الاعتراف بالحب - منذ شهر - يتزاوران
 اما في « لامور بانتر » ، أو في مرسم ميدان (تيونفيل) .
 وكانت لقاءتهما جد عاطفية ، يصحبها دائما تحفظ كان
 يفرضه على حبهما طابع شخصية المحب الرزين الورع ،
 والمواطن المؤمن بالطبيعة ، والذي كان على استعداد لان
 يتحد مع حبيبته العزيرة أمام القانون ، أو أمام الله وحده .
 تبعا للظروف - ولكنه لم يشأ أن يفعل ما لم يكن في وضع
 النهار ، وجهارا . ولقد أدركت « ايلودى » - تمام الإدراك -

ان هذا العزم كان شريفا كريما ، ولكنها في قنوطها من زواج كان كل شيء يجعله مستحيلا ، وفي أباتها ان تتحدى قواعد العرف الاجتماعى ، تمثلت - في قرارة نفسها - رابطة يكسبها التكنم طابع الحشمة ، الى أن يجعلها مرور الزمن جديرة بالاحترام . وفكرت في أن تتغلب يوما على وساوس عاشق أكثر وقارا مما ينبغي . ولم تشأ أن تتلأأ في الكشف له عن بعض الأمور الضرورية ، فسأله أن يلقاها ساعة في الحديقة الخالية من الرواد ، بالقرب من دير (شارترو) .

ورمقته بنظرة كلها حنان وصراحة ، وتناولت يده فاجلسته الى جانبها ، وقالت له وهى تستجمع كل قواها الفكرية :

- اننى أقدرك يا ايفاريست الى الدرجة التى ينبغي عندها الا اكتمك شيئا . اننى لأعتقد اننى اهل لك ، وماكنت لأصبح كذلك اذا لم أقل لك كل شيء . فانصت الى ، وكن قاضيا في امرى . لست احمل وزر اثم اليوم عليه نفسى ، وضيعا كان أو مجرد عمل أنانى . لقد كنت ضعيفة ، وغريرة اصدق كل شيء بسهولة .. ولا تغفل يا حبيبى الظروف العسيرة التى كنت فيها ، وانك لتعرفها .. فقد حرمت من الأم ، وكان أبى لا يزال شابا ، فلم يفكر الا فى ملاهيته ، ولم يشغل باله بامرئى . وكنت مرهفة الحس ، اذ وهبتنى الطبيعة قلبا رقيقا ، ونفسا كريمة .. ومع انها لم تاب على ادراكا أكيدا .. وسلميما ، الا أن العاطفة كانت تسود العقل عندى ، فى ذلك الوقت . وبالألسف ! .. وكان من الممكن ان تطفى عليه اليوم كذلك يا ايفاريست ، لولا أن العقل والعاطفة اتفقا وأجمعا على أن أمنحك نفسى بأكملها ، والى الأبد !

وكانت تتكلم بقدر ، ويحزم .. كان حديثها معدا من قبل ، فقد عقدت العزم على الأدلاء باعترافها هذا منذ زمن طويل ، لأنها كانت صريحة ، ولأنه كان يروقها أن تحسّدو حدو « جان - جالك روسو » ، ولأنها كانت تقول لنفسها عن منطق وتفكير : « لسوف يعرف ايفاريست يوما أسراراً لست أكتمها وحدي » ومن ثم فالخير في اعتراف تكون حريتي - في إرساله أو أمسأكه - عاملاً يستوجب لي الثناء .. فأطلعه على ما سوف يعرفه يوما فلا يستوجب اذ ذاك سوى خزيي وعاري ! » . ونظرا الى ما كانت عليه من رقة ، ولما فطرت عليه من وداعة ، فانها لم تر نفسها عظيمة الحرم . ومن ثم كان اعترافها أقل ايلاما وعناء . وقد آلت - من قبل - أن لا تقول سوى ما كان قوله ضروريا لازمة . ومن ثم فانها تنهدت قائلة : « آه ! .. لماذا لم تسقك الاقدار الي ، ياعزيزي ايفاريست ، في تلك الفترة التي كنت فيها وحيدة ، مهملة ؟ » ...

وكان « جاميلان » قد أخذ طلب « ايلودي » اليه أن يكون قاضيا في أمرها ، بمعناه الحرفي . واذا كان معدا - بطبيعة دراسته الأدبية - لمأوساة البت في الأمور الشخصية ، فقد تأهب لتلقى اعترافات « ايلودي » . فلما ترددت ، أومأ لها كي تتكلم . فقالت في بساطة تامة :

- لقد قدر لي أن يعجب بي يوما شاب كانت خصاله الطيبة قليلة بالنسبة لما أوتي من خصال ذميمة ، ولكنه لم يكن يبدي سوى الأولى .. فشغل بي في البجاح أدهش أهله ، اذ كان في مقتبل الشباب ، مغرط الحسن ، علم علاقة بنساء فائنات لم يكن يخفين شيئا من شفقهن به . وما اهتممت به لجمالها ، ولا للباقة .. ولكنه عرف كيف

يؤثر على ، بما راح يشهدني عليه من حبه ، فاعتقدت أنه قد
 أحبنى حقا .. كان رقيقا ، ملحاحا ، ولم ابتغ أن أرتبط
 بغير قلبه .. وكان قلبه .. ! .. لست أوجه الاتهام



الا لنفسى ، وهذا اعترافى بذنبها ، وليس بذنبه . لست أشكوه ، فانه لم يعد سوى غريب بالنسبة لى . آه ! .. اقسم لك يا ايفاريسست انه أصبح بالنسبة لى كأنما لم يكن له وجود البتة !



وسكنت . فلم يجر جاميلان جوابا ، بل عقد ذراعيه ، وجمد بصره فى اكتئاب . وراح يفكر فى حبيبته وفى أخته « جولى » ، فى آن واحد .. كانت « جولى » قد أتصت - هى الأخرى - الى عاشق ، ولكنها - كما جال بفكره - كانت على التقيض من « ايلودى » التعسة .. فقد استسلمت للفتنة ، لا نتيجة خطأ قلب مرهف الحس ، وانما لتحظى بالترف والمتعة ، بعيثا عن أهلها . وكان جاميلان - فى صرامته - قد أدان أخته ، وقد مال الى ان يدين حبيبته !

وعادت « ايلودى » تقول بصوت مفرط النعومة والعذوبة : - كنت مليئة بالفلسفة (٣٦) ، وكنت اعتقد ان الرجال امناء بطبيعتهم . وكان سوء حظى ان التقيت بحبيب لم تهذبه مدرسة الطبيعة والمبادئ الخلقية ، ولكن الترهات والنعرات الاجتماعية ، والطموح ، وحب النفس ، وسوء التقدير للشر ، جعلته انانيا ونذلا !

وانتجت هذه الكلمات - المنتقاة من قبل - الاثر المنشود . فلانت نظرة جاميلان ، وسألها : « من كان ذلك الذى اغواك ؟ .. أأعرفه انا ؟ » - لا ، انك لا تعرفه .

(٣٦) تقصد فلسفة « روسو » الذى كان يدعو الى الحب الطبيعى ، والى ان يتعاشر الحبان دون عقد رسمى ، اكتفاء بأنهما يشهدان الله والطبيعة على زواجهما !

— سميه لى !

وكانت قد توقعت هذا السؤال ، وعقدت العزم على ان لا تجيبه . وبسطة حجتها قائلة : « ارجو ان تعفينى .. لمصلحتك ولمصلحتى على السواء .. فانى ارانى قد قلت اكثر مما ينبغى ! » . فلما الح قالت : « ان المصلحة المقدسة لجنبنا تستوجب ان لا اقول شيئا يكشف لدهنك ذلك .. الغريب . اننى لا ابغى ان ألقى على تفكيرك شبحا يثير غيرتك .. لا أريد أن أقيم ظلا مزعجا بينى وبينك . وما ينبغى ان اعرفك بهذا الرجل فى الوقت الذى نسيت فيه ! »

وراح « جاميلان » يلح عليها لتبوح له باسم « الفاوى » وهو اللقب الذى أخذ يستخدمه فى اصرار : اذ انه لم يرتب فى ان « ايلودى » قد اغويت ، وخدعت ، وغرر بها .. بل انه لم يتصور ان من الممكن ان يكون الامر قد جرى على الوجه الآخر ، وان « ايلودى » قد انصاعت للشهوة — الشهوة الجامحة — وانها اصفت الى النصائح المسبولة المنبعثة من لحمها ودمها .. لم يتصور قط أن هذه المخلوقة المثيرة ، الناعمة العواطف .. ان هذه الضحية الجميلة قد قلمت نفسها بمحض اختيارها ! .. بل رأى — لكى يرضى خياله — انها ولا بد قد اخذت قسرا او بالحيلة ، فاغتصبت ، وراحت تتخبط فى احابيل نصبت فى طريق كل خطوة من خطواتها . ومضى يوجه اليها اسئلة تناسب الحال ولكنها دقيقة ، ومحرجة ، ضيقت الخناق عليها . سألها : كيف نشأت تلك الصلة ، وهل كانت طويلة الأجل أو قصيرة ، وهل كانت هادئة أو مخوفة بالمتاعب ، وعلى أى وجه انقطعت .. وكان لا يكف عن العودة الى السؤال عن الوسائط التى استخدمها ذلك الرجل للأغواء ، وكأنما كان موقنا من انه

استخدم وسائل عجيبة ومزعجة . على ان كل هذه الاسئلة كانت عبثا ، فقد لاذت الشابة بالصمت في اصرار رقيق لين ، وظل فمها مغلقا ، وعيناها مفروقتين .

غير انها لم تلبث ان اجابت ، عندما سألها ايفاريست اين كان ذلك الرجل في تلك الآونة : « لقد غادر المملكة ! » . واستدركت في عجلة : « .. فرنسا » . فصاح جاميلان : « اذن فهو مهاجر ! »

ورمقته في صمت ، وقد طمانها - واحزنها في الوقت ذاته - ان تراه يوحى الى نفسه بحقيقة تتمشى مع مشاعر السياسية ، وتسبغ على غيرته لونا يعقويا لم يكن يكبد أحدهما ثمنا !

والواقع ان عشيق « ايلودى » كان كاتباً صغيراً لدى أحد المحامين .. وكان فتى بأرع الحسن ، مرحاً كالبحرول الطروب ، تدلته الفتاة في حبه ، وظلت ذكره تبعث دفعا في صدرها ، رغم انقضاء ثلاث سنوات ! .. وكان يجري وراء الفتيات المسنات ، وقد هجر ايلودى من اجل سيدة ذات تحارب ثلاث مواهبه ! .. وقد التحق - بعد مصادرة المكتب الذي كان يعمل فيه - بالهيئة الادارية لباريس ؛ وعاد جاميلان يردد : « اذن فهو نبيل ! .. مهاجر ! » . وحرصت على ان تضلله ، وهى مطمئنة الى انه لن يعرف الحقيقة بأكملها اطلاقا .. وعاد يقول : « وتغلى عنك بتدالة ؟! »

ونكست رأسها ، فضمها الى قلبه قائلا : « ايتها العزيزة .. انك ضحية الفساد الملكى ، ولسوف ينتقم لك غرامى من ذلك الخسيس . الا ليت السماء تسوقني الى لقاءه ! .. لسوف اهتملي اليه ! »

وأشاحت عنه بوجهها ، وقد استولى عليها الاسى والابتسام وخيبة الرجاء معا ! .. ووذت لو انه كان اكثر فطنة الى امور الهوى ، واكثر انسياقا للطبيعة ، وأشد جموحا وضراوة في عواطفه . وبدا لها انه ما غفر لها بمثل هذه السرعة ، الا لانه اوتى خيالا باردا ، ولان الاعتراف الذى ادلت به اليه لم يوقظ في نفسه شيئا من الرؤى التى تعذب اصحاب العواطف الملتهبة .. ولانه - باختصار - لم ير في زلتها سوى مسألة خلقية واجتماعية !

ونفضا ، فراحا يجوسان خلال دروب الحديقة الخضراء . وقال لها انه اصبح أكثر تقديرا لها من قبل ، لما عانتها من عذاب . وما كانت « ايلودى » لتسأله اكثر من هذا ، فانها كانت تحبه على علاته ، وكانت تعجب بالعبقرية الفنية التى كانت تراها تتأجج فيه !

وعند خروجهما من حديقة (لوكسمبورج) ، صادفا جموعا محتشدة في شارع المساواة (دى ليجاليتيه) ، وحول مسرح الامة من كل جانب . وما كان هذا بالامر الذى يدعو الى الدهشة ، فقد كان ثمة اضطراب عظيم يسيطر على الاحياء الشديدة الوطنية - منذ بضعة ايام - اذ كان ثمة استنكار للتمرد الذى نشب في (اورليان) ، وعلى انصار « بريسو » الذين قبل انهم كانوا يتآمرون على تخريب (باريس) وتذبيح الجمهوريين . وكان جاميلان نفسه قد وقع - من مدة وجيزة - التماس الجمعية العامة الذى كان يطالب بطرد الواحد والعشرين (انظر الهامش رقم ٦) .

وكان عليهما - حين اوثكا ان يجتازا القنطرة التى كانت تصل المسرح بالمنزل المجاور - ان يهرا خلال جمع من المواطنين الذين ارتدوا « الكارمانيول » ، يخطب فيهم - من

أعلى ساحة المسرح - شاب في ثوب عسكري ، وفي جمال الحب كما صورته « براكسيتيل » ، وقد ارتدى قلنسوة من جلد الفهد . وكان هذا الجندي الفاتن يتهم « صديق انتسب » بالتهاون ، ويقول : « انك تنام يامارا بينما يصوغ لنا الحفباء الأغزل ! » . وما ان صوبت « أيلودي » عينيها نحوه ، حتى قالت في عجلة : « هيا يا أيفاريسست ! » . وزعمت ان الزحام أزعجها ، وانها كانت تخشى ان يغشى عليها لفرط التدافع .

وافترقا في ميدان الامة ، بعد ان تبادلوا الايمان على الحب الابدي !



في ساعة مبكرة من ذلك الصباح ، كان المواطن « بروتو » قد قدم الى المواطنة « جاميلان » هدية فاخرة ، تمثلت في ديك سمين . ولم يكن من الحكمة - من جانبه - ان يذكر كيف حصل عليه ، اذ انه كان قد اخذه من سيدة في سوق المدينة (لاهال) ، كان يعمل كاتباً لها أحياناً . وكان المعروف ان سيدات (لاهال) يفضن مشاعر أنصار الملكية ، ويراسلن المهاجرين !

وتلقت المواطنة جاميلان الديك بقلب مفعم بالعرفان ، فما عادت مثل هذه النعم ترى في تلك الايام . . اذ عسرت الاتوات ، وأصبح الناس يخشون المجاعة . . وقبيل ان الاستقراطيين كانوا يتطلعون الى هذه المجاعة ، وان الاحتكاريين كانوا يهدون لها !

ودعى المواطن « بروتو » لياكل نصيبه من الديك في الغداء ، فجاء مليبا الدعوة ، وأطرى مضيقة لما كان لطبخها من أريج ذى تفوح في المسكن كله . والحق ان الرسم كان يعبق

برائحة المرق الدسم . وقالت السيدة العجوز ترد على اطرائه : « أنك مفرط اللطف ياسيدى . . لقد اعددت - لتهيئة المعدة لتتلقى ديكك - حساء من مرق الخضر وجلد الخنزير المفروم وقطعة كبيرة من عظام البقر . فليس أفضل من عظمة ذات نخاع ، ليكون للحساء غير شهى ! »

فاجاب الشيخ بروتو : « انها لفكرة بديعة ايتها المواطنة . وانك لتحسنين صنعا اذا اعطيت هذه العظمة الثمينه الى قدر الحساء فى غد ، وبعد غد ، وبقية الاسبوع ، حتى لا يعوزه العير ! . . لقد كانت عرافة (بانزوست) تفعل - فيما مضى - شيئا من هذا القبيل . . كانت تصنع حساء من الكرنب الاخضر ، ومفروم دهن الخنزير الاصفر ، و « سافورادو » قديمة . . فهكذا تسمى العظمة ذات النخاع الكثير والتعبير الشذى ، فى بلادها . . التى هى بلادى انا الآخر ! »

وقالت المواطنة جاميلان : « ألم تكن هذه السيدة - التى تتحدث عنها ياسيدى - شحيحة بعض الشيء ، اذ تستخدم العظمة الواحدة امدا طويلا ؟ » . فاجاب بروتو : « لقد كانت ضئيلة الدخل . . كانت فقيرة ، برغم انها عرافة ! »

واقبل ايفاريست جاميلان فى تلك اللحظة ، وهو شديد التأثير بما سمع من اعترافات . وقد عاهد نفسه على أن يعرف الرجل الذى اقوى « ايلودى » ليثأر منه للجمهورية ولحبه فى آن واجد !

وبعد المجاملات المعتادة ، وصل المواطن بروتو حبل الحديث قائلا : « من النادر لمن يمارسون مهنة التنبؤ بالمستقبل ان يثروا ، فان الناس سرعان ما يفتنسون الى خدعهم ، ولا تلبث حيلهم ان تجعلهم مكروهين . على انهم

خليقون بأن يقدوا أشسـد تعرضا للمقت ، لو أنهم كانوا يكشفون المستقبل حقا . ذلك لأن حياة الانسان تغدو غير محتملة ، اذا هو عرف ما كتب له ان يصيبه . انه — اذذاك — يكتشف عللا مقبلة ، فيعانيها مقدما ، ولا يعود يهنأ بالنعم الحاضرة ، التى اطلع على نهايتها . أن الجهل هو الشرط الذى لاغنى عنه لهناء البشر ، ومن الواجب أن يدرك الناس أنهم فى أغلب الاحيان يقيدون منه . اننا نجهل كل شيء عن أنفسنا تقريبا .. وكل شيء تماما عن سوانا . ان الجهل هو الذى يكفل لنا الطمأنينة .. والوهم الكاذب يكفل لناراحة البال ! »

ووضعت المواطنة جاسيلان الحساء على المائدة ، وتلت صلاتها ، ودعت ابنها وضئيفها الى الجلوس . ثم شرعت تأكل وهى واقفة ، وقد رفضت المكان الذى افسحجه لها المواطن بروتو الى جواره ، اذ كانت تعرف — كما قالت — ما يتطلبه حسن السلوك !

الفصل السادس



♦ الساعة العاشرة صباحاً ، وليس من نسمة تحسرك
 الهواء . . كان ذلك أسخن « يوليو » عسرفه الناس . وفي
 شارع (اورشليم) الضيق ، اصطف حوالى مائة من
 المواطنين سلكان القطاع امام باب الخباز ، تحت اشراف
 اربعة من الحرس الوطنى الذين راحوا يدخون غلايينهم ،
 وهم متكئون على اسلحتهم .
 وكان « المؤتمر » الوطنى قد عين الحد الاقصى للاسعار ،
 فسرعان ما اختفى القمح والدقيق . وبات لزاما على
 الباريسيين - وقد أصبحوا كبنى اسرائيل فى الصحراء -
 ان ينهضوا قبل مطلع النهار ، اذا هم أرادوا ان يأكلوا ؛

شر . فاذا مر كلب ، انطلقت النكات تسميه « بيت » .
واحيانا كان يدوى رنين صفعة قوية ، توقها يد احدى
المواطنات على صدغ أحد الوقحين .. بينما تتنهد احدى
الخدمات الشابات ، فى رفق وانتشاء ، وعيناها نصف
مغمضتين ، وفمها نصف مفتوح ، اذ التصق بها جاراها ! ..
وعند كل كلمة ، وكل اشارة ، وكل تصرف يوقظ روح
الفكاهة الخليعة التى يتسم بها الفرنسيون المرحون ، كانت
ثلة من الشباب الماجن تنطلق بالنشيد الوطنى ، على الرغم
من احتجاجات شيخ يعقوبى مسن ، راح يستنكر اقحامهم
- فى مجونهم القذر - نشيدا يعبر عن الايمان الجمهورى
بمستقبل مفعم بالعدالة والرفاهية !

واقبل احد لاصقى الاعلانات - وسلمه تحت ابطه -
فالصق على الجدار المواجه للمخبز ، بيانا من الجمعية العامة
بتجديد مقدار ما يباع من اللحم لكل فرد .. ووقف بعض
المارة ليقروا الورقة - وهى بعد لرجة مبتلة .. وصاحت
بائعة كرنب - كانت تسير حاملة سلتها على ظهرها - بصوت
اجش متقطع : « لقد راحت العجول الطيبة .. فلنقنع
بشواء المصارين ! »

وارتفعت من احدى البالوعات - على حين غرة - رائحة
شديدة القبح ، حتى ان كثيرين اصيبوا بالغثيان . وساءت
حال امرأة فاعمى عليها ، وارتمت على اثنين من الحرس
الوطنى فحملها الى مضخة ماء كانت على بضع خطوات ..
وسدت الاثوف ، وانبعثت زمجرة متذمرة ، وبودلت عبارات
مليئة بالضيق والسيخط . وتسائل البعض عما اذا كانت
تلك رمة حيوان مدفون هناك ، او سما بث عن سوء نية ..
او لعلها فى الغالب جيفة احد الدين ذبحوا فى مذابح سبتمبر

— نبيلًا كان أو من رجال الدين — وقد نسيت في سرداب مجاور .

— وهل كانوا يوضعون هناك ؟

— لقد كانوا يوضعون في كل مكان !

— أنه ولبد واحد ممن كانوا في « شاتيليه » (٣٧) . فقد رأيت في اليوم الثاني من الشهر ثلاثمائة من جثثهم مكدسة على جسر (اوشانج) .

وكان الباريسيون يخشون ان ينتقم اولئك لانفسهم — في موتهم — بأن يسموهم بعفنههم .



وانضم « ايفاريسيت جاميلان » الى الصف ، فقد كان راغبًا في ان يجنب امه العجوز متاعب الانتظار الطويل . ورافقه جاره — المواطن بروتو — وهو هادىء النفس ، باسم الثغر ، وديوان أشعار « لوكريس » في جيب « ردينجوتيه » العتيق . ووصف الكهل الطيب هذا المنظر — في حذقة — فشبهه بلوحة مليئة بالاشجار ، جذيرة بريشة رسام حديث يحدو حدو « ثانيه » .

وقال : « ان هؤلاء الحماليين ، وهاته الثرثرات ، أبهج منظرًا من الاغريق والرومان الذين يعتز بهم رسامونا اليوم . أما أنا « فقد كنت أوتر دائما الطريقة الهولندية ! » . أما الذى لم يذكره اطلاقا — عن حكمة وكياسة — فهو انه كان يمتلك قاعة مليئة باللوحات الهولندية ، لم تكن تعادلها — في

(٣٧) الحصن الأصفر من حصنين قديمين كانا يقومان على ضفة « السين » في باريس . وكان هذا الحصن يستخدم كسجن .

عدد الصور وقيمتها الفنية — سوى خزانة المـسيـو دى شوازيل (٣٨) .

ورد عليه الرسام قائلا : « لا جمال الا فى القديم وما يوحى به ، ولكنى أوافقك على ان الاشجار — فى لوحات تانييه ، وستين ، واوستاد — تفضل فى القيمة الزخارف المأخوذة عن القرون الوسطى فى لوحات واتو ، وبوشيه ، وفان لو . . هنا تجد البشرية مشوهة ، ولكنها أبدا غير مهينة ولا مزدرة كما فى لوحات بودوان أو فراجونار » .

ومر مناد كان يصيح : « نشره المحكمة الثورية ! . . قائمة اسماء الذين قضى عليهم بالاعدام ! »

فقال جاميلان : « ان محكمة ثورية واحدة لا تكفى . يجب ان تقام فى كل مدينة واحدة . . ماذا أقول ؟ . . بل فى كل مديرية ، وفى كل اقليم . يجب ان ينصب الآباء فى الاسرات — والمواطنون أجمعون — أنفسهم قضاة . فعندما تكون الامة تحت مدافع الاعداء ، وتحت خناجر الخونة ، يصبح التساهل جريمة منكرة . . أجل ! . . ان ليون ومارسيليا وبوردو قد شقت عصا الطاعة ، وكورسيكا نائرة ، وفانديه فى نار ، ومايننس والفالنسيين سقطت تحت سلطان المتحالفين . . والخيانة فى الريف ، وفى المدن ، وفى المعسكرات . . الخيانة تتربيع على مقاعد المؤتمر الوطنى . . الخيانة تجلس فى مجالس الحرب ، وفى مجالس قادتنا ، وفى يدها الورقة الكفيلة بان تقلب الميزان ! . . الا ليت المقصلة تنقذ الوطن ! »

فرد الشيخ بروتو : « مامن اعتراض جوهرى أملك إبداءه »

(٣٨) الدوق اتين فرانسوا دى شوازيل . كان وزيرا للخارجية فى عهد لويس الخامس عشر .

ضد المقصلة . أن الطبيعة - وهى مولاتى الوحيدة، ومعلمتى الوحيدة - لم تلقننى على أى وجه، ان حياة الانسان ذات قيمة . . بل انها علمتنى على النقيض - وبكل الطرق - ان ليس لحياة الانسان قيمة البتة . ويبدو ان النهاية الوحيدة للكائنات ، هى ان تغدو غذاء لكائنات أخرى مكتوب عليها ان تسير الى النهاية عينها ! . . ان القتل هو قانون الطبيعة ، ومن ثم فان الحكم بالموت امر مشروع ، على شريطة ان لا يمارس باسم الفضيلة ولا باسم العدالة ، وانما بحكم الضرورة ، او الرغبة فى الحصول على كسب ما . . ومع كل ، فلا بد اننى اوتيت فطرة شاذة ، اذ اننى اعاف رؤية لون الدم ، وهو عيب لم تفلح بعد كل فلسفتى فى اصلاحه ! »

فقال ايفاريست : « ان الجمهوريين قوم ذوو انسانية ورشاد . وليس سوى المستبدون من يتشبهون بأن عقوبة الاعدام امتياز ضرورى للسلطان . اما وقد غدا الشعب هو السلطان ، فانه لن يلبث ان يلقيها يوما ما . لقد كافحها روبسبير ومعه كافة الوطنيين ، ولن يطول تأخر صدور القانون الذى يلقيها . . بيد ان من الواجب ان لا ينفذ هذا الالفاء ، الا بعد ان يهلك آخر عدو للجمهورية ، تحت سيف القانون ! »

وكان قد تجمع وراء جاميلان وبروتو - فى تلك الاثناء - كثير من المتأخرين ، بينهم عدد من نسوة القطاع ، ومنهن حشناء بارعة فى حيك الصوف (التريكو) ، وقد احاطت رأسها بمنديل ، وانتعلت نعلين خشبيين (قبقابا) ، وحملت سيفاً فى قراب . . كما كانت بينهن فتاة جميلة ، شقراء ، شعثاء ، بدا وشاحها شديد التجعد . . وأم شابة ، هزيلة ، صفراء اللون ، القمت ثديها طفلاً أعرج . فأخذ الطفل

يبكى ، اذ لم يجد في الثدي لبنا ، ولكن صرخاته كانت واهنة ، والمعبرات تخنق صوته .. كان طفلا يثير الرحمة في القلوب ، وقد شحب لونه وامتنع ، واحتقنت عيناه .. وكانت امه تتأمله في اسى ملئع .

وقال جاميلان ، وهو يلتفت الى الرضيع التعس - الذي كان ينتحب خلفه - وسط تراحم اولئك الذين وفدوا متأخرين : « ما اصفره ! »

- ان عمره ستة اشهر * هذا الحبيب المسكين ! .. ابوه في الجيش ، فهو احد الذين ردوا النمساويين عن * (كونديه) ، ويدعى دومونتى (ميشيل) . وهو عامل نسيج ، بحكم حرفته . لقد سجل اسمه متطوعا ، في سراق كان قد اقيم امام دار البلدية . لقد اراد الحبيب المسكين ان يذود عن وطنه ، وان يتفرج على البلاد .. وكتب الى ، يدعوني الى التفرع بالصبر . ولكن ، كيف ترانى اغذى بول المسكين - فان الطفل يسمى : بول - وانا لا استطيع ان اغذى نفسى ؟ وهتفت الجميلة الشقراء : « آه ! .. لا يزال امامنا ساعة ، ولا بد من ان نكرر هذا الاجراء امام باب البدال في المساء .. ان المرء ليتعرض للموت في سبيل الحصول على ثلاث بيضات وقطعة من الزبد ! » . فتنهدت المواطنة دومونتى قائلة : « الزبد ! .. ها قد انقضت ثلاثة اشهر دون ان اراه ! »

واخذ فريق النساء يعنى ندرة القوت وغلاء اثمانه ، ويهيل السباب على المهاجرين ، وينذر للمقصلة مندوبى القطاع الذين كانوا يعطون النسوة الخليعات دجاجا وارغفة - من التى تزن اربع ليبرات (٣٩) - في مقابل خدمات

(٣٩) الليبرة وحدة قديمة للوزن ، يطلق اسمها خطأ على ما يعادل نصف الكيلو جرام .

مخجلة ! .. وانتشرت قصص تثير الفزع من قطعان من الماشية
أفرقت في (السين) ، وأكياس من الدقيق أفرغت في
البالوعات ، وخبز القى في المراحيز .. لقد كان الملبكيون
والرولانديون والهيرسوتيون هم الذين يعملون على أجاعة
أهل باريس ، ويسعون الى إهلاكهم !



وفجأة ، أخذت الجميلة الشقراء - ذات الوشاح المجمع -
تصرخ ، كما لو كانت النار قد علقت بثوبها ، الذي راحت
تنفضه بعنف وتقلب جيوبه ، معلنة ان كيس نقودها قد سرق
.. وعلى ضجيج هذه السرقة ، سرى استنكار عظيم في
أولئك القوم المتواضعين ، الذين اقتحموا قصور صاحبة
(سان جيرمان) ، وغزوا (التويلري) ، دون ان يستولوا
على شيء .. أولئك الصناع وربات البيوت الذين أحرقوا
قصر (فرساي) بنفوس مطمئنة ، ولكنهم كانوا يخشون
العار اذا هم سرقوا دبوسا . وأخذ الفتية الماجنون ينشئون
بعض النكات البذيئة على نكبة الفتاة الصغيرة الحسنة ،
ولكنهم سرعان ما خرسوا امام زجرات القوم . ونادى البعض
اذاك بشئ السارق على عمود المصباح . وانهمك القوم
في تفتيش صاحب ومتعصب . وأشارت الفتاة الماهرة في
حبك الصوف بأصبعها نحو كهل اشتبه في انه كان راهبا
خلع عنه مسوحه ، واقسمت ان هذا « الكبوشي » (٤٠) هو
الذي ارتكب السرقة ، فرعان ما اقتنع الحشد ، ونادى
بموته !

وكان الكهل الذي قضى عليه بقصاص الجمهور - بهذا

(٤٠) الزهبان « الكبوشيون » اتباع القديس فرانسوا . وكانوا يتكفلون
باطفاء الحرائق في باريس ، قبل الثورة .

الحماس - يقف امام المواطن « بروتو » في تواضع جم . .
 وكان له - والحق يقال - كل سمات رجل الدين السابق . .
 كان مظهره وقورا جليلا : لم ينل منه الاضطراب الذي السم
 بالرجل المسكين من جراء هياج الحشد وذكرى ايام شهر
 سبتمبر التي كانت بعد حية في النفوس . على ان الخوف
 الذي ارتسم على وجهه دعم شك القوم الذين اعتقدوا - في
 قرارات نفوسهم - ان المذنبين وحدهم هم الذين يخافون
 احكام الراى العام ، وكأنما لم يكن هذا الاندفاع المتهور كافيا
 لان يلقى الدعر في قلوب اكثر الناس براءة .

وكان « بروتو » قد جعل لنفسه ديننا ان لا يعترض
 الشعور العام ، لا سيما حين يتجلى هذا الشعور ارعن
 ضاريا « لأن صوت الشعب يكون انذاك من صوت الله » ،
 كما كان يقول . ولكن بروتو لم يرع هذا الدين ، فأعلن
 ان هذا الرجل - كبوشيا كان او غير كبوشى - لم يكن
 يستطيع ان يسرق المواطنة ، لانه لم يقربها لحظة واحدة .
 وراى القوم ان الذى كان يدافع عن السارق لابد ان يكون
 شريكا له ، فانقلبوا يتحدثون عن وجوب معاملة الشريرين
 بالشدة ، واذ تكفل جاميلان بضمان بروتو ، نادى اكثر القوم
 حكمة بارساله مع الآخرين الى الجمعية العامة للقطاع . ولكن
 الفتاة الجميلة صرخت - فجأة - في ابتهاج ، معلنة انها
 وجدت كيسها . وسرعان ما انهالت عليها السخريات
 والوعيد بأن تساط علانية ، كما لو انها كانت راهبة !

وقال رجل الدين لبروتو : « اشكر لك انبراءك للدفاع عنى
 يا سيدى . . ليست لاسمى قيمة تذكر ، ولكنى ارى من
 واجبى ان اذكره لك . . فانا ادعى «لوى دى لونجمار» . وأنا
 قس حقيقيا ، ولكنى لست « كبوشيا » . كما قالت هيلدم

النسوة - وانما أنا فس نظامى من طائفة البرنابيين ، التى قدمت للكنيسة زرافات من الاطباء والقديسين . ولسنا نصيب الحقيقة تماما اذا أرجعنا منشأ هذه الطائفة الى القديس شارل بوروميه ، بل يجب أن نعتبر القديس بولس هو منشأها الحقيقى .. ومن ثم فانها تثبت شعاره على لواثها وشارات الشرف الخاصة بها . وقد اضطرت الى أن أهجر ديرى - اذ أصبح مقرا للجنة قطاع (بون نيف) - وان ارتدى زيا منديا . فقال بروتو ، وهو يتأمل العبيساء الطويلة الفضفاضة التى كان السيد دى لونجمار يرتديها : « ان ثوبك يا أبى ، يشهد بما فيه الكفاية ، على انك لم تنبذ مهنتك . فان الذى يراه يعتقد انك لم تهجر مذهبك .. بل يؤمن بأنك جددته . وانك لتعرض نفسك بسداجة - تحت هذا المظهر المتكشف - لاذى قوم ملحدين ! » . فأجاب رجل الدين : « ولكننى لا أستطيع كذلك أن أرتدى حلة زرقاء كالراقص ! »

- ان ما أقوله عن ثوبك يا أبى ، ليس غير تحية لشخصيتك ، وتحذير لك ضد الاخطار التى تتهددك !

- على العكس يا سيدى ، خليك بك أن تشجعنى على أن أجهر بعقيدتى . ذلك لأننى لا أميل كثيرا الى التخوف من الخطر . لقد هجرت زيبى يا سيدى ، وهذا نوع من العقوق .. وكنت أوثر - على الأقل - أن لا أهجر البيت الذى ارتضاه الله لى طيلة هذه السنين الطويلة ، لأنعم فيه بحياة آمنة وادعة . لقد ظفرت باذن بالبقاء هنالك ، ولزمت صومعتى ، الى أن حولوا الكنيسة والدير الى شبه دار صغيرة للبلدية ، اسموها « الجمعية العامة للقطاع » ، ولقد رايت يا سيدى .. شهدت بعينى تحطيم رموز وشارات الحقيقة القديسية .. شهدت اسم بولس الرسول وقد جلي

محله قلنسوة من قلنسوات المسجونين المحكوم عليهم بالاشغال الشاقة . . بل اننى ساهمت - فى بعض مرات - فى جلسات الجمعية العامة للقطاع ، فسمعت أخطاء مذهلة تعرض . وقصارى القول اننى هجرت هذا المأوى المذنس ، واصبحت اعيش على المائة البيستول (٤١) - التى قررتها لى الجمعية العامة - فى حظيرة استولوا على خيلها وأرسلوها لخدمة الجيوش . هناك اقيم القداس بحضور بعض المؤمنين الذين يفدون ليشهدوا بخلود كنيسة يسوع المسيح !

فرد عليه الآخر : « اما انا يا أبى فأدعى - اذا بثبت أن تعرف - بروتو ، وقد كنت من قبل جاييا للضرائب » . فقال الاب لونجمار : « لقد تعلمت من المثال الذى ضربه القديس ماتيسو - يا سيدى - أن من الجائز أن يسمع المرء حديث الخير من موظف حكومى ! »

- انك لصالح ، بالغ اللطف ، يا أبى ! فقال جاميلان : « ألا أعجب - أيها المواطن بروتو - بهذا الشعب الطيب ، الذى يشتهى العدالة أكثر مما يشتهى الخبز . فقد كان كل امرئ هنا على استعداد أن يترك مكانه لشئق السارق . . ان هؤلاء الرجال ، هؤلاء النساء صارمون فى أمانتهم برغم فقرهم ، وبرغم أنهم يرزحون تحت كل هذا الحرمان . فهم لا يستطيعون أن يطبقوا عملا غير شريف ! »

فأجابه بروتو : « من الواجب الاعتراف بأن هؤلاء الناس فى حميتهم الشديدة لشئق السارق ، قد شنوا حملة سيئة على هذا القس الطيب ، وعلى من دافع عنه ، وعلى من دافع عن المدافع عنه . . ان ما أوتوه من صن بمتاعهم ، ومن خب

اتانى لمصلحتهم ، هما اللذان دفعاهم الى ذلك ، فان اللص الذى يسطو على أحدهم ، يهتد اليساقين ، ومن ثم فهم يحافظون على انفسهم بمعاقبته .. ومع ذلك ، فمن الجائز ان غالبية هؤلاء الصناع وربات البيوت أفاضل يحترمون متاع الغير .. وان هذه المشاعر قد غرسها آباؤهم وأمهاتهم فى نفوسهم منذ الصغر ، اذ كانوا يجلدونهم جلدا مبرحا ، حتى اضطروهم الى انتهاج الفضيلة قسرا ! »

ولم يخف جاميلان عن الشيخ بروتو ان مثل هذه اللهجة لا تبدو جديرة بفيلسوف . وقال : « ان الفضيلة خلقة طبيعية فى الانسان ، أودع الله بذرتها فى قلوب المخلوقات » .. وكان الشيخ بروتو زنديقا ، يستمد من زندقته لذة فياضة ، فقال : « ارى أيها المواطن جاميلان انك وان كنت ثوريا فيما يتعلق بالارض ، الا انك - فيما يتعلق بالسما - محافظ ، بل رجعى .. وان روبسبير ومارا ليفوقانك فى ذلك . وشد ما أعجب من أن الفرنسيين لم يعسودوا يطبقون ملسكا فائيا ، يرضون احتمال ملك غير فان ، هو أكثر ظلما وطغيانا .. والا ، فما (الباستيل) او غرفة التعذيب بالقياس الى الجحيم ؟ .. ان الانسانية ترسم آلهتها على غرار طفاتها .. واذا بكم تحرصون على الصورة ، وأنتم الذين تشبهون الاصل ! »

فصاح جاميلان : « ويحك يا مواطن ! .. ألا تخجل من ازجاء كلام كهذا ؟ .. كيف تخطط الآراء اللاهوتية المعتمدة - المتولدة عن الجهل والخوف - بخالق الطبيعة ؟ .. ان الايمان برّب طيب أمر لا غنى عنه للاخلاق . فالكائن الاعلى هو منبع الفضائل جميعا ، ولن يكون المرء جمهوريا اذا هو لم يؤمن بالله . لقد عرف روبسبير ذلك ، فرفع من قاعة

اليعاقبة تمثل الفيلسوف « هلفيتيوس » ، الذى يحمل وزر خنوع الفرنسيين للعبودية ، اذ لقنهم الكفر بالله . . وما دامت الجمهورية قد أنشأت مذهب الايمان بالعقل ، فانى أمل - أيها المواطن بروتو - أن لا تأبى اعتناق عقيدة حكيمة كهذه ، على الأقل ! »

ورد بروتو قائلا : « اننى أحب العقل ، ولكنى لست متطرفا في ذلك ، ان العقل يرشدنا ويضيء لنا السبيل . اما اذا جعلتم منه ربا قدسيا ، فانه سيعميكم ويضلكم ويفريكم بالاجرام ! »

وواصل « بروتو » الجدل وقدمه في ماء البالوعة الاسن ، كما اعتاد أن يفعل - من قبل - وهو في أحد المقاعد المريحة المذهبة ، في دار البارون « دولباخ » الذى أفاد - على حد تعبيره - الفلسفة الطبيعية فوائد جوهرية . . فقال : « ان جان جاك روسو ، الذى أبدى بعض المواهب - لا سيما في الموسيقى - كان دعيا زعم انه استمد مبادئه الخلقية من الطبيعة ، وهو قد استمدّها - في الواقع - من مبادئ كالفن . ان الطبيعة تعلمنا أن نفترس بعضنا بعضا ، وتقدم لنا النماذج لكل الجرائم ولكافة الرذائل والشرور ، التى يصلحها الوضع الاجتماعى أو يتستر عليها . ان من الواجب حب الفضيلة ، ولكن من الخير معرفة انها حيلة ساذجة ابتكرها البشر ليعيشوا معا في وئام . وليس هذا الذى ندعوه بالقانون الخلقى سوى محاولة يائسة منّا جميعا ، ضد نظام الكون الذى يتمثل في الصراع ، والتدبيح ، والصدام الاعمى بين القوى المتصادمة . ان الكون يهدم نفسه بنفسه ، وكلما أمهنت تفكيرا في ذلك ، ازدادت اقتناعا بأن

الكون مجنون! .. ان اللاهوتيين والفلاسفة - الذين يجعلون الله خالق الطبيعة ومهندس الكون - اظهروه لنا شريرا ، ومناقضا للعقل .. وهم يقولون انه طيب لانهم يخافونه ، ولكنهم مسوقون الى ان يعترفوا بانه يسلك مسلكا ظالما .. انهم ينسبون اليه خبثا نادر الوجود ، حتى لدى الانسان ، وهم يتوسلون بهذا الى ان يجعلوه معبودا على الارض . ذلك لان جنسنا النفس لا يعتنق عقيدة تمت الى ارباب عادلين رحيمين ، وليس فيها ما يدعو الى الخوف . انهم لا يرون مصلحة في عرفان لا يجدى .. فبدون المطهر والجحيم ، لا يكون الاله الطيب غير مولى مسكين ! »

فقال الاب لونجمار : « لا تتكلم قط عن الطبيعة يا سيدى ، فانت لا تدوى كنهها ! »

- لعمر الله يا ايت ، انى لاعرفها بقدر ما تعرفها انت !
- ليس بوسعك ان تعرفها ، مادمت بلا دين ، فان الدين وحده هو الذى يعرفنا بماهية الطبيعة ، ومواطن نفعها ، وكيف تطرق اليها النقص . وفيما عدا ذلك لا تنتظر منى ردا ، فان الله لم يمنحنى من حرارة اللهجة ، ولا من قوة الذكاء ، ما يكفى لتفنيد اغلاطك . وأخشى اننى لن ازودك - بعجزى هذا - الا بغرض للتجديف ، وأسباب للجهود .. ولما كنت أحس رغبة جامحة لخدمتك ، فأننى أخشى ان لا اجنى ثمرة لهذا البر المستتر سوى ...

وقطع عليه الحديث هرج عظيم ، بدأ عند رأس الصف ، معلنا جميع الجوعى الواقفين أن المخبز قد فتح ابوابه . وبدأ الصف يتحرك الى الأمام ، ولكن فى بطء شديد . وكان احد رجال الحرس الوطنى - فى زيه الرسمى - يدخل المشتريين واحدا بعد آخر . وكان الخباز وزوجته وابنه

يتلقون العون في بيع الخبز من اثنين من مندوبي الجمعية العامة ، وقد لف كل منهما ذراعه اليسرى بشرط ذي ثلاثة ألوان (٤٢) . . وكانا يهتمان بالتأكد من أن المشتريين ينتمون إلى القطاع ، وأن كل واحد لا يتلقى سوى النصيب الكافي لأطعام من يعولهم .



كان المواطن « بروتو » يتخذ من السعى وراء السرور غايته الوحيدة في الحياة . . كان يرى أن العقل والحواس هي صاحبة الحكم الوحيدة في غياب الله ، ولم يستطع أن يهتدى إلى سواها . فلما وجد في آراء الرسام شيئا من التطرف الذي يجاوز المعقول ، وفي آراء رجل الدين شيئا من البساطة أكثر مما يروق له تماما ، أثر هذا الرجل الماقل أن يطبق مذهبه على مسئلكه في تلك الظروف الراهنة ، ويدخل شيئا من التسرية على نفسه في هذا الانتظار الطويل ، فأخرج من جيب سترته «الردينجوت» - التي كانت في لون البراغيث - أشعار «لوكريس» التي ظلت أشهى متعة له ، ومبعث الرضى الحقيقي لديه . وكان الغلاف الجلدي الأحمر قد تجعد وتثنى لكثرة الاستعمال . وقد كان المواطن « بروتو » من الحكمة بحيث محا عن الغلاف شعار أسرته ، الذي كان مؤلفا من رسم بالذهب لثلاث جزر صغيرة اشتراها أبوه في مقابل مبالغ له كانت في حكم الضائعة .

وفتح الكتاب عند جزء روى فيه الشاعر الفيلسوف -

(٤٢) كانت الألوان الثلاثة - الأحمر والأبيض والأزرق - هي شبيهاً
الثورة الفرنسية .

الذى كان يبغي ابراء الناس من متاعب الحب التى لاطائل منها - كيف فاجأ امرأة بين اذرع خادمتها ، فى حال تؤذى شعور اى عاشق . وراح المواطن «بروتو» يقرأ هذه الايات ، دؤن ان يشغل بذلك عن القاء النظرات على عنق جارتة الجميلة المستتر وراء خصلات ذهبية ، ولا عن ان يتنسم - فى نشوة - عبير بشرتهما البضرة المتسخة ! .. والشاعر «لوكريس» لم يؤت سوى ناحية واحدة من نواحي الحكمة ، اما تلميذه «بروتو» فقد اوتى نواحي كثيرة ! .. ولقد راح يقرأ ، ويتخذ خطوتين الى الامام فى كل ربع ساعة .. وكان صخب الثرثرات - عن غلاء الخبز والسكر والبن والشمع والصابون - يطسرق عبثا اذنيه اللتين كانتا تطربان للنظم الموزون ذى القوافى العديدة ، التى صيغ فيها الشعر اللاتينى . وعلى هذا النحو ، بلغ عتبة المخبز وهو ناعم البال . وفوق رأسه ، لمح «ايفاريسيت جاميلان» - الذى كان خلفه - حزمة من القمح الذهبى ، ثبتت الى حديد الكوة التى تعلو الباب .

ودخل الحانوت بدوره ، فاذا اسلال والصناديق قد خوت ، ودفع اليه الخباز بالقطعة الوحيدة من الخبز التى تبقت ، والتى كانت تزن ليبرتين . ودفع ايفاريسيت الثمن ، ثم اغلق الخباز الباب فى اثره ، خشية ان يغير القوم الصاخبون على المخبز . على انها لم يكن ثمة ما يدعو الى الخوف ، فان هؤلاء الفقراء - الذين تعلموا الطلعة على ايدى طفاقم السابقين ، وعلى ايدى محرريهم الراهنين - داروا على أعقابهم ، وجروا اقدامهم وقد تكتسوا رؤوسهم !

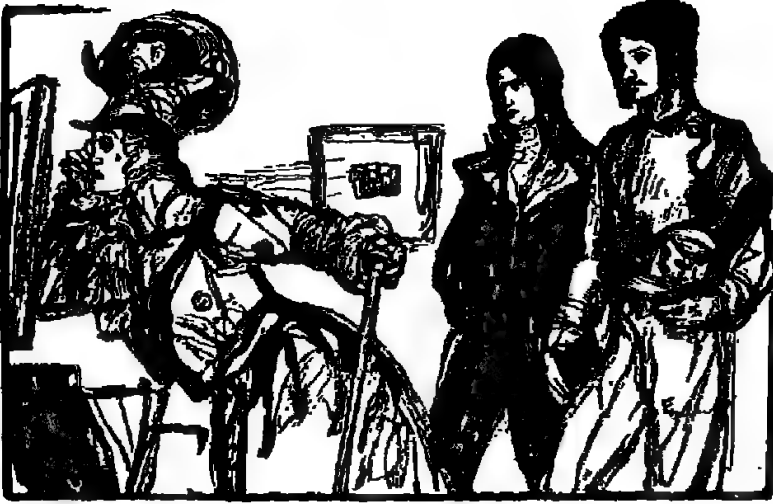
وما ان بلغ «جاميلان» ناصية الشارع ، حتى ابصر المواطنة «دومونتي» جالسة على حجر ، ورضيعها بين

ذراعيها . وكانت جامدة ، وقد غاض لونها ، ونضب دمعها ، وزاغ بصرها . . اما الطفل فقد راح يمتص اصبعه في نهم . ووقف جاميلا لحظة امامها حائر مرتبكا ، فلم يد عليها أنها رآته . وغمغم ببضع كلمات ، ثم اخرج مطواته من جيبه - وكانت مطواة ذات نصل معقوف ومقبض من العظم - فشطر خبزة نصفين ، وضع احدهما على ركبتى الام الشابة ، التي تطلعت في دهشة . . ولكنه كان قد انعطف وراء ناصية الشارع !

واذ دخل داره ، الفى أمه جالسة الى النافذة ، ترفو الجوارب . فوضع بقية الخبز في يدها ، وقال بمرح : « ألا اغفرى لى يا امى الطيبة ، فقد أضلاني الوقوف طيلة هذا الوقت ، وارهقنى الحر ، فاذا بى آكل نصف نصيبنا من الخبز ، لقمة إثر لقمة ، اثناء سبرى فى الشارع ، وفى دخول البيت . فلم يكذب ببقى سوى نصيبك انت ! »

وتظاهر بأنه ينفذ فتات الخبز عن سترته !

الفصل السابع



• قالت المواطنة الارملة جاميلان ، مرددة قولا جيد قديم : « اننا لطول اكل الكستناء ، سنصبح .. كستناء! » كانت في ذلك اليوم - الثالث عشر من يولية - قد تناولت وابنها غداء من حساء الكستناء . وفيما هما يأتيان على هذه الوجبة التقشفية ، دفعت الباب سيدة ، فملأت الرسم فجأة ببهرجها وشذى عطورها . وعرف « ايفارست » لتوه انها المواطنة « روشمور » . وظن انها اخطأت الباب ، وانها كانت تنشد المواطن « (بروتو) » - صديقها القديم - فخطر له أن يرشدها الى المخزن الذي كان يقيم فيه هذا ، أو ان يناديه ليوفر على المرأة الانيقة مشقة سلم كسليم الطاحون . غير أنه بدا - من اول الامر - أن مهمتها

كانت لدى «إيفاريسست جاميسلان» ذاته . فقد أعربت عن سعادتها لمقابلته ، ولإستطاعتها أن تؤدي له خدمة ما . ولم يكن كل منهما غريباً عن الآخر تماماً ، إذ كانا قد تقابلا عدة مرات في مرسوم «دافيد» ، وفي إحدى جلسات الجمعية العامة ، وفي منتدى اليعاقبة ، وفي مطعم «فينوا» .. وقد استرعى انتباه المواطنة الى «إيفاريسست» جماله : وشبابه ، ومظهره المثير للاهتمام .

وكانت المواطنة «روشمور» ترتدي قبعة ذات شريط اللتف بشكل حلزوني ، وذات ريش ، وكانها قبعة رسمية لندوب ديبلوماسي .. كما كانت مثقلة بالمساحيق ، مخضبة ، مخططة ، معطرة ، وما زال لجمالها يبدو نظراً تحت هذه الألوان المستعارة .. كانت هذه الزينة الصارخة المصطنعة التي شاعت إذ ذاك - تنم عن اللهفة التي تملك النساء للإستمتاع بالحياة - في تلك الأيام - قبل أن تدهمهن الأيام المقبلة غير المؤكدة الظروف .. وكان للجزء الأعلى من ثوب المواطنة فلابتان عريضتان ، وحواف واسعة ، مرصعة بأزوار فولاذية كبيرة .. وكان الثوب بلون الدم ، ولا يملك أحد أن يميز ما إذا كان ينم عن طابع أرسقراطي أو عن طابع ثوري .. وما إذا كان لونه يرمز الى دماء الضحايا ، أو الى شعار الجلاد .. وكان يرفقها شاب عسكري ، من فرقة الحرس .

وأخذت تطوف بالمرسم ، وفي يدها عصا طويلة من الصدف ، وقد بدت فارعة ، جميلة ، عريضة المنكبين ، تمثلثة الصدر . وأخذت تفحص لوحات الرسام وهي تقرب من عينيها الرماديتين ، منظارها الذهبي ذا العدستين .. ضاحكة ، متهاللة ، وقد استخفها الإعجاب بجمال الفنان ،

وراحت تطرفى لتتلقى بدورها الاطراء .. وتساءلت :
« ما هذه اللوحة الرفيعة ، المؤثرة ، التى تمثل امرأة رقيقة
المشباع ، وجميلة ، بالقرب من شخص مريض ؟ » .
فأجاب جاميلان بأنها كانت تمثل «أوريست» حين أيقظته
أخته ، وأنها جديرة بأن تكون أقل لوحاته وداءة ، إذا قدر
له أن يتمها .. وأضاف قائلا :

— أن الموضوع مأخوذ عن قصة «أوريست» التى وضعها
«يوريبيد» . فلقد قرأت — فى ترجمة قديمة لهذه
المأساة — منظرا أخذ بمجامع قلبى أعجبا . ذلك هو
المنظر الذى ترفع فيه «اليكتر» أخاها الشاب عن سرير
أوجاعه ، وتمسح الزبد الذى طفع من فمه ، وتقصى عن
عينيه الشعر الذى كان يحجب عنهما النور ، وتتوسل الى
أخيها الحبيب أن يصفى الى ما كانت توشك أن تقوله له
فى هدوء انفعالاته المتهاجة .. وكنت كلما قرأت هذه
الترجمة ، مرارا وتكرارا ، أحس غشاوة تحجب عنى الصور
الاغريقية ، دون أن أملك تبديدها .. وخيل الى أن الأصل
ولا بد أكثر إثارة للنفس ، وأنه يجرى بأسلوب أخسر .
وشعرت برغبة ملحة فى أن أؤلف فكرة دقيقة لنفسى ،
فرجوت السيد «جايل» الذى كان يلقي دروسا فى اللغة
اليونانية ، فى «الكوليج دى فرانس» — وكان ذلك فى
سنة ١٧٩١ — أن يشرح لى هذا المنظر كلمة بكلمة ، فشرحه
لى حسب طلبى . واذا ذاك تبينت أن القدامى أكثر بساطة
والفة مما نتصور .. فهنا قالت اليكتر لاوريست : «ياخى
العزیز ، ما أشد ما سببه لى نعاسك من فرح ! أفترید ان
أعینك على النهوض ؟ » .. وأجاب أوريست : «أجل ،
ساعدینى ، وخذینى بین ذراعیك ، وامسحى هذه البقية

من الزيد المتصقة حول فمي وعيني . اسندى صدرى الى صدرك واقصى عن وجهى الشعر الملبس ، اذ انه يحجب عيني . . » . وملا نفسى هذا الشعر الفتى الحى ، وهذه التعبيرات الساذجة القوية ، فرسمت اللوحة التى ترينها يا مواطنة ؟

ولقد اعتاد الرسام أن يوجز فى الحديث عن لوحاته ، ولكنه لم يقتضب فى حديثه عن هذه اللوحة بالذات . وشجعتة اشارة أبدتها له المواطنة روشمور ، وهى ترفع منظارها ، فاستطرد يقول : « لقد أوضح هنيكان فورات «أوريست» فى براعبه » ولكن أوريست يهز قلوبنا فى أساه أكثر مما يهزها فى هياجه . اى حظ كان حظه ! . . . فانه بدافع من شفقة البنوة ، ومن اطاعة لأوامر قدسية ، ارتكب هذا الجرم الذى كان الالهة خليقين بأن يطوه من وزره ، ولكن البشر لم يفتفروه له قط . ولكى ينتقم للعدالة المهدورة ، جحد الطبيعة ، وخرج عن أنسانيته ، ومزق أحشائه بيديه . ولكنه ظل أيبا تحت أثقال عمله الفظيع ، والصالح كذلك . . وهذا ما أردت أن ابينه فى هذه اللوحة ، اذ جمعت بين الأخ والأخت ! »

وأقترب من اللوحة ، وتأملها فى رضى ، ثم قال : « ان بعض اجزاء منها قد قاربت الاكتمال . . مثل راس أوريست وذراعه » .

— انها لوحة رائعة . . وان أوريست يشبهك ايها المواطن جاميلان !

فقال الرسام بابتسامة رزينة ! « أترين ذلك ؟ » وتقبلت المقعد الذى قدمه اليها جاميلان ، بينما وقف الضابط الشاب الى جوارها ، ويده على مسند المقعد الذى

جلست عليه . وهو امر أبدي مدى ما فعلته « الثورة »
فما من رجل كان يمس في العهد الماضي مقعدا جلست فيه
امراة ، ولو بأصبعه ، بحكم ما كان ينشأ عليه من قيود
شديدة أحيانا - تحف بأداب السلوك ، وتجعله يقدر ان
التزام التحفظ في الاماكن العامة امر ذو قيمة فذة لاى سر
يؤدى اهماله الى فقدان الاحترام .



كانت « لويز ماشيه دى روشمور » ابنة ضابط ممن كانوا
موكلين بخدمة الملك في الصيد ، وازملة أحد رجال القانون ،
والصديقة الوفية للمالى « بروتو ديزيليت » زهاء عشرين
عاما . . وقد اعتنقت أخيرا المبادئ الحديثة ، فرؤيت في شهر
يوليو سنة ١٧٩٠ - وهى تحفر الارض فى (شان دى مار) ،
وقد حملها ميلها الشديد الى السلطان ، الى التشجيع بسهولة
للجيرونديين وللجبلين ، بينما كانت روحها المتسامحة ،
وتهورها فى التحمس ، وما أوتيته من موهبة للتأمر . .
كانت هذه كلها تربطها بالارستقراطيين وخصوم الثورة ، فى
الوقت ذاته ! . . كانت امرأة كثيرة الظهور فى المجتمعات ،
تغشى الحانات والمسارح والمطاعم التى تقدم ابداع انواع
الشواء الشائعة ، والمنتديات الصاخبة ، والصالونات ،
وادارات الصحف : والاجتماعات السرية للجان . . ولقد
وانتها الثورة بأمور جديدة ، ويطرائف مسلية ، وابتسامات
ومسرات ، واعمال ومشروعات مثمرة . . كانت تتدخل فى
المؤامرات السياسية وغير السياسية ، وتعزف على القيثارة
وترسم المناظر الطبيعية ، وتغنى أهازيج الهوى ، وتؤدى
الرقصات الاغريقية ، وتقيم مآدب البشاء ، وتستقبل فى

دارها جميلات النساء - مثل كونتة دى بوفور ، والممشلة ديكون - وتلازم مائدة اللعب والميسر طيلة الليل ، ثم تجد - مع ذلك - وقتا تبدي فيه عطفها ولطفها لاصدقائها . كانت شديدة الفضول ، كثيرة العمل والكلام ، قوية الفتنة ، محبة للهو ، خبيرة بالرجال ، جاهلة بالجماهير . وقد كانت بعيدة عن الآراء التي تجهر بها ، بقدر بعدها عن الآراء التي كان عليها أن تتنكر لها . . ولم تكن تفهم شيئا - على الإطلاق - مما كان يجري في فرنسا ، وإن راحت تبدي ادراكا بكل شيء . . وكانت جريئة ، ممتلئة بالجسارة والاقدام ، بفضل جهلها بما في ذلك من أخطار ، وبفضل ثقة لحد لها بمدي سلطان مفاتها !

وكان العسكري - الذي رافقها - في شرح الشيايب ، تلو رأسه خوذة نحاسية ، مزدانة بجلد الفهد ، وقد حليت قممتها بريشة حمراء . وصيغت على شكل طائر استرسلت على ظهره ذؤابة طويلة ، بشعة . . وكانت سترته حمراء ، بشكل الصديري ، وقد انسدت الى خاصرته حرصا على أن لا تخفى رشاقة انعطافهما . . وكان يتدلى من خاصرته سيف ضخيم ذو مقبض براق على شكل رأس صقر ، واحتضن عضلات ساقيه الرشيقتين سروال يميل لونه الى الزرقة ، وقد تخللت النقوش الكثيرة على فخذه ، خيوط مجدولة داكنة الزرقة . فبدا الشاب كراقص في زي عسكري أنيق ، في لوحة تمثل « أخيل في سيروس » ، او « زفاف الاسكندر » وقد رسمها أحد تلاميذ « دافيد » متعمدا أن يلف القوام بأحكام . . وتذكر « جاميلان » - في شيء من الإبهام - أنه قد رآه من قبل ، فقد كان هذا العسكري - في الواقع - هو الذي صادفه منذ خمسة عشر يوما ، وقد راح يخطب في

الجمهور من شرفات مسرح الامة .

وقدمته المواطنة روشمور قائلة : « المواطن هنرى عضو اللجنة الثورية ، شعبة حقوق الانسان » .. وكانه يستيقه دائما فى اذياها ، مرآة للحب ، وشهادة حية على وطنيتها .

وهنات المواطنة الرسام بمواهبه ، وسألته عما اذا كان يقبل أن يرسم بطاقة لتاجرة للآزياء كانت تهتم بامرها ، واقتربت لذلك رسما مناسبا ، لامرأة تجرب وشاحا لامرأة كبيرة - مثلا - او عاملة شابة تتابط صناديق صناديق القبعات . ولقد ذكروا لها ابن فراجوران ، ودوم الشاب ، كما ذكروا برودوم ، على انهم خير من يستطيع تحقيق عمل فنى صغير من هذا القبيل . ولكنها أثرت تقصد المواطن ايفاريست جاميلان . بيد انها لم تمض دس شىء من التفصيلات ، فى هذا الموضوع ، مما اظهر ان لم تطلب الرسم الا لى تفتح باب الحديث فحسب والواقع انها كانت قد جاءت لأمر آخر بعيد عن هذا البعد . فقد طلبت من المواطن جاميلان صنيعا .. اذ علمت بما بينه وبين المواطن « مارا » من تعارف ، فبادرته تساله أن يقدمها الى « صديق الشعب » ، الذى كانت تراه ان تلقاه . فاجاب « جاميلان » بأنه كان اضال شأننا أن يقدمها ، لاسيما وهى فى غير حاجة الى أكثر من تقدم بنفسها الى « مارا » ، فما كان هذا - بالرغم استغراقه فى الأعمال - بالرجل الذى يشق على امرى بلقاه ، كما قيل لها . وادف جاميلان قائلا : « لسوء استقبال أيتها المواطنة ، اذا كنت منكودة الحظ ، ألقه الكبر بتأثر بالمصائب ، ويربى للآلام .. وليس

تنبلك اذا كانت لديك بعض اسرار تفضين بها اليه من
 في الصالح العام ، فقد كرس ايمانه للكشف عن الخونة !
 واجابت المواطنة «روشمور» بانها تسعد اذا قدر لها
 تجيب في شخص «مارا» مواطنا عالي الشأن ، ادى
 لاد خدمات جليله ، وبوسعه ان يؤدي لها مزيدا من
 مات اجل .. وقالت انها تطمع في ان تمكن هذا المشرع
 الاتصال برجال حسنى النوايا ، ومحبين للبشرية ،
 هم الاقدار بثروات تمكنهم من ان يمدوه بوسائل جديدة
 حياء حبه المتأجج للانسانية .. واضافت قائلة : « من
 يحب تمكين الاغنياء من التعاون على تحقيق الرخاء
 يحب ! » ..



الحقيقة الامر ان المواطنة كانت قد وعدت « مورهارت »
 بان تمكنه من تناول العشاء مع « مارا » . وكان
 مورهارت « سويسريا كصديق الشعب ، اشرك معه
 ادا من نواب المؤتمر - جوليان نائب تولوز ، وديلوناي
 ب انجير ، والراهب الكابوشى السابق شابو - على
 سارية على اسهم شركة جزر الهند . وكانت الحيلة غاية
 البساطة ، تتمثل في العمل على تخفيض سعر هذه
 سندات الى ستمائة وخمسين ليبرة ، بطرق احتيالية ،
 ليبدأ لشراء أكبر عدد منها بهذا السعر ، ثم رفعها بمقد
 ك الى اربعة آلاف او خمسة آلاف ليبرة ، بوسائل تشيع
 ثمانية في النفوس . ولكن شابو وجوليان وديلوناي
 تضحقوا ، وكانت الشبهات تحوم حول لاكروا ، وقابر
 جيلانين ، بل ودانتون نفسه . ومن ثم راح زعيم
 استغلايين - البارون دى بانز - يبحث عن أعوان جدد

في المؤتمر ، واوز الى المصري «مورهارت» بمقابلة «مارا» . وما كانت هذه الفكرة بالفريبة — كما يبدو لأول وهلة — بالنسبة للاستغلايين المعادين للثورة . فقد كان هؤلاء القوم يضطرون دائما الى التواطؤ مع دوى السلطان في تلك الأيام . وقد كان « مارا » — بشهرته الشعبية ، وقلمه ، وشخصيته — ذا نفوذ منيع ! .. كان تألق الجيرونديين قد خبا ، واتباع « دانتون » قد اكتسحتهم العاصفة فلم يعودوا في الحكم ... وكان روبسبير — معبود الشعب — ذا نزاهة يفار عليها ، وتنتهيه الهواجس من أجلها ، فهو لا يدع سبيلا لشيء أن يمسا .. لذلك لم يكن تمة بد من الالتفاف حول « مارا » ، وتعزيز آماله في اليوم انذى يصبح فيه ديكتاتورا .. وكان من شيء ينبىء بذلك : شهرته ، وطموحه ، ومبادرته الى التحمس لانتهاج أعظم الوسائل .. وكان من المحتمل ان يفر « مارا » — في النهاية — النظام والامن ، والاحوال المالية ، والرخاء . وكم من مرة سما وتفوق على اولئك المتهوسين الذين كانوا يبارونه في الوطنية .. وقد حمل — منذ زمن — على المتعصبين للثورة بمثل ما كان يحمل على المعتدلين تقريبا . وبعد أن اهاج الشعب وحمله على شنق المحتكرين في حوائيتهم المليئة بالسلع ، عاد فدعا المواطنين الى الهدوء والتعقل ، واصبح من رجال الحكم !

وبالرغم من بعض الضجيج الذى اثير حوله — كما اثير حول غيره من رجال الثورة جميعا — فان هؤلاء المتوسلين بالذهب لم يكونوا يرونه قابلا للرشوة ، ولكنهم ادركوا انه كان مغرورا بنفسه ، سهل الاقتناع . فراودهم الامل في اكتسابه بألوان اللق، وبالتظاهر بالانصياع له، بوجه خاص.

وعولوا على أن يسلطوا - بفضلهم - البرودة والحرارة على جميع الأوراق المالية التي قد يرغبون في شرائها ثم إعادة بيعها ، وأن يسوقوه الى خدمة مصالحهم وهو يظن أنه لا يعمل الا للصالح العام !

والت المواطنة « روشمور » على نفسها أن تجمع بين الصحفي المشرع ورجل المال ، فقد كانت وسيطة عظيمة ، لاسيما وانها كانت لا تزال في سن تسمح بالمفسامرات الفرامية .. وصور لها خيالها الارمن هذا الرجل الوحشي الفطرة - الذي كانت يداه لا تزالان مخضبتين بدماء سبتمبر - منغمسا مع فريق رجال المال الذين كانت وسيطة لهم ، وقد انساق بمشاعره - بل ويحمسه - لتيار المضاربة ، في هذا الوسط الذي كانت تعز به .. وسط المحتكرين ، والمتعهدين ، والجواسيس الاجانب ، والمقامرین . والفواني ! .. ومن ثم الحت على المواطن جامييلان كى عقودها الى دار « صديق الشعب » ، الذى كان يقطن شارع (ديه كورديلييه) ، بجوار الكنيسة ، غير بعيد عن دار جامييلان . وبعد ان أبدى بعض التمتع ، انصاع الرسام لرجاء المواطنة .

وابى الفارس هنرى ان يرافقهما - اذ دعى لذلك - متعللا بأنه كان يعتزم الاحتفاظ بحريته ، لاسيما ازاء المواطن « مارا » الذى ادى - بلا مرأى - كثيرا من الخدمات للجمهورية ، ولكنه كان قد بدأ يهن ويفتر .. أو لم يكن هو الذى نصح الشعب الباريسي - فى وريقته - بالاستسلام ؟! .. وراح الشاب « هنرى » ينهى - بصوت حزين وزفرات حرى - الجمهورية المفدورة بأيدى أولئك الذين وضعت فيهم أمنها .. الى الجمع « دانتون » فبكرة فرضي ضريبة على الإغنياء ،

وعارض « روبسبير » باستمراء لجان الثورة ، وقد « مارا » بنصائحه الرعيدة على تحفز المواطنين .. وورد الشاب صائحا : « آواه ! .. لكم يبدو هؤلاء الرجال ضعافا قيسوا بليكلرك وجاهك رو .. رو ! ليكلرك ! لقد كنتما الصديقين الصادقين للشعب ! »

ولم يسمع « جاميلان » هذه العبارات التي كانت كفا بأن تشير حقيقته ، إذ كان قد ذهب الى الحجرة المجاورة ليرتدى حبلته الزرقاء .. وقالت المواطنة « روشمور للمواطنة جاميلان : « لك أن تفخرى بأبنك ، فهو عظيم بمواهبه وبخلقه ! »

فأدلت المواطنة جاميلان - رداً على ذلك - بشهادة طبع عن ابنها ، دون أن تغلو في أطرائه أمام سيدة من الطبقة العليا إذ كانت تعلمت في طفولتها أن أول واجب على الصنف هو أن يتواضعوا أمام الكبار ! .. وكانت ميالة الى الشكوى ولديها المورد الذي لا ينضب ، وقد كانت تجد في شكايها سرية لآلامها ، فكانت تفضي بمتاعبها - في اسباب - لأولئك الذين كانت تظنهم قادرين على أن يخففوا عنها ، وقد لاح لها مدام دي روشمور من هذا الفريق . ومن ثم فقد أنتهزت هذه المناسبة المواتية ، وروت لها ضائقة الام والابن ، اللذين كانا يتضوران جوعا .. إذ لم يعد هناك من يشتري لوحات فنية ، وقد قتلت الثورة التجارة وكأنها ذبحتها بسكين . وصارت حاجات المعيشة نادرة ، وخرجت أسعارها مفرطاً الناس ..

ورأجت العجوز تسرد همومها بكل ما لبثتيتها من مرونة

شكايات . وانصرفت الى تحريك شجون السيدة - التي
 قدستها غنية واسعة النفوذ - في اقصر وقت ممكن ،
 لشر اهتمامها بأمر ابنها . . وكانت تشعر بأن جمسال
 ايفاريسيت « يعاونها على استمالة عطف امرأة طيبة المنبت
 . . والواقع أن المواطنة « روشمور » أبدت عواطف رقيقة ،
 وتأثرت لمجرد التفكير في آلام ايفاريسيت وامه ، وفكرت في
 مسائل التخفيف عنها ، فعزمت على أن تحصل الاغنياء من
 صدقاتها على شراء لوحات الرسام . وقالت وهي تبسم :
 « ذلك لانه لا تزال ثمة أموال في فرنسا ، ولكنها مخبأة ! » .
 فضلا عن ذلك ، فقد عولت على أن تحصل لايفاريسيت على
 عمل لدى « مورهارت » ، أو لدى الشقيقتين « بيريجو » ،
 أو على منصب لدى أحد موردى مطالب الجيوش ، مادامت
 دولة الفن قد دالت ! . ثم خطر لها - بعد ذلك - أن هذا
 ليس ما ينبغي لرجل أوتى مثل شخصيته ، فما لبثت بعد
 أن فكرت لحظة ، أن أوامات بما أوحى أنها وجدت العمل
 اللائق به ، وقالت : « لم يعين بعد عدد من المحظفين في محكمة
 الثورة . . أن منصب المحلف أو القاضي هو الذي يليق بابنك ،
 وأناى لعل صلة بأعضاء لجنة الأمن العام ، وأعرف روبسبير
 الأكبر ، وكثيرا ما يتناول أخوه العشاء على مائدتى . لسوف
 أحدهم . . سأحدث الى مونتانيه ، وديما ، وفوكييه . . »
 ورفعت المواطنة جاملان أصبحها الى شفتيها - وهي
 متأثرة ، شاكرة - إذ ولج « ايفاريسيت » الرسم . وما لبثت
 أن هبطت مع المواطنة « روشمور » السلم المعتم ، الذى كست
 درجاته - المصنوعة من الخشب والبلاط - طبقة عتيقة
 من القذارة . .

وفي (البون نيف) - حيث مالت الشمس الى المغيب ،
 قاستطال ظل القاعدة القائمة التي تحمل تمثال « الجواد
 البرونزي » ، والتي أصبحت مزدانة بالوان علم الامة -
 وقف حشد من أبناء الشعب ، رجالا ونساء ، ينصتون في
 جماعات صغيرة الى مواطنين كانوا يتكلمون بأصوات خفيفة
 .. وكان الحشد بادى الجزع ، مخلدا الى صمت كانت
 تخرقه - بين آن وآخر - أنات وصيحات مفضبة . وانطلق
 كثيرون ، يجدون السير مسرعين نحو شارع (ثيونفيل) ،
 الذى كان يسمى - من قبل - شسارغ ولى العهد ..
 واذا اندس « جاميلان » فى احدى هذه الجماعات ، سمع أن
 « مارا » قد اغتيل ! .. وشيئا فشيئا ، تأكد النبا وانضحت
 تفاصيله .. فلقد اغتيل « مارا » فى حوض استحمامه ،
 بيد امرأة جاءت على عجل من (كاين) ، لترتكب هسيبه
 الجريمة ! .. وكان البعض يعتقدون أنها هربت ، ولكن الغالبية
 قالت أنها اعتقلت .

وبدا جميع من احتشدوا هناك ، أشبه بقطيع من الاغنام
 بلا راع ! .. وقد راخوا يرددون فى خواطرهم : « مارا المرفه
 الحس ، المحب للانسانية والخير .. مارا لم يعد موجودا
 ليتولى قيادنا ، وهو الذى لم يخطئ قط ، والذى حدى
 كل شيء قبل وقوعه ، وجروا على أن يكشف كل شيء ! ..
 ترى ما العمل ؟ وماذا يحتمل أن يصير اليه الامر ؟ .. لقد
 فقدنا ناصحنا ، والمدافع عنا .. فقدنا صديقنا ! » .. كانوا
 يعرفون من اين أتبعث الطعنة ، ومن الذى وجه ذراع تلك
 المرأة ، فراحوا يفهمون فى توجع : « لقد طعنت مارا الايدى
 المجرمة التى تبغى هلاكنا . أن موته نذير بمذبحة لجميع
 البرانيين ! »

وتباينت الأقوال عن ظروف هذه الوفاة المفجعة ، وعن آخر أقوال الضحية .. وتطايرت الأسئلة عن القاتل الذي لم يعرف عنه سوى أنه كان امرأة شابة أوفدها الاتحاديون الخونة . واقسمت المواطنات على أعدام الجريمة ، وقد كثرن عن أنيابهن وأشهرن أظفارهن .. واذا وجدن في المقصلة أرحم من أن توفيها جزاءها ، نادين بجلد هذه المرأة المتوحشة ، ودق عظامها على عجلة التعذيب ، وتمزيقها .. ورحن يبتلعن في عقولهن ألوانا جديدة للتعذيب . وسأقت شرذمة من الحرس الوطني المسلحين رجلا بادي العزم ، إلى مركز اللجنة .. وكانت ثيابه ممزقة ، وجداول من الدم تسيل على وجهه الشاحب . فقد بوغت وهو يقول أن « ماوا » كان يستحق المصير الذي لاقاه ، جزاء تحريضه - الذي لم ينقطع - على النهب والقتل .. واستطاع رجال الحرس أن ينقذوه من غضب الشعب بعناء . واتهم بأنه كان شريكا في الاغتيال ، فارتفعت الاصوات - في طريقه - متوعدة بالموت !

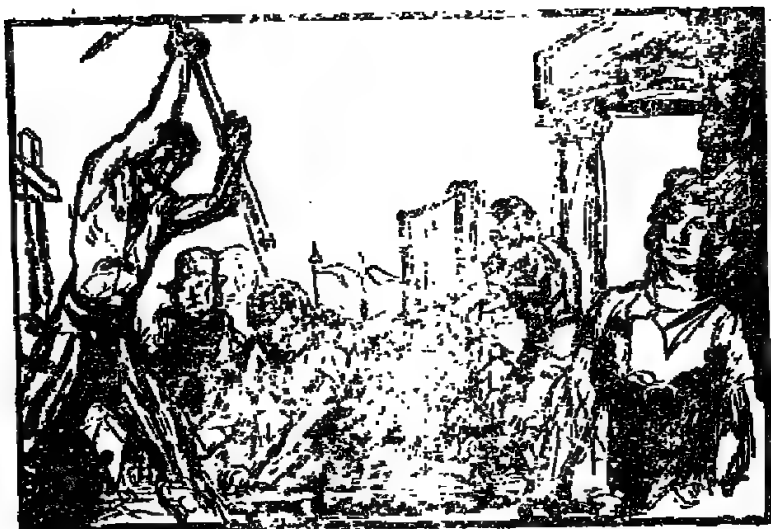
ومكث جاميلان جامدا ، وقد شل الالم ذهنه ، وجفت في عينيه الايتين دموع رقيقة ، وامتزج في فؤاده حزن الابن على ابيه ، بحب الوطن ، وباشفاق على الشعب .. وراح يفكر في نفسه :

« ها هو ذا مارا ، بعد لوبيلتييه ، وبعد بوردن ! .. لقد ادركه مصير الوطنيين : مذابح في شان دومار ، وفي فانسي ، وفي باريس .. لسوف يفتون جميعا ! » .. وخطر بباليه « ويمفن » الخائن الذي كان يزحف - من عهد غير بعيد - على باريس ، على رأس جحافل من الملكيين قوامهاستون الفاء ، والذي كان خليفها بأن يحول المدينة الباسلة المغدورة الى نار

ودم ، لو لم يصدده الوطنيون الشجعان عند (فيرون) . .
 وكم من أخطار كانت بعد هناك ! . . كم من خطط إجرامية !
 . . كم من خيانات كانت حكمة « مارا » - وحده - ويقظته
 كفيلتين بمعرفتها واحباطها ! . . فمن بعده يعلن أن « كوستين »
 كان قد انقلب ونكص على عقبيه وأبى أن يخلص (فالنسيين)
 من الحصار . . وأن « بيرون » كان يتلأأ في (فانديه) السفلى ،
 تاركاً الأعداء يستولون على (سومور) ويحاصرون (نانت)
 . . وأن « ديللون » كان يخون الوطن في (أرجون) ؟

وكان الضجيج الرهيب يزداد حوله ، من لحظة الى اخرى
 « لقد مات مارا ! . . قتله الارستقراطيون ! » . . واذا تحول
 - وقلبه مثقل بالحزن ، والحق ، والحب - فصار ليؤدي
 التحية لشهيد الحرية ، دنت منه قروية عجوز ترتدى شالاً ،
 لتسأله عما اذا كان السيد « مارا » - الذي اغتيل - هو
 عين القس « مرا » . . اسقف سان بير دى كيروا !

الفصل الثامن



♦ كانت الليلة السابقة على العيد ليلة هادئة ، صافية ..
 وراحت « ايلودي » تتمشى - معتمدة على ذراع « ايفاريس »
 - في ساحة الانتلاف (شان دي لا فيديراسيون) . وكان
 العمال قد اقاموا - في عجلة - أعمدة ، وتمائيل ،
 ومعبابد ، وجبال ، ومدبحا . . . وتمائيل
 رمزية هائلة زهر قل-رمزا للشهيد يلوح بهراوته ، و « (الطبيعة)
 ترضع « (الكون) » ثديها الذين لا ينضببان .. هذه التماثيل
 قامت فجأة في العاصمة التي كانت فرسة للجوع ، والتي
 كانت ترهف السمع في دعر ، للتأكد من أن أصوات المدافع
 النمساوية لم تكن تتردد على طريق (مو) . وكان الملكيون
 يجد عوضوا توقفهم امام (نانت) بانتصارات باهرة ،

واحاطت بالمدينة الثورية الكبيرة (باريس) حلقة من حديد ولهب وبغضاء . ومع ذلك ، فانها راحت تستقبل في ابهة - وكأنها المسيطرة على امبرطورية واسعة - وفود الجمعيات العامة الاولى ، التي اقرت الدستور . كان المتحالفون قد هزموا ، وتغلبت الجمهورية - موحدة البنيان ، متماسكة الاركان - على اعدائها !

وبسط « ايفاريسست » ذراعه مشيرا الى الساحة الشعبية قائلا : « هناك رمى « بابي » الخائن الشعب بالرصاص ، في ١٧ يوليو سنة ١٧٩١ ، عند قاعدة مذبح الوطن . . واذا شهد قاذف القنابل اليدوية « باسافان » المذبحة ، آب الى داره ، فمزق ردائه ، وصاح : « لقد اقسمت ان اموت مع الحرية ، وما انذا اموت ، اذ لم يعد لها وجود ! » . . واطلق الرصاص على منحه ! »

وفي تلك الاثناء ، كان اهل الفن والعامة يتفقدون الاستعدادات للعيد في اعجاب ، وقد تجلى على وجوههم حب للحياة اشد كابة من حياتهم ذاتها ! . . وكانت اعظم الاحداث تتضاءل - اذا ما تغلغت في نفوسهم - وتنكمش بالنسبة اليهم ، وتفقد عقيمة تافهة مثلهم ! . . وكان كل زوجين يسيران حاملين على اذرعتهم ، وجارين بأيديهما ، أو مطلقين امامهما أطفالا لم يكونوا اجمل منظرا من ابويهما ، ولا تبشر البوادر على انهم سيصبحون اسعد منهما ، بل انهم قد ينجبون للحياة أطفالا آخرين لا يفوقونهم مرحا ولا جمالا ! . . ومن حين الى آخر ، كانت تمر فتاة موفورة الجسم والجمال ، توحى باثناء مرورها - للشباب برغبة كريهة ، وللشيوخ بعسيرة على الجحشة الناعمة !

وبالقرب من المدخلة الجسرية ، اطلع « ايفاريسست »

صاحبه « ايلودى » على تماثيل مصرية صاغها «دافيد» على انماط رومانية من عهد « اوجست » . وسعما اذ ذاك شيخا باريسيا زان شعره بالمسحوق الابيض (البودرة) ، وهو يصيح لنفسه : « لكم يخال المرء نفسه على ضفاف النيل » وكانت ثمة أحداث هامة قد جرت في متجر «لامور بانتر» خلال أيام ثلاثة لم تر « ايلودى » فيها صديقتها . فان المواطن « بليز » اتهم لدى لجنة الامن العام بالفش في المون التى كان يمد الجيش بها . وكان تاجسر الصور معروفا في القطاع الذى يقطنه ، لحسن الحظ ، فاذا لجنة المراقبة في قطاع (ديه بيك) تجزم امام لجنة الامن العام بوطنيته . فلقى انصافا كافيا . . واذ روت « ايلودى » هذا الحادث ، وهى محتاجة المشاعر ، اردفت : « نحن الآن في امان ، ولكن الاخطر كان حليما ، ولم يكن بين أبى والسجن سوى قليل . ولو ان الخطر امتد ساعات قليلة أخرى ، لسالتك يا « ايفاريسنت » بأن تسعى لدى أصدقائك من أصحاب النفوذ بوساطات من أجله ! »

ولم يجب « ايفاريسنت » . وكانت « ايلودى » أبعد من أن تسخر غور صمته . وسار - وقد تشابكت يداهما - بطول مروج (السين) ، وهما يتطارخان حنانهما المتبادل بلفة « جوليا » و « سان برو » (٤٣) : فقد اتاح لهما « جان جاك » الطبيب وسائل توشية هواهما وتجميله .

وكان المجلس البلدى قد حقق المفجأة التى مكنت للرخاء من أن يشمل المدينة الجائعة ليوم كامل . فقد أقيمت سوق بميدان (الإنفاليه) - على ضفة النهر - فراح التجار يبيعون في أكواخ صغيرة : السجق ، وقطعا من لحم الخنزير ، وأمعاء

(٤٣) بطلا قصة جان - جاك يوسو : « ايلواز الجديدة » .

الخنزير المحشوة ، وافخاذ الخنزير المملحة ،
والمكسوة بزهور الفار ، وفطائر (نانير) ، وخبز بالتوابل ،
وفطائر صغيرة هشة ، وارغفة من ذات الاربعة ارجل ،
وشراب الليمون ، والنبيذ . كذلك كانت هناك حوانيت تباع
فيها الاناشيد الوطنية ، والشارات ، والاشربة ذات الالوان
الثلاثة ، وحافظات النقر ، وسلاسل من النحاس الاصفر ،
وكافة السلع الصغيرة البهيجة . واذا وقفا امام منصة صائغ
متواضع ، اتفقى « ايفاريسيت » خاتما من الفضة ، نقش
عليه رأس « مارا » ، مطعمة بخيوط من الحرير ، فدفعه
حول اصبع « ايلودي » .

وفي المساء ذاته ، زاره « جاميلان » دار المواطنة « روشمور »
بشارع الشجرة الجافة (لاربر سيك) ، اذ كانت قد أرسلت
تستدعيه لامر عاجل . ووجدتها في مخدعها ، مستلقية على
مقعد طويل ، في ثوب أبيض يكشف عن مفاتن جسمها . ولما
كان مسلك المواطنة ينم عن ميول شهوانية ، فإن كل ما حولها
كان يشي بمفاتها ، وملاهيها ، ومواهيها : فكانت هناك
قيثارة بالقرب من « كلافسان » (٤٤) ، و « جيتار » على
مقعد وثير ، واطار للتطريز شدت عليه قطعة من قماش
حريرى . وعلى المنضدة كانت ثمة مسبودة لصورة من
الحجم الصغير ، وأوراق ، وكتب . وكانت هناك خزانة للكتب
غير منظمة ، وكأنما عبثت بها يد جميلة ، تخلو من المعرفة
أكثر مما تخلو من الذوق . . ومدت السيدة يدها الي

(٤٤) آلة موسيقية تدار بالعزف على اوتارها . او بفتح زبركي على
السواء .

« جاميلان » ليقبلها ، قائلة : « سلاما ايها المواطن المحطأ .. »
 لقد اسلمنى روبسيير الاكبر - فى ههنا اليوم بالذات -
 خطابا فى صالحتك ، للرئيس هيرمان .. خطاب صيغ ابدع
 صوغ ، فقد جاء فيه - على وجه التقريب - « اوصصيك
 بالمواطن جاميلان ، الذى تزكيه مواهبه ووطنيته . وارى
 واجبا على ان اقدم اليك مواطنا ذا مبادئ قوية ومسلك
 وطيد فى انتهاج النهج الثورى . وما اراك تهمل اتاحة فرصة
 للجمهورى كى يكون نافعا .. » . وقد حملت هذه الرسالة
 - دون تلكؤ - الى الرئيس هيرمان الذى تلقائى بأدب جم ،
 واقر تعيينك فورا .. لقد أبرم الامر ! »

وقال جاميلان ، بعد لحظة صمت : « بالرغم من اننى لا
 امثلك لقمة عيش اتيحها لأمى ، الا اننى اقسم بشرى - ايتها
 المواطنة - اننى لا اقبل مهام المحطأ الا لخدمة الجمهورية
 والثار لها من جميع اعدائها ! » . ورات المواطنة ان ههنا
 الشكر فاترا ، وان المجاملة جامدة ، فحدست ان « جاميلان »
 كانت تعوزه الرقة واللفظ . ولكن حبها للشباب كان اقوى
 من ان لا تغفر معه مثل هذه الخشونة . فقد كان « جاميلان »
 جميلا ، وقد الفتة جديرا برعايتها ، وقالت لنفسها :
 « لسوف يصاغ بالشكل الذى ينفعنا ! » . ومن ثم فقد دعتة
 الى تناول العشاء عندها فى كل ليلة ، بعد المسرح . وقالت له :
 « لسوف تقابل فى دارى ذوى الفطنة والمواهب : ايلفيو ،
 وتالما ، والمواطن فيجييه الذى يقرض الزجل ببراعة مدهشة
 .. ويقرأ المواطن « فرانسوا » علينا مسرحيته « بامبلا »
 التى تمثل - فى هذه الاونة - على مسرح الامة . ان اسلوبها
 رشيق وعفيف ، ككل ما ينساب من قلم المواطن فرانسوا ..
 ان المسرحية مؤثرة ، حتى انها تستدر دموعنا . ان « لانج »

الشابة هي التي تقوم بدور باميليا ! »
 وأجاب جاميلان : « اننى آخذ بحكمك عليها ايتها المواطنة »
 ولكن مسرح الامة لا يمت للامة الا بالقليل . وانه لما يسىء
 الى المواطن فرانسوا أن تؤدي مسرحياته على منصة لوثها
 اشعار « لايا » التعسة ، فان فضيحة « صديق القوانين » لم
 تنس بعد . . ! » . وهنا قالت المواطنة : « لك أن تقول عن
 « لايا » ما شئت ، أيها المواطن جاميلان ، فهو ليس مسن
 أصدقائي ! »

وما كانت المواطنة قد استخدمت نفوذها في تعيين « جاميلان »
 في هذا المنصب المرموق عن رغبة خالصة في الخير .
 فلقد كانت تعزم — بعد الذى فعلته ، وما كانت ترجو أن
 تفعله في المستقبل من أجله — أن تشده اليها برباط وثيق ،
 فتطمئن الى درع تحتمى به من عدالة كان من المحتمل أن
 يكون لها معها شأن — في يوم من الايام — اذ انها كانت ترسل
 كثيرا من الرسائل الى داخل فرنسا وخارجها . . وكانت
 هذه الرسائل من قبيل يثير الشبهات .

وقالت اخيرا : « اتذهب الى المسرح احيانا ، يا مواطن ؟ » .
 وولج الحجرة — في هذه اللحظة — الفارس « هنرى » ، وهو
 أكثر فتنة من « بائيل » الطفل — (٤٥) — وقد ازدان وسطه
 بمسدسين ضخمين . فقبل يد المواطنة الحسناء ، التي قالت
 له : « ها هو ذا المواطن ايفاريست جاميلان ، الذى قضيت
 النهار من أجله في لجنة الامن العام ، والذى لم يعرف لى في
 هذا فضلا . فهلا انحيت عليه باللوم ؟ » . فصاح العسكري :
 « آه ، ايتها المواطنة ، ارايت مشرعينا في (التويليرى) ؟ . .
 ياله من منظر يثير الغم ! أفكان يليق بممثلى شعب حر أن

يجتمعوا تحت سقف طاغية مستبد ؟ .. أن الثريات التي كانت تضيء - من قبل - فوق فتن « كايه » (٤٦) ، ومباذل « انتوانيت » ، تنير اليوم أمسيات مشرعينا . انه لأمر يهز أركان الطبيعة ! »

فردت المواطنة قائلة : « هنىء المواطن جاميلان يا صديقي ، فقد عين محلفا في المحكمة الثورية ! » . فقال هنرى : « تهانئى ايها المواطن . يسعدنى أن ارى رجلا له شخصيتك موكلا بمثل هذه الهام . ولكننى - والحق يقال - قليل الثقة في هذه العدالة المرسومة وفقا لاساليب نظامية معينة ، والتي انشأها المعتدلون من اعضاء المؤتمر . . . وفي هذه « النيهيسيس » - (٤٧) - اللينة ، الرخوة ، التي تحاوى المتآمرين ، وتترفق بالخونة ، ولا تكاد تجرؤ على أن تهوى بقبضتها على انصار التحالف ، وتخشى أن تستدعى النموسية الى قفص الاتهام . . لا ، ليست هذه بالمحكمة الثورية التي تنفذ الجمهورية . أنهم لمجرمون أولئك الذين يوقفون مسير العدالة الشعبية في الموقف المحفوف بالخطر ، الذي نقفه الان ! »

وهنا قالت المواطنة روشمور : « هنرى . . ناولنى هذه القنينة . . ! »

عندما عاد جاميلان الى مسكنه ، وجد امسه والشيخ « بروتو » يلعبان الورق على ضوء واهن ينبعث من شمعة

(٤٦) « كايه » لقب أسرة « هوج » ، ثالث أسرة ملكية اعتلت عرش فرنسا . وقد أطلقه الثوار على لويس السادس عشر بعد خلعهم ، ايدانا بارتداده مواطنا عاديا .
(٤٧) ربة الإنتقام .

مدخنة . وكانت المواطنة تعلن - بلا تحرج - أن معها مجموعة ثلاثية من (الروا) « (٤٨) » .. وما إن علمت أن اينها أصبح محلفاً حتى قبلته في حراره وابتهاج ، وقد رأت في ذلك شبراً كبيراً لكليهما ، وأنه سيكفل لهما معا القوت الكافي ، طيلة أيامهما ! .. وقالت : « اننى لسعيدة وفخورة بأن اكون أم محلف ! .. أن العدالة امر جميل ، وهو اثر الامور لزوماً ، فبدون عدالة يتعرض الضعفاء للاستياء في كل لحظة . واعتقد أنك ستكون محلفاً طيباً يا ايفاريستى ، فقد عهدت لك منذ الطفولة - عادلاً ومنصفاً في كل شيء . ولقد اعتدت ان لا تطيق الفبن ، وأن تقاوم - بكل قواك - العنف .. واعتدت أن تكون رحيماً بالمتكويين ، وهذا أجمل ما يزين القاضي .. ولكن ، نبتنى يا ايفاريسست ، ما الذى سترتديه في هذه المحكمة العظيمة ؟ »

واجابها جاميلان بأن القضاة يرتدون قبعة مزدانة برنشات سوداء ، ولكن المحلفين لا يرتدون أى زى رسمى ، وانما يلبسون ثيابهم العادية . فقالت المواطنة : « كان من الافضل أن يرتدوا الوشاح والشعر المستعار ، فهم يبدون بهذا أكثر وقاراً .. ومع أنك تهمل - في معظم الاحيان - ملابسك ، الا أنك جميل ، وتظهر وسيماً في ثيابك . على أن أغلب الرجال يحتاجون الى شيء من الزينة ليظهروا بمظهر يليق بالاعتبار .. من الافضل أن يرتدى المحلفون الوشاح والشعر المستعار ! »

وكانت المواطنة قد سمعت ان مهام المحلفين في المحكمة تعود عليهم بدخل ما ، فلم تحجم عن السؤال عما اذا كانوا يكسبون ما يكفل لهم عيشاً أميناً محبباً ، اذ لابد

(٤٨) ورقة اللعب المعروفة بـ « الشايب » و « روا » بالفرنسية
معناها الملك .

للمحلف - كما قالت - من أن يظهر بمظهر طيب بين الناس .
وعلمت بارتياح أن المحلفين يتقاضون مكافأة قدرها ثمانى
عشرة ليرة عن الجلسة ، وأن كثرة الجرائم تفسد
سلامة الدولة تضطرهم الى عقد جلسات كثيرة .

وجمع الشيخ « بروتو » أوراق اللعب ، ونهض قائلاً
لجاميلان : « لقد وكل اليك - أيها المواطن - منصب ذو
سلطان ومهابة ، فأهنتك اذ تعير أضواء ضميرك وومبك
لمحكمة هي أوطد المحاكم قدما وأقلها تعرضاً للخطأ ، لأنها
تبحث الخير والشر ، لا فى حد ذاتيهما ، وإنما فى علاقاتهما
بالمصالح المتشابهة ، وبالشاعر التى تتكشف . سيكون عليك
أن تحكم بين الحق والحب - اللذين يتكشfan من تلقاء
نفسيهما - وليس بين الحق والباطل ، اللذين يشق
التمييز بينهما على عقول البشر الضعيفة . فإذا حكمت
وفقاً لوحى قلبك ، فلن تتعرض للزلل ، لأن الحكم يكون
صالحاً اذا أرضى عواطفك ، وهى شرعتك القدسية . . ولكن
الامر سواء ، ولو كنت رئيسك لحدوت حذو « بريدوا » (٤٩) ،
فاركن الى ما يقضى به النرد ! . . فان هو الاضمن ، فيمسيا
يتعلق بالعدالة !

(٤٩) شخصية مصنعة سلاجمة من ابتكار « رابليه » ، كان صاحبها
يلجأ الى النرد (الزهر) يستوحيه لقراراته .

الفصل التاسع



• كان على « ايفاريست جاميلان » أن يبدأ مهامه في ١٤ سبتمبر ، عقب إعادة تشكيل المحكمة ، بحيث تقسم الى أربعة أقسام ، لكل منها خمسة عشر محلفا . وكانت السجون غاصة ، والمدعون العامون يعملون ثمانى عشر ساعة يوميا . فان المؤتمر - ازاء هزائم الجيوش ، وثورات الاقاليم ، والمؤامرات ، والدسائس ، والخيانات - قد فرض الإرهاب! .. كانت الالهة عطشى !

وكان أول اجراء للمحلف الجديد ، ان قام بزيارة تقدير للرئيس « هيرمان » ، الذي فتنه برفقة حديثه ، ولطفه بمسلكه ، وان كان موافقا وصديقا لـ « ويسبيير » ، وكان يقاسمه الشياطين ،

فانه كان يكشف عن قلب حساس ، فاضل ، ونفس مقعمة بالاحاسيس الانسانية ، التى غابت عن قلوب الاجانب امدا جد طويل ، وألتى كانت تبعث مجسدا خالدا لديباتى وبيكاريا (٥٠) . وكان يقتبط لشعور الرحمة الذى تجلى - فى النظام القضائى - فى كبح التعذيب والوسائل التعسفية او القاسية ، ويسره ان يرى ان عقوبة الاعدام - التى كانت موضع اسراف فيما مضى ، والتى كانت كثيرا ما تستخدم فى عقاب الذنوب التافهة - قد ازدادت ندرة ، وأصبحت تقصر على الجرائم الكبرى. بل انه الفاهما من تلقاء نفسه - كما فعل روبسبير - فى كل مالم يكن يمس السلامة العامة . ولكنه كان يرى أن من الخيانة للدولة أن لا يقضى بالاعدام فى الجرائم التى ترتكب ضد سيادة الدولة ! .. وكان كل زملائه يرون هذا ، اذ كانت الفكرة القديمة - التى أقسم بها العهد الملكى - عن « حق الدولة » ، مصدر الهم للمحكمة الثورية . وقد ادت ثمانية قرون من الحكم المطلق الى تشكيل عقليات القضاة على هذا النحو .. وعلى مبادئ « الحق الالهى » ، راحوا يصدرون احكامهم على أعداء الحرية !

ومثل « ايفاريست جاميلان » فى اليوم ذاته ، امام المدعى العام - المواطن « فوكيه » - الذى استقبله فى المكتب الذى اعتاد أن يعمل فيه مع سكرتيره .. وكان رجلا متين البنیان، خشن الصوت ، له عينا قط ، ويحمل على وجهه المشوه بالجدرى ، وعلى بشرته الرصاصية اللون ، امارات القسوة التى تنشأ من حياة تفرض الجلوس والعزلة على الرجال

(٥) شارل ديپاتى . كان رئيسا لبرلمان « بوردو » فى النصف الثانى من القرن الثامن عشر . واشتهر بالفضاضة . و « سيزار دى بيكاريا » كان فيلسوفا ايطاليا ذا ابحاث جنائية ، فى نفس الفترة . ومن مؤلفاته اقتبست كثير من مبادئ القانون الجنائى .

الاقوياء ، الذين خلقوا للعمل في الهواء الطلق ، وفي الاعمال التي تتطلب جهودا عنيفة . فقد كانت الملفات والاضابير متراسة حوله كجدران القبر . . ومن الجلى انه كان يحب هذه الصومعة الورقية الرهيبة ، التي كانت تبدو كأنها توشك ان تخنقه . وكانت احاديثه احاديث رجل القضاء الجاد ، الذى وهب نفسه لواجباته ، والذي لا يتجاوز عقله نطاق مهامه . .

وانفاسه الحارة تفوح برائحة الخمر التي كان يتناولها لينشجذ قواه ، والتي لم تكن تصعد الى مخه - فيما يبدو - اذ كانت احاديثه تتسم بالجلاء والوضوح ، برغم انها كانت تتم عن ذكاء متوسط ! . . وكان يقيم في مسكن صغير في قصر العدالة ، مع زوجه الشابة التي انجبت له توأمين . . وهذه الشابة ، والعمة « هنرييت » ، والخادم « بيلاجى » ، كن جميع اهل داره . وكان يبدى لهؤلاء النسوة لطفًا وطيبة . . وقصارى القول انه كان رجلا ناجحًا في أسرته ومهنته ، وان لم يؤت آراء كثيرة او يمتاز بشيء من سعة الافق اطلاقًا ولم يكن « جاميلان » يقوى على كبح نفسه عن ان يلاحظ - في استياء - ان رجال القضاء في النظام الجديد كانوا يشبهون رجال القضاء في العهد القديم ، في الفكر وطرق التفكير . فهكذا كان هيرمان - الذى مارس مهام النائب العام في مجلس (آرتوا) - وفوكينه ، الذى كان مدعيًا قديمًا في (شاتيلية) . اذ احتفظا بطابعهما ، حتى لقد خشي « ايفاريسست جاميلان » من نكسة ثورية .

وعندما بارح المحكمة ، اجتاز رواق قصر العدالة . وتوقف امام الحوانيت . حيث كانت كائسة ألوان السلع معروضة بتنسيق فنى . وفي حانوت المواطنة « تينو » ، تصفح المؤلفات التاريخية ، والسياسية ، والفلسفية : « اغلال

المبودية « و « رسالة في الاستبداد » ، و « جسرائم الملكات » .. وقال لنفسه : « مرحى ! .. ههنا كتابات الجمهوريين ! » . ثم سال صاحبة المكتبة عما اذا كانت تبيع كثيرا من هذه الكتب ، فهزت رأسها قائلة : « لا يروج سوى كتب الاغاني والقصص ! » . وتناولت كتابا صغيرا من احد الادراج ، قائلة : « اليك كتاب حسن ! » .. وقرأ ايفاريست عنوانه ، فاذا به : « الراهبة ذات القميص » !

ووجد - امام الحانوت الجاور - « فيليب ديماهي » ، الذي راح - وسط عطور ومساحيق المواطنة « سان جور » - يؤكد للتاجرة الحسنة جبه ، في حنان واناقة اسلوب ، معاهدا اياها ان يرسمها ، سائلا اياها ان تلتقه لحظة في حسديقة (التويلري) في المساء .. وكان جميلا ، والافراء يشاب من بين شفتيه ، ويطل من عينيه . فراحت المواطنة « سان جور » تصغي اليه في صمت ، وقد فضت بصرها ، ميسالة الى ان تصدقه !

ولكى يالف المهام الخطيرة المنوطة به ، رأى المحلف ان يشهد - من بين صفوف الجمهور - قضية كانت مطروحة امام القضاء .. فصعد السلم الذي جلس على درجاته حشد هائل من الناس - في احد المدرجات - ونفذا الى القاعة القديمة التي كانت مخصصة لبرلمان باريس . وكانت القاعة غاصة ، وقد أوشك الناس ان يختنقوا في سبيل مشاهدة محاكمة احد القادة . ذلك لان « المؤتمر » كان في تلك الايام - كما قال الشيخ بروتو - « يحلوا حثو حكومة صاحب الجلالة البريطانية ، فيحاكم القادة المهزومين بنوب القادة الخونة » ، اذ ان هؤلاء لم يكونوا يعرضون انفسهم للمحاكمة ! » . وما كان ذلك - علي ما اضاف بروتو - « لان

القائد المهزوم مجرم بطبيعة الحال ، اذ انه لا بد في معركة من قائد مهزوم . . وانما لانه ما من شيء اقوى مفعولا من الحكم باعدام قائد في اثارة الحمية في نفوس القادة الاخرين . . »!

وكان قد مر بمقعد الاتهام عسدد من هؤلاء العسكريين ذوى الرؤوس الجوفاء ، الصلبة ، ممن أوتوا عقول العصفير فى جماجم الثيران ! .. وكان القائد المائل للمحاكمة - فى هذه المرة - لا يعرف عن خطط الحصار والقتال ، التى أشرف على تنفيذها ، أكثر مما كان يعرفه رجال القضاء الذين تولوا سؤاله ، فكان الاتهام والدفاع يخوضان فى بيانات عدد الجنود ، وبيانات الاهداف ، وبيانات الذخائر ، وفى حركات الزحف ، وحركات الهجوم المضاد .. وكان حشد المواطنين الذين راحوا يتتبعون هذه المناقشات البهيمية اللانهاية ، يرون - خلف الرجل العسكرى الفبى - الوطن عاريا ، ممزقا ، يعانى الف سكرة من سكرات الموت .. ومن ثم راحوا - بالنظر وبالصوت - يحثون المحلفين الذين كانوا يجلسون على منصتهم ساكنين ، بأن يجعلوا حكمهم بمثابة ضربة قاضية لاعداء الجمهورية !

وشعر جاميلان - في تحمس - بان ما ينبغي ان توجه اليه
الضربة في شخص هذا البائس ، انما هما الوحشان الفظيعان
اللذان كانا ينهشــــــــــــــان الوطن : التمرد ، والهزيمة .
وراح يفكر تفكيرا صادقا في روية ، لمعرفة ما اذا كان هذا
العسكري بريئا او مدانا . ففي الوقت الذي استعادت فيه
(فانديه) شجاعته ، وفي الوقت الذي استسلمت فيه
(تولون) للعدو ، وفي الوقت الذي تراجع فيه جيش (الرين)
امام غزاة (مابنس) ، وفي الوقت الذي كان فيه جيش الشمال
- المتراجع - معرضا لان ينهاه تحت قبضة الإمبراطوريين ،

والانجليز ، والهولنديين ، المسيطرين على (فالنسيين) . .
في وقت كهذا ، تمس الحاجة الى تلقين القادة ان عليهم ان
ينتصروا او يموتوا ! . . واذا رأى هذا العسكرى المسن ،
الذى اذهله الموقف وشل حراكه ، والذي بدا - في الجلسة
- تائها بين خرائطه ، كما كان تائها في سهول الشمال ، أثر
جاميلان ان يفادر القاعة وهو يتحرق انفعالا ، حتى لا يصريح
مع الجمهور : « الى الموت ! »

وفي اجتماع الجمعية العامة للقطاع ، تلقى المحلف الجديد
التهاني ، من الرئيس « أوليفيه » ، الذى حمّله على ان يقسم
على مذبح البارنايين القديم - الذى تحول الى مذبح للوطن
- ان يخلق باسم الانسانية المقدس كل ضعف بشرى في
قوّاده . فرفع جاميلان يده ، واشهد على قسمه روح
« مارا » العظيم ، شهيد الحرية ، الذى رفع تمثاله النصفى
أخيرا - على احد اعمدة المكان الذى كان كنيسة من قبل
- في مواجهة تمثال « لوبيلتيه » . ودوى في المكان بعض
التصفيق ممتزجا بهمهمات . وكان المجتمعون مهتاجين ،
وقد تعالى - عند مدخل صحن الكنيسة السابقة - ضجيج
فريق من أعضاء الجمعية مسلح بالمعاول . . فقال الرئيس :
« من المجافاة للروح الجمهورية ، حمل الاسلحة في اجتماع
للاحرار ! » . وامر بإبداع البنادق والمعاول فورا ، في الفرقة
التي كانت - فيما مضى - خزانة للمخلفات المقدسة .
واحتل منبر الوعظ - الذى غدا منبرا للخطابة ، وتوج
بقلنسوة حمراء - أحذب ذو عين ثاقبة وشفتين منفرجتين ،
هو المواطن « بوفيزاج » - عضو لجنة المراقبة - فقال :
« أن القادة يخونوننا ، ويسلمون جيوشنا للعدو ، »

والامبراطوريون يدفعون بفرق من الفرسان حول (بيرون) و (سان كنتان) ، كما ان (تولون) قد استسلمت للانجليز، الذين انزلوا الى البر أربعة عشر ألفا من الرجال .. ان اعداء الجمهورية يتآمرون في قلب « المؤتمر » ذاته .. وأن خططا لا حصر لها ، تدبر في العاصمة ، لتخليص «المنسوبة» . وفي اللحظة التي تحدث فيها ، تنتشر شائعة بأن ابن «كاييه» قد افلت من سجن (التامبل) ، ونقل مظفرا الى (سان كلو) رغبة في رفع عرش الطغيان من أجله . وان غلاء الاقوات ، وتدهو قيمة الاوراق المالية نتيجة للمناورات والدسائس التي تدبر في داخل بلادنا ، وتحت أعيننا ، بوساطة عملاء الأجانب .. فباسم السلام العام ، أناشد المواطن المحلف بأن لا تأخذه رحمة بالتآمرين والخونة ! »

وما أن هبط عن المنبر ، حتى ارتفعت أصوات داخل الاجتماع: « لتسقط المحكمة الثورية! .. ليسقط المعتدلون! » . وصعد المنبر المواطن « ديبون » الكبير - النجار بميدان تيونفيل - ببدايته وبشرته المتوردة ، قائلا أنه كان تواقا الى ان يوجه للمواطن المحلف سؤالاً .. وطلب الى «جاميلان» ان يوضح رأيه في قضية انصار « بريسو » ، وأرملة «كاييه» . وكان ايفاريست خجولا ، لا يعرف كيف يتكلم في الاجتماعات العامة . ولكن العزة الهمتة ، فاذا به يقف شاحب الوجه ، ويقول بصوت حاد : « اننى قاض ، ولست أتبع سوى ضميرى ، فكل وعد اقطعه لكم سيكون مخالفا لواجبى . ان على ان اتكلم في المحكمة ، وان اصمت في كل ما عداها .. اننى لم اعد امر فكم ، فانى قاض ، والقاضى لا يعرف اصداقاء ولا اعداء ! »

وحبات الجمعية العامة قوله ، فقد كانت على غرار الجمعيات

طرا ، تضم عناصر متباينة ، فهي لذلك مذبذبة الراى متقلبة . ولكن المواطن « ديبون » انبرى للهجوم ، فما كان ليفقر لجاميلان أن تبوا منصبا كان هو يصبو اليه . فقال : « اننى افهم ، بل وأقر مخاوف المواطن المخلف .. يقال أنه وطنى ، اذن فله وحده ان يرى ما اذا كان ضميره يسمح له بأن يتخذ لنفسه مكانا فى محكمة منيأة للقضاء على أعداء الجمهورية ، ومعقودة العزم على التنكيل بهم .. انها مؤلفة من اثمين ينبغي على المواطن الصالح أن يتجاشاهم . ألم يثبت أن كثيرا من محلفى هذه المحكمة قد انساقوا للفساد بسبب ذهب المتهمين ، وان رئيسها « مونتانيه » قد أقدم على التزوير لكى ينقذ رأس الفتاة كوردای ؟ »

ودوت جنباى الصالة بتصفيق حاد لهذه الكلمات . وكانت التصفيقات الاخيرة لا تزال تتصاعد الى السقف حين ارتقى « فورتونيه تروبير » المنبر . وكان قد ازداد هزالا فى هذه الشهور الاخيرة ، فاذا عظام وجنتيه المحمرتين تبرزان تحت جلد وجهه الشاحب ، وقد احتقنت جفونه ، وبدأ انسانا عينيه كأنهما زجاجيان . وقال بصوت واهن متهدج بعض الشيء ، وان بدا ثاقبا بدرجة عجيبة : « ايها المواطنون ، لا سبيل الى الشك فى المحكمة الثورية ، دون الارتياب - فى الوقت ذاته - فى المؤتمر ولجنة الامن العام اللذين تمخضت عنهما . لقد اثار المواطن بوفيزاج مخاوفنا اذ ارانا ان الرئيس مونتانيه قد بدل سير المحاكمة لصالح احدى المذنبات . والذي لم يصفه الى هذا - من أجل راحة نفوسنا - هو أن مونتانيه اعتقل وسجن بناء على اتهام وجهه اليه المسمى العام .. اما من سبيل الى السهر على الامن العام دون القاء الشبهات فى كل مكان ؟ .. ألم يعد فى المؤتمر

مواهب ولا فضائل ؟ .. أليس روبسيير ، وكوثون ، وسان جوست رجالا أمناء ؟ .. من العجيب ان تصدر أشد الأقوال عنفا عن افراد لم يشهدوا قط النضال من أجل الجمهورية ! .. وما كانوا ليقولوا غير ذلك اذا شاءوا ان ينقروا القلوب منها . أيها المواطنون ، قليلا من الضجيج ، ومزيلا من العمل للمصلحة العامة ! .. ان فرنسا لن تنقذ الا بالدفاع وليس بالصخب . ان نصف أقبية الحي لم تحفر بعد ، ولا يزال كثير من المواطنين يحتفظون بكميات كبيرة من البرونز .. اننا نذكر الاغنياء بأن الهبات التي يقدمونها للوطن هي خير كفالات لسلامتهم . اننى أعهد الى كرمكم ببنات ونساء الجنود الذين يحققون المجد عند الحدود ، وعلى ضفاف (اللوار) . لقد كان أحدهم ، وهو بومييه (اوجستان) من فرقة الفرسان الذى كان مساعدا لأمين المخازن بشوارع اورشليم من قبل - أمام كوندية فى العاشر من مايو الماضى ، يقود الجياد ليسقيها ، فاذا به يتعرض لهجوم من ستة من الفرسان النمساويين ، فقتل اثنين منهم ، وساق الباقين أسرى . وانى لأطلب ان تعلن الجمعية العامة للقطاع ان بومييه (اوجستان) قد أدى واجبه ! »

وقوبلت هذه الخطبة بالتصفيق . وتفرق أعضاء الجمعية وهم يهتفون : « لتحي الجمهورية ! » .. واذا صار جاميلان وحيدا مع « تروبير » فى صحن الكنيسة ، صافحه قائلا : « شكرا . كيف حالك ؟ » . فاجاب تروبير وهو يسعل فيبصق دما فى منديله : « اننى فى خير حال . ان للجمهورية أعداء كثيرين فى الخارج وفى الداخل ، وان قطاعنا ليضم - فى حد ذاته - عددا كبيرا منهم . ان الامبراطوريات لا تصاغ بالصخب ، وانمسا بالحديد

وبالقوانين ! .. عم مساء يا جامييلان ، فإن لدى خطابات
يجب أن تكتب ! »

ومضى - ومنديله على شفتيه - الى الحجرة التي كان
خزانة المخلفات المقدسة من قبل .



اتخذت المواطنة الارملة جامييلان - منذ صباح اليوم
التالي - وقارا بسيطا ، وكبرياء جمهورية ، وعزة تليق بأمر
مواطن محلف ، وقد أصبحت شاراتها أصلح وضعا على
شعرها .. كان الاحترام - الذي نشأت عليه - للقضاء ،
والاعجاب الذي تملكها منذ طفولتها للقضاة ، والذي كان
يوجه اليها الوشاح والعباءة السايغة الجواراة والرهبة
القدسية التي طالما خالتها في حياة أولئك الرجال الذين
نزل الله لهم على الأرض عما له من حق الحياة والموت ..
كل هذه المشاعر أحالت في نظرها ذلك الابن الذي كانت -
حتى ذلك الحين - تراه لا يزال شبيها بالطفل ، الى شخص
جليل ، وقور ، ذي قداسة . وكانت - في سذاجتها -
تطلع الى استمرار العدالة خلال الثورة ، بيقين أقوى من
ذاك الذي كان مشرعو المؤتمر يتطلعون به الى استمرار قيام
الدولة برغم تغيير نظم الحكم . وكانت المحكمة الثورية
تتمثل لها مساوية في الجلال لكافة الهيئات القضائية
القديمة التي تعلمت أن تحترمها .

- أما المواطن «بروتو» ، فقد أبدى للقاضي الشاب اهتماما
ممتزجا بدهشة واحترام متكلف .. وكالمواطنة الارملة
جامييلان ، كان يرى استمرار العدالة برغم تقلب نظم الحكم ،
ولكنه - على العكس من هذه السيدة - كان يستهجن أن

تكون المحاكم الثورية مساوية لمحاكم العهد القديم .. واذ لم يكن يجبرؤ على المجاهرة برأيه ، ولم يكن يطبق - في الوقت ذاته - ان يقنع بصمته ، فقد عمد الى توريث فهمها جاميلان فهما صحيحا جعله يرتاب في وطنية الرجل الذى قال له ذات مرة : « ان المحكمة العظيمة التى عينت فيها اخيرا ، قد انشأها مجلس الشيوخ الفرنسى من أجل سلامة الجمهورية . وبقينا أنهما لفكرة فاضلة من شرعيننا ان يتيحوا محاكمات قضائية لأعدائهم . وانى لأرى هذا كرما ، ولكنى لا اراه من السياسة فى شىء . وكان الاجدر بهم - فيما يبدو لى - أن يضربوا فى الظلام من لا سبيل الى اصلاحهم من خصومهم ، وأن يكسبوا الآخرين بالعطايا والوعود . ان المحكمة المثالية هى التى تضرب ببطء ، وتوقع من الضر أقل مما تحدث من الخوف . والذى ينقص محكماتكم هو أن تصالح أولئك الذين توقع الضر فى نفوسهم ، وبهذا تجعل من فوزى المصالح والعواطف المتضاربة جماعة واحدة كبيرة قادرة على العمل المشترك ، ذات نفوذ وسلطان .. انكم تبذرون الخوف ، والخوف أكثر خلقا للأبطال من الشجاعة . فليقدر لك أبها المواطن جاميلان ، أن لا تشهد يوما تنصب عليك فيه سيول الخوف ! »

وكان الحفار « ديمامى » مغرقا - فى ذلك الأسبوع - فى غرام فتاة من فتيات قصر المساواة ، هى السمراء « فلورا » ، الفارعة القوام . ومع ذلك فقد وجد من وقته خمس دقائق ليهنئ زميله ويقول له أن تعيينه فى منصب كهذا تكريم عظيم للفنون الجميلة .

اما « ايلسودى » فكانت تكره كل شىء ثورى ، دون أن تظن . ومع أنها كانت تخشى المهام العامة وتراها بمثابة

مزاحمت خطيرة قديرة على أن تنازعها قلب حبيبها ،
 إلا أن « ايلودى » الرقيقة راق لها أن تتقبل أن تكون حبيبة
 قاض يسعى الى الفصل فى أمور عظيمة . ومن ثم فان تعيين
 ايفاريسست للاضططلاع بمهام المحلف خلق حولها جوا
 سعيدا ، استمتعت به مشاعرها الرهفة . وأقبل المواطن
 « جان بليز » الى المرسم - فى ميدان تيونفيل - فعانق
 المحلف بفيض من الحنان الناعم . فقد كان - ككل معارض
 للثورة - يبدى اعتبارا لسلطات الجمهورية، وكانت المحكمة
 الثورية تبث فيه احتراما مبنيا على الخوف ، منذ اتهم
 بالفش فيما كان يورده للجيش من مؤن . . كان يرى نفسه
 شخصية ذات مظهر وذات اختلاط بكثير من الأمور التى
 لا تتيح له أن يتذوق السلامة كاملة . ومن ثم فقد لاح
 له المواطن جاميلان رجلا جديرا بان يستغل ، لاسيما وانه
 كان مواطنا صالحا ، صديقا للقانون ! . . فبسط يده للرسام
 المحلف ، مبديا الود والوطنية والتحمس للفنون وللحرية .
 فصافح جاميلان - بما أوتى من كرم النفس - اليئس
 المبسوطة له .

وقال جان بليز : « ايها المواطن ايفاريسست جاميلان ،
 اننى أعتز بصداقتك ومواهبك ، وسأقلك غدا الى الريف
 لثمان وأربعين ساعة ، فترسم ، ونحدث معا ! » . وكان
 تاجر الصور ينظم - عدة مرات فى السنة - نزهاة فى الريف
 للرسمين ، تستغرق يومين او ثلاثة ، فيرسمون المناظر
 الطبيعية والاطلال تحت ارشاداته . واذا كان يدرك - بذكائه
 - ما قد يروق لجمهوره ، فقد كان يخرج من هذه
 الجولات بلوحات تستكمل فى معمله وتنحت بمهارة ، وتطبع
 بالألوان فتدر ربحا طيبا . كان يصنع من تلك الرسوم

لوحات للابواب ونقوشاً كانت تلقى من الرواج ما يفوق زخارف « أوبر روبير » .

ولقد رغب في أن يصطحب المواطن جاميلان - في هذه المرة - ليرسم له صوراً منقولة عن الطبيعة . وهكذا رفع منصب المحلف من مقام الرسام لديه . وكان في الفريق رسامان آخران ، هما الحفار « ديمهى » - الذى كان يحذق الرسم - والفنان المصور « فيليب ديوا » الذى كان يجيد الرسم بأسلوب « روبير » . وقد رافقت المواطنة « ايلودى » ، ومعها زميلتها المواطنة « هازار » ، الرسامين كالعادة . كما أن جان بليز - الذى كان يعرف كيف يجمع بين شواغل مصالحه وحرصه على ملذاته - دعا الى تلك النزهة المواطنة « تيفينان » ، ممثلة « الفودفيل » التى كانت من المعروف أنها أعز صديقاته !

الفصل العاشر



♦ في الساعة السابعة من صباح يوم السبت ، أقبل
المواطن « بليز » وقد ارتدى قلنسوة سوداء مثثة ، وصديري
وردي ، وسروالا (بنطلون) من الجلد ، وحذاءين أصفرين
ذوى قلابتين . فراح يدق بمقبض سوطه باب المرسوم .
وكانت المواطنة الارملة جاميلان منهكة في حديث برىء مع
المواطن « بروتو » ، بينما كان « ايفاريست » يعقد ربطة
عنقه البيضاء العريضة امام قطعة صغيرة من مسرأة ..
وقالت المواطنة : « رحلة طيبة ياسيد بليز !.. ولكن ،
مادمت تعزمون ان ترسموا مناظر طبيعية ، فاصطحبوا
السيد بروتو ، اذ انه يجيد الرسم » . فقال جان بليز :
« لا بأس !.. تعال معنا يا مواطن بروتو ! » . وما أن اطمأن

بروتو الى انه لن يكون متطفلا ، حتى قبل اللعنة .. فقد كان ذا روح اجتماعية :- وكان محبا للمرات .

وكانت المواطنة « ايلودى » قد صعدت الى الطابق الرابع لتقبل المواطنة الارملة جاميلان ، التى كانت تدعوها « حمايتها » !.. وكانت فى ثياب بيضاء - من رأسها الى قدمها - ويفوح منها عير الخزامى (اللافنده) .

وكانت فى انتظارهم مركبة مفلقة (برلين) عتيقة - من المركبات التى تستخدم فى الرحلات - يجسرها جوادان ، وقد ازيج سقفها . واحتلت المقعد الاوسط فيها « روز تيفينان » و « جوليين هازار » . واتخذت « ايلودى » مجلسها الى اليسار ، جاعلة الممثلة الى يمينها ، و « جوليين » النحيلة بينهما . وجلس « بروتو » فى المقعد الخلفى ، مواجه المواطنة « تيفينان » ، و « فيليب ديوا » مواجه المواطنة « هازار » ، و « ايفاريسست » مواجهها « ايلودى » . اما « فيليب ديمهى » ، فقد حط جسده الرياضى على المقعد الامامى ، الى يسار الحوذى الذى راح يروى له ان الاشجار - فى احدى بلدان أمريكا -ثمر « سجق » بدلا من الفاكهة ! ولما كان المواطن - بليز فارسا بارعا ، فقد انطلق على صهوة جواد ، مستبقا القوم حتى يأمن العنبر الذى تثيره المركبة . وما ان طوت العجلات طرق الضواحي المصوفة ، حتى نسي المرتحلون همومهم ، وانقلبت افكارهم ضاحكة ناعمة ، عند مرأى الحقول والاشجار والسماء . وخيل لايودى انها انما خلقت لتربى الدجاج الى جوار « ايفاريسست » الجدين بأن يكون قاضيا يقر الامن فى قرية على ضفة نهر بالقرب من قابة .

واخذت اشجار الصفصاف الصغيرة تتراجع تباعا .

وعند مداخل القرى ، كانت الكلاب الصغيرة تهرع في تحسد نحو العربة ، وتنبح عند سيقان الجياد ، بينما كانت كلاب الصيد الكبيرة تنهض في تكاسل من مرقدها في عرض الطريق وتتباعد .. اما الدجاجات فراحت تتفرق وتجرى في عرض الطريق ، وهى مضطربة تنشد الفرار .. بينما كان الاوز يتباعد زرافات في بطء وثقال .. والاطفال القسذرون المشعثون يتطلعون الى الركب وهو يمر .

وجاء الضحى حارا ، فاذا السماء صحوه ، والارض تتحرف شوقا الى المطر . ووطأت اقدام القوم الارض على مقربة من (فيلجوييف) . وفيما كانوا يجوسون خلال القرية ، دخل « ديماهى » متجرا للفائهة ، ليشتري نرزا يرفهه عن المواطنين . واذا بالبائعة جميلة . فلم يغادر المتجر . وناداه « فيليب ديبوا » بالاسم الذى اطلقه عليه اصدقائه فيما بينهم : « باربارو ! .. باربارو ! » .. وعند سماع هذا الاسم البغيض ، ارهف المارة اسماعهم ، واطلت وجوه من كافة النواقد ، حتى اذا راوا « ديماهى » يخرج من متجر الفواكه ، تقدم منه شاب مليح ، فى معطف مفتوح يكشف عن رقبة متلعة فوق صدر قوى كصدر الرياضيين . وقد حمل على احد منكبيه سلة مليئة بالكرز ، وعلق فى طرف عصا - على المنكب الاخر - لفافة بهائياه . وظن الرجل ان « ديماهى » هو الجيروندى صاحب الاسم - « باربارو » - بينما أحاط به « الساتكيوت » متجهمين فى غير ترفق ، وسباقوه الى دار البلدية برغم احتجاجاته واستكاراته ، حتى ان الشيخ « بروتو » ، وجاميلان ، والشابات الثلاث لم يجرأوا على أن يشهدوا بان المواطن كان « فيليب ديماهى » الحفار الدقيق ، وانه كان يعقوبيا صادقا .. ثم قدر للمشتبه فى امره ان

يرز بطاقةته المدنية التي كان يحملها بمصادفة غريبة ، اذ انه كان شديد الاهمال لمثل هذه الاشياء . وكان هذا هو الثمن الذي افتدى به نفسه ، فأقلت من أيدي القرويين المتحمسين دون ما خسائر اللهم الا ان أحد كمي قميصه - المصنوعين من الدانتيل - تهطل وفقد استواءه .. ولكنها كانت خسارة طفيفة ، على كل حال ! .. وسرعان ما تلقى اعتذارات من رجال الحرس الوطنى ، الذين صافحوه بكل حرارة ، وراحوا يتحدثون عن استعدادهم لأن يحملوه الى دار البلدية فى اكرام واكبار !

واذ وجد نفسه طليقا محوطا بالمواطنات أيلودى ، وروز ، وجولين ، رمى « فيليب ديبوا » - الذى لم يكن يحبه ، وكان يشتبه فى انه خائن - بابتسامة ملؤها الاستهجان ، وقال له : « لو أنك ناديتنى بباربارو مرة أخرى ياديبوا ، فسأناديك ببريسو .. وهو شاب ضئيل ، قمىء ، سخيف ، ذو شعر مضمخ بالدهون ، وبشرة تنضج بالزيت ، ويدين لزجتى الملمس .. ولن يرتاب أحد فى أنك بريسو السوء السمعة ، عدو الشعب .. ولن يحجم الجمهوريون - اذ يستنكرون منظرك ويشتمون منك - عن أن يشنقوك على أقرب مصباح .. أسمع ؟ »

وأخذ المواطن « بليز » - الذى تحول يسقى جواده - يؤكد انه هو الذى سوى الموضوع ، بالرغم من انه كان جليا للجميع ان الأمر سوى بدونه .



وعادوا الى المركبة .. وفى الطريق ، زعم « ديماهى » للحوذى ان عددا كبيرا من سكان القمر ، سقطوا فى ذاك السهل الذى كانوا يجتازونه - سهل (لوتجومو) - فى قديم

الزمن ، وكانوا من حيث الشكل واثلون يشبهون الضفادع ، ولكنهم كانوا - من حيث القوام - أرقى منها كثيرا . . أما فيليب ديبوا وجاميلان ، فراحا يتحدثان عن فنهما . وكان « ديبوا » من تلاميذ « رينيو » ، وقد ذهب إلى (روما) ، وشهد لوحات « رافاييل » الموشاة . التي اعتبرها فوق كافة التحف الفنية . وكان يعجب بطريقة « كوريج » في التلوين ، ومقدرة « هانيبال كراشي » على الابتكار ، والاسلوب « الدومينيكان » في الرسم ، ولكنه لم يكن يجد ما يعادل لوحات « بومبيو باتوني » في الاسلوب . ولقد تردد في روما على مسيو ميناجو ، ومدام ليبرون ، اللذين كانا قد أعلنوا عداهما للثورة ، ومن ثم فاته لم يتحدث عنهما ، بل تحول يُطرى « انجليكا كوفمان » التي عرفت بتذوقها للتحف الأثرية وخبرتها بها .

أما جاميلان فكان في اسي لأن نهضة فن الرسم الفرنسي كانت بطيئة ، اذ انها لم تسجل سوى « لوسـمور » ، و « كلود » و « بوسان » . وأشار إلى علاقتها بالمدرستين الإيطالية والفلمنكية في انحطاطهما وما أعقبه من انهيار سريع وبعيد الغور . وقد عزا أسباب ذلك إلى طباع الشعب ، وإلى « الأكاديمية » ، التي كانت مرآة لذلك الانهيار . ولكن « الأكاديمية » لم تلبث - لحسن الحظ - ان أخذت ترقى وتنهض ، تحت تأثير أقطابها الجدد - دافيد ومدرسته - الذين خلقوا فنا جديرا بشعب حر . وفي مقدمة الرسامين المجددين ، ذكر جاميلان - في غير غيرة او حسد - هنيكاه ، وتوبيننو - ليبرون . بيد ان فيليب ديبوا كان يفضل « رينيو » - أستاذه - على دافيسد ، وكان يبني أمل فن الرسم على الفنان الشاب « جيراز » .

أما ايلودى فقد راحت تهنىء المواطنة ((تيفينان)) على قلنسوتها المخملية الحمراء ، وثوبها الأبيض . فى حين كانت الممثلة الهزلية تطرى زينتميلتيها ، وترشدهما الى الوسيلة التى تحسنان بها هذه الزينة فوق حسننها ، وذلك - فى رأيها - بالاقلال من الحلى . ومضت تقول : « ليس هناك ما هو أفضل من البساطة . هكذا تعلمنا من المسرح ، حيث يجب الاعتماد على الثياب فى اظهار كافة الحركات . . فى هذا وحده الجمال ، وليس فى أى شىء سواه ! » . فقالت ايلودى : « اصبت يا حسنائى ، فما من شىء اعظم قيمة فى الزينة من البساطة . وليس من قلة الذوق دائما اننا نتردى الثياب القصيرة ، وانما نصدر فى ذلك أحيانا عن رغبة فى الاقتصاد » . ورحن يتكلمن فى اهتمام عن ازياء الخريف ، التى تمثلت فى ان يكون الثوب قطعة واحدة ، وان يكون قصيرا . فقالت تيفينان : « كم من نساء يشوهن أشكالهن باتباع «الموضة» ! . . انما ينبغى على كل امرأة ان تتردى ما يلائمها ! » . فقال جاميلان : « ما من جمال قدر جمال الاقمشة التى تلتف حول الجسم ، والتى توشى بالزوائد الفضفاضة . اما كل ما هو مقصوص ومخيطة (٥١) فبفيض ! »

وقوبلت هذه الاقوال - التى قد يحسن أن يتضمنها كتاب لوينكلمان (٥٢) لا أن تنطق بها شفتا رجل يتحدث الى باريسيات - بتجاهل ينطوى على استهجان . وقالت ايلودى : « انهم يعدون للشتاء اردية ضيقة من القماش الناعم ، فى فلورنسا وصقلية ، واردة ردينجوت على طراز

(٥١) يقصد ان تلتف المرأة بالقماش على طريقة الاغريقيات وعلى غرار

« السارى » .

(٥٢) جوهان جواشيم وينكلمان : عالم آثار المانى (١٧١٧ - ١٧٦٨) .

« زونيم » ، ملفوفة حول الخصر ، وتضم من أعلى بصديرية على الطراز التركى . « فقالت تيفينان : « هذه وسيلة لستر الفقر ، وهى تباع جاهزة . اما أنا فلدى حائكة تعمل كأنها ملاك وليست باهظة الاجر ، ولستوف ارسلها اليك يا عزيزتى ! » .. وتنقل الحديد بسرعة وخفة وتتابع ، ينشر ويبسط الاقمشة الراقية ، ما بين حرير فلورنسا الممودة ، والحرير البكىنى الفريد : وحرير صسقلية ، و « الكريشة » : وحرير نانكين .

وراح الشيخ « بروتو » يتمثل - وهو ينصت فى أسى ملتاع - تلك الاقمشة التى كانت زينة الموسم ، وقد التفت حول اجسام فاتنة .. « مودات » لم تكن تدوم طويلا ، ولكنها لا تلبث ان تبعث من جديد ، على مر الزمن ، كالزهور فى الحقول . وافرورقت عيناه - وهو يجليهما بين الشابات الثلاث وزهور الترنجان وشقائق النعمان - بدموع يشوبها ابتسام .

ويلفوا (اورانجى) حوالى الساعة التاسعة ، فهبطوا فندق « ديلاكلوش » ، حيث اعتاد الزوجان « بواترين » ان يستقبلا القادمين على الاقدام ، أو على الجياد . ويبسط المواطن « بليز » - الذى كان قد جدد زينته - يده الى المواطنين . وبعد أن دبر القوم غداهم لوقت الظهيرة ، ساروا على الاقدام عبر الحقول الى ملتقى نهري (لوجر) و (ليفيت) : تتقدمهم صناديقهم ، وعليهم ، وحوامل لوحاتهم ، ومظلاتهم .. وسعوا الى تلك الاماكن الساحرة ، حيث يتكشف سهل (لونجومو) الاخضر للابصار ، يحف به نهر (السين) وغابة (سانت جنيفييف) .

وراح جان بليز - الذى كان يقود فريق الفنانين - يتبادل

مع رجل المال السابق - بروتو - موضوعات خفيفة مازحة، ورد فيها - دون ترتيب ولا تنسيق - ذكر فربوكيه لوجنبرو ، وكاترين كيسو التى كانت تتجرف فى اللوحات ، والآنسات شودرون ، والساحر جاليشيه ، واللوحات الفنية التى رسمها فنانون أحدث عهدا من هؤلاء .. مثل كاديه - روسيل ، ومدام انجو .

وأحس ايفاريسست - وقد استولى عليه حب مفاجئ للطبيعة - بأن عينيه تمتلئان بالدموع ، إذ رأى الحصاد محزوما .. وزخر قلبه بأحلام الوثام والمحبة .. أما «ديماهى» فراح يتفخ فى شعور المواطنين حبات الهندباء الخفيفة . واذ كانت ثلاثتهن يملن بذوق المتحضرات الى باقات الزهور ، فقد أخذن يجمعن أعواد نبات «سكر الحوت» - الذى تضم زهوره سنابل ملتفة حول تاجها - وأعواد نبات «قبضة الجرس» الذى يحمل طبقات مدلاة من الزنابق الشبيهة بالنواقيس الصغيرة الرقيقة ، وأقصانا من نبات «هديل الحمام» العبق ، فى لون البرد الناصع .. وأعواد الخمان ، والنعناع ، و «النبات ذى الالف ورقة» ، وكافة الزهور الخلوية التى خلفها الصيف المحتضر . ولما كان «جان - جاك» (٥٣) قد وضع علم النبات بين الطرائف التى تتعشقها فتيات المدن ، فقد كانت ثلاثتهن على دراية بالزهور واسمائها وغرامها !.. واذ راحت بتلات الزهور الرقيقة - وقد ايسها الجفاف - تتهاوى بين ذراعى ايلودى ثم تتساقط كالطرر على قدميها ، ندت عن المواطنة زفرة ، وهى تقول : «هاهى ذى الزهور تحتضر !»



(٥٣) جان - جاك روسو ، الذى عرف بشدة شغفه بالطبيعة والنبات .

واقبل كل على العمل ، سعيًا وراء التعبير عن الطبيعة التي كانت تطالعهم . بيد ان كلا منهم كان يراها بطريقة خاصة به . فاستغرق « فيليب ديوا » - بعض الوقت - في اتساع طريقة « أوبر روبير » ، وهو يرسم مزرعة مهجورة ، وأشجارا ذابلة ، وجدولا جف مأؤه .. وراح « ايفاريسيت جاملان » يرسم مناظر الفرائيج (الكتاكيت) المنتشرة على ضفة نهر (ليفيت) .. اما « فيليب ديماهي » فقد اتخذ مريضه أمام برج الحمام ، وراح يرسم على طريقة « كالو » و « دوبليسي » الملتوية .. واخذ الشيخ « بروتو » - الذي حذق تقليد اسلوب الفلاندر - يرسم بقرة بعناية .. وانهمكت « ايلودي » في رسم كوخ من القش ، بينما جعلت صديقتها « جوليين » - التي كانت ابنة تاجر للالوان - من نفسها حاملة الوان لها . والتف حولها الاطفال ، وراحوا يرمقونها وهي تمزج الالوان .. فأنسستهم يومهم ، وهي تسميهم « البعوض » ، وتمنحهم قطع الحلوى .

اما المواطنة « تيفينان » ، فقد راحت - كلما وجدت بينهم اطفالا على قدر من الجمال - تفسل لهم وجوههم ، وتقبلهم ، وتبث الزهور في شعورهم ، وهي تحتضنهم في شجن حنون لأنها لم تؤت نعمة انجاب الاطفال .. ولأنها - في الوقت ذاته - شاءت ان تظهر بمظهر التي تغدق الحنان ، وان تمارس فنها في اصطناع المناظر لنفسها وسط جمع الاطفال !..

وما لبثت ان ألقت نفسها وحيدة : فلم تعد الى الرسم ، ولا هي نسقت شعرها ، بل شغلت باستذكار أحد ادوارها ، وبالبكاء .. ثم تحولت تنتقل من واحد الى آخر - وكراستها في يدها - كأنها طيف خفيف فاتن . وبعد ان كانت الاناث

يقلن عنها : « لا لون ، ولا شكل ، ولا قوام ، ولا صوت ! » ،
 إذا بها تملأ الفضاء حركة ، ولونا ، وانسجاما . وإذا بها
 بنحوها ، وجمالها . وتراخيها ، وعدم اعترافها بالتعب .
 تغدو بهجة الرحلة . . كانت ذات مزاج غير متزن ولكنه - في
 الوقت ذاته - مرح دائما . . وكانت سريعة الحساسية
 والانفعال ، ولكنها - مع ذلك - لينة ، سهلة ، سلسلة القيادة
 . . وكانت لغتها قدرة ولكنها مغلفة دائما في لهجة مؤدبة . .
 كانت متمجرفة ، ومتواضعة . . صادقة ، وزائفة ، وعذبة
 . . وإذا لم يكن قد قدر لروز تيفينان أن توفق في سوس
 أمورها ، وأن تغدو ربة معسودة ، فما ذلك إلا لأن باريس
 كانت في أسوأ أوقاتها ، فلا بخور ، ولا معابد ، ولا صلوات ! .
 وكانت المواطنة « بليز » - التي اعتادت أن تتغامز إذا تحدثت
 عنها ، وأن تدعوها « امرأة أبيها » - لا تمالك حين تراها أن
 تضي عليها المجاملات والتلطف .

وكانت مسرحية « طقوس عيد الزيارة » قد قرئت على
 « فيدو » ، وحظيت « روز » بدور غير متكلف . . فقد كانت
 تسعى وتتبع كل ما هو طبيعي . غير أن « مسرح الأمة »
 كان قد افلق ، وأحيل ممثلوه إلى مسرحي « ماديلونيت »
 و « بيلاجي » ، فصاحت « تيفينان » ، وهي ترفع إلى
 السماء عينيها الجميلتين المفعمتين بالاستنكار : « أهذه هي
 الحرية ؟ » ، فقال جاميلان : « أن مثلي « مسرح الأمة »
 أرسقراطيون ، ومسرحية المواطن فرانسوا مليئة بالأسف
 بامتيازات طبقة الأشراف » .

ف قالت تيفينان : « أيها السادة . . ألا تعرفون كيف
 تستمعون لغير أولئك الذين يتملقونكم ؟ »



ولاذ « افغاريست » بقرب « ايلودي » ، يذكرها - وهو يتنسم - بذكريات لقاءاتهما الاولى : « كان هناك عصفوريان صغيران ، سقطا من السقف الذي كانا يعيشان فيه ، وحطا على حافة نافذتك . فعنيت انت بتفديتهما ودس الطعام في متقاريهما .. وعاش احدهما ، وطار . أما الآخر فمات في العش الذي صنعه له من القطن المندوف .. وقلت يا ايلودي عنه : « **هسنا هو الذي كنت اوتره بالقسط الاوفر من حبي** » !.. وفي ذلك اليوم ، زينت شعرك بعش احمر ! »

أما فليبيب ديبوا ، وبروتو - اللذان كانا بعيدين بعض الشيء ، في مؤخرة القوم - فقد راحا يتحدثان عن روما التي ذهب اليها كل منهما .. احدهما في سنة ٧٢ ، والآخر حوالى الايام الاخيرة للاكاديمية . واسترجع « ديبوا » للشيخ « بروتو » ذكرى الاميرة « موندراجون » وهو يسميها نجسواه ، دون ان يفطن الكونت « آلتيري » ، الذي كان يلزمها ملازمة الظل .. ولم يفطن ان يذكر انه دعى للعشاء لدى الكردينال « بيرنى » ، وان هذا كان اكرم مضيف في العالم .

فقال بروتو : « لقد عرفتته ، وبوسعى ان اقول - دون مبالغة - اننى كنت من اقرب معارفه اليه ، في فترة من الزمن .. وكان يحب التردد على اوساط الرعاع .. كان رجلا لطيفا ، يشغف بالحديث عن القصص الخرافية . وكان في اصبغه من الفلسفة الحكيمة اكثر مما في رؤوس زعمائكم المعاقبة ، الذين يريدون ان يبنوا فينا الفضيلة وعبدادة القانون . وبقينا اننى احب رجالنا الدينيين الذين لا يعرفون ما يقولون ولا ما يفعلون ، اكثر مما احب اولئك المتهوسين الذين يقبلون القوانين راسا على عقب ، والذين يعمدون الى

قطع رؤوسنا على « الجبلوتين » ، ليجعلوا منا قوما فاضلين وحكماء ، وليحملونا على أن نعبس « الذات العليا » التي صاغتهم على صورتها ! .. في الأيام الغابرة ، كنت ألقن الصلاة في كنيسة بالجزر ، بوساطة قس اشبه بالشیطان الشرير : اعتاد أن يقول بعد الشراب : « احمنا من أن نسيء الظن بالعيادين ، فنحن قساوسة نعيش بينهم بكرامتنا ! » .. لنقر يا سيدى بأن هذا الدعاء الساذج ، له معانى مسليمة بالنسبة للحكومة . وخلق بهذا القس أن يرد الى هنا ويحكم الناس على ما هم عليه ، وليس على ما ينبغى أن يكونوا . واقتربت « تيفينان » من « بروتو » الكهل .. كانت تعرف انه كانت لهذا الرجل يوما حاشية كبيرة ، وان خياله كان يستغل هذه الذكرى اللامعة لاضفاء رواء على ما اصبح فيه هذا المالى السابق من فقر فى حاضره ، فيخفف من تقديره لهوانه ، ويراه أمرا عاما ناجما عن الافلاس العام . وراحت تتأمله فى فضول لا يخلو من الاحترام ، كحطام لواحد من الاغنياء المفرطى الثراء ، الذين كانوا يلاحقون بتنهداتهم الممثلات اللائى سبقنها . وما لبثت أحوال هذا الرجل الطيب ذى « الردينجوت » الحائل أن أعجبتها ، فقالت له :

— من المعروف عنك يا مسيو بروتو ، أنك كنت — فيما مضى — تتألق فى متنزه جميل ، فى الليالى المشرقة بالاضواء ، وبين الرياحين ، مع الممثلات والراقصات ، بينما ينبعث عزف الزامير والكمان من بعد . والاسفاه ! .. ألم تكن معبوداتك من ربات « الاوبرا » و « الكوميدي فرانسيز » أجمل منا نحن الممثلات الصغيرات البائسات فى المسرح القومى !

فأجاب بروتو : « لاتصدقنى هذا يا آنسة ، واعلمى أنه لو تسنى — فى ذلك الوقت — لقاء واحدة مثلك ، لقدر لها أن

تخطر في جلال وسلطان ، وحيدة ، وبلا غريمة ، في ذلك المتنزه
الذى تبالغين في تصويره !



كان فندق « لاكلوش » — أى الناقوس — عتيقا ، يتدلى
فرع من شجر « الآس » البرى على الباب المخصص لمرور
الركبات به . وكان هذا الباب يفضي الى فناء دائم الرطوبة ،
تسعى فيه الدواجن ، ويقوم المبنى في نهايته ، ولغا من طابق
ارضى ، يطوه طابق واحد آخر ، يتوجه سقف محدودب عال
من القرميد ، بينما تتوارى جدرانه تحت فروع اشجار
قديمة أثقلتها الورود . . والى اليمين ، كانت ثمة اشجار
سامقة ، تشرئب رؤوسها فوق الطرف الذى يقوم فيه
سياج الحديدية . . أما الى اليسار ، فكانت ثمة حظيرة للخيل ،
يقوم خارجها معلف ومخزن للفلال من أعمدة خشبية متعارضة .
والى الجدار ، اسند سلم متنقل . كما احتشدت تحت سقفة
— فى هذا الجانب — أدوات زراعية وجلوع أشجار مجتثة . .
وفوق مركبة عتيقة ، وقف ديك أبيض يراقب دجاجاته .
وهنا كان الفناء مغلقا بخطائر للماشية ، التى قام أمامها كوم
من السماد العضوى كأنه التل المهيّب ، برزت من خلفه — فى
تلك الساعة — فتاة تحمل مذراة ، وقد أوثيت بسطة فى
العرض أكثر مما أوثيت فى الطول ، وشعرا بلون التبن .
وكان روث الماشية السبائل يملأ خفيها المصنوعين من
الخشب . ويفرق قدميها الماريتين « اللتين كان كباهما
يبرزان — من حين الى آخر — فى اصفرار « الكركم » .
وكانت جونتلتها المملمة الاطراف ، تكشف عن قذارة بطنى
ساقها القصيرتين المكتنزتين . . وما أن رأى «(فيليب ديماهى)

هذه الفتاة ، حتى دهش وراح يعجب من عبث الطبيعة التي أنشأتها بهذه الضخامة ، بينما صاح بها صاحب الفندق : « ها يا لاترونش .. اذهبي فاجلبى ماء ! »

واستدارت ، فأبدت وجها أرجوانى اللون ، ذا فم واسع يتسع لحاملة الألوان « الباليته » . وما كان لقرن ثور أن يثلم صف الاسنان القوية التي تبدت في ذلك الفم ، وهى تضحك ، ومدراتها على كتفها ، وذراعاها اللتان لوجتھما الشمس بسمرة قاتمة ، تلوحان في ضخامة الفخذين .

وكانت المائدة قد مدت في قاعة الطابق الاسفل ، وعليها الطيور التي صادتها البنادق العتيقة ، وقد شويت أثم شواء تحت ناقوس المدخنة . وكانت القاعة تتجاوز العشرين قدما طولا ، وقد طليت جدرانها بالجير الأبيض . ولم يكن يضيؤها سوى زجاج الباب المخضوض اللون ، وسوى نافذة وحيدة ، تحف بها الورود ، وإلى جوارها كانت الجدة العجوز تدبر عجلتها (٥٤) . وكانت ترتدى فوق رأسها قلنسوة ذات

حواف عريضة من « الدانتيل » التي يرجع طرازها الى عهد الوصاية (٥٥) . . وبدت أصابع يدها عجفاء ، مغبرة ، وهى تمسك بالمفزل . . وقد راح الذباب يقف على حواف أجفانها فلا تهشه . . كانت قد رأت لويس الرابع عشر يمر في مركبته ، وهى بعد طفلة على ذراعى أمها ! . . وقد أنقضت ستون سنة منذ ذهبت الى باريس ، فراحت تروى - في صوته واهن ولكنه اغن رخيم - للشابات الثلاث اللائي وقفن أمامها ، أنها رأت دار البلدية ، والتويلرى ، والكنيسة

(٥٤) طراز قديم من المغازل ، له عجلة يدار بها .

(٥٥) عهد « فيليب دورليان » ، قبيل بلوغ لويس الخامس عشر الرشيد

(١٧١٥ - ١٧٢٣) .

السامرية .. وانها - بينما كانت تجتاز الجسر الملكي (بون رويال) - رأت سفينة كانت محملة بالتفاح المرسل الى سوق (ميل) ، واذا بها تتفكك فينسب التفاح منها الى الماء، وينتثر في النهر ، كأنه بقع حمراء .

واحيطت علما بالتغيرات التي طرات حديثا على المملكة . لاسيما الشقاق بين القساوسة الذين اقسموا اليمين ، واولئك الذين لم يقسموا . كما علمت بأن حروبا قد نشبت ، ومجاعات تفشت ، وعلامات ظهرت في السماء (٥٦) . وأبت أن تصدق أن الملك قد مات ، بل قالت أن هناك من هـربه خفية . وساق أمام الجلاد رجلا من عامة الشعب بدلا منه .

وعند قدمي الجدة ، كان آخر وليد من آل « بواترين » - وهو « جانو » - يرقد في مهد خفيف ، معتلا اذ بدأت أسنانه تنبت . ورفعت « تيفينان » المهد المصنوع من الخيزران ، وابتسمت للطفل ، الذي كان يئن بصوت واهن اثقلته الحمى والفص . ولا بد أن المرض كان قد برح به ، اذ كان الطبيب المواطن « بيلبور » قد استدعى ، ولكنه كان - في الواقع - نائبا في مجلس الوفاق ، فلم يكن يحفل بعيادة أحد .

وشعرت المواطنة « اتيفينان » - وهي تذكر ماكان يوها يمارسه يوما - بأنها في الجو الذي افته ، فلم ترضها الطريقة التي غسلت بها « (لاترونش) » الاوعية ، واقبلت تفسل الصحاف والاكواب واللاعق . وبينما كانت المواطنة « بواترين » تطهر الحساء - الذي كانت تتقنه كخير طاهية في فندق - اخذت « ايلودي » تقطع رغيفا من الخبز - وزنه ربع رطل - الى شرائح ، وهو بعد ساخن . واذا رآها جاميلان تفعل ذلك ،

(٥٦) انتشرت الشائعات الخرافية - في أوائل الثورة - بين الجبهة ، عن ظهور العلامات السماوية التي يقال انها تنذر بنهاية العالم .

قال لها : « قرات منذ بضعة أيام ، في كتاب من تأليف شاب الماني نسيت اسمه ، وقد ترجم في لغة فرنسية جيدة جدا . . وفي هذا الكتاب فتاة حسناء تدعى « شارلوت » تقطع الخبز - مثلك - يا ايلودى . . كانت مثلك تقطعه في رشاقة وجمال ، جعللا الشاب « فيرتر » يهواها اذ رآها .
فسألته ايلودى : « وهل انتهى الامر بالزواج ؟ »
فأجاب ايفاريست : « كلا ، بل أنتهت تلك القصة بوفاة قاسية لفيرتر » .

وأقبلوا على الغداء بنهم ، اذ كان الجوع قد برح بهم . ولكن الاكل كان متوسطا ، مما دعا « جان بليز » الى التذمر ، فقد اعتاد أن يعنى بغمه ، وأن يجعل من العناية بالطعام الجيد قاعدة للحياة . . وليس من شك في أن القحط العام هو الذى حفزه على ان يصوغ نهمه في نظام يحرص على اتباعه .
فان الثورة كانت قد قلبت القدر (٥٧) في كل بيت . فلم يعد للعامة من المواطنين ما تمضفه أسنانهم . أما المقتدرون - ممن على شاكلة جان بليز - الذين كانت أرباحهم تنصحبهم على حساب الشقاء العام ، فكانوا يسعون الى المطاعم ، حيث كانوا يعرضون افئتنائهم في ملء بطونهم !

أما « بروتو » الذى راح في العام الثانى للحرية يعيش على الكسثناء وفتات الخبز ، فقد ذكره الطعام بأنه كان يتناول عشائه في مطعم « جريمو ديلادينير » ، عند مدخل (الشانزليزية) . واذ عجز عن ذكر اسم الطبق الشهى ، أمام كرتب المرأة « بواترين » المقل بالدهن ، تحول عن تذكر صفات الطهو ، والأصناف الدسمة من الغذاء ، وأعلن - على غرار جاميلان - أن الجمهورى يزدرى لذات المائدة . ثم

طفق الحكيم المكتهل ، المولع بالتحف القديمة، يصف للاسبرطى الشاب الطريقة الصحيحة لصنع حساء من الدقيق الاسمر .



وبعد الغداء ، كلف « جان يلز » - الذى لم يكن ينسى الامور الجذبة - « اكاديميته » المتنقلة، بعمل رسوم تخطيطية ومشروعات لوحات للفندق الريفى الذى اعتبره - فيما كان عليه من تهدم - شاعريا . واذا قبل « فيليب ديماهى » و « فيليب دييوا » على رسم الحظائر ، ذهبت « ترونش » تقدم الطعام الى الخنازير . واقترب المواطن « بيلبور » ، طبيب الصحة ، الذى انفلت - فى تلك الاثناء - من قاعة الطابق الاسفل ، حيث كان قد قام ببعض الخدمات الصحية ، لبواترين الوليد . . وبعد أن اطرى مواهبهم التى تشرف الامة بأسرها ، اشار الى « ترونش » وقد احاطت بها الخنازير ، وقال :

- أترون هذا المخلوق ؟ . . أنها ليست فتاة - كما قد تحسبونها - وانما هى فتاتان . وتأكدوا اننى جاد فى معنى ما أقوله ! . . فقد أدهشتنى ضخامة حجم عظام ظهرها ، ففحصتها ، وتبينت أن معظم عظام الظهر عندها مزدوجة ، وفى كل فخذ ، توجد كرتان ملتحمتان . . وعند كل كتف عظمتان للساعد . كذلك أوتيت عضلات مزدوجة . فهى - فى رأيي - مخلوقان ملتحمان التحاما دقيقا ، أو - بتعبير آخر - اندمجا معا . وهذه حال طريفة ، وقد ذكرتها للسيد « سانت هيلير » ، الذى أقرنى فيما علمت . أن الذى ترونه أمامكم مسخا ايها المواطنون . . والقـوم هنا يسمونها « لاترونش » ، وجدير بهم أن يقولوا « ليه ترونش » ، فهى

اثنان (٥٨) ، أن للطبيعة نزوات غريبة . . عموا مساء أيها المواطنين الرسامون ، فستهب عاصفة الليلة !

وبعد أن تناول أعضاء « اكاديمية » بليز العشاء على ضوء الشموع ، التفوا في فناء الفندق - بصحبة ولد وفتاة من آل بواترين - ليمارسوا لعبة « كولان - مايار » (٥٩) ، التي يبدل فيها الشبان والشابات جهدا تبرره سنهم بدرجة لا تدع مجالا للتساؤل عما اذا كان ما شاب العهد من عنف وعدم طمأنينة لم ينل من روحهم . واذ أسدل الظلام ستاره ، اقترح « جان بليز » عليهم أن ينتقلوا الى بهو الطابق الاسفل ، فيتسلوا ببعض الالعاب البريئة . ودعتهم « ايلودى » الى لعبة « صيد القلب » ، فقبل الجمع اقتراحها ، وقام « فيليب هيماهى » - تحت ارشاد الفتاة - برسم سبعة قلوب بالطباشير على قطع الاثاث والجدران . . أى أن عدد القلوب كان أقل من عدد اللاعبين واحدا ، وراحوا يرقصون فى حلقة ، حتى اذا صدرت عن « ايلودى » إشارة ، هرع كل منهم ليضع يده على أحد القلوب ، وفى الجولة الاولى ، وجد جاميلان كل القلوب مشغولة ، اذ كان شارد الذهن ، غير منسجم مع الجو المحيط به . . فقدم - رهنا - مديته التى أشترتها بستة « سو » ، فى سوق (سان جيرمان) ، والتى اعتاد أن يقطع بها الخبز لأمه المسكينة . وعادوا للعب ، فتخلف - دورا بعد دور - كل من بليز ، وايلودى ، وبروتو ، واتيفينان . وقدم كل منهم رهنا : خاتما ، وحقيبة يد ، وكتابا مغلفا

(٥٨) « لا » أداة التعريف للمؤنث فى اللغة الفرنسية ، و « ليه » للمثنى والجمع . وعلى هذا « لا ترونش » أى الفتاة ترونش ، و « ليه ترونش » أى الفتاتان ترونش .

(٥٩) لعبة تعرف باسم « اللفة العمياء » ، وفيها تعصب عينا أحده اللاعبين ، ويطلب بتعقب الآخرين ،

بالجلد الثمين ، وسوارا ، ثم وضعت الرهائن تباعا على ركبتي « ايلودي » ، وراح كل - في سبيل استرداد رهينته - يعرض ميزاتة الاجتماعية ، أو ينشد أغنية ، أو يلقي قصيدة . فردد « بروو » حديث شفيع فرنسا ، في انشودة « العذراء » الاولى :

« أنا دنيس ، ومهنتي قديس .. وأحب الغال ... »

أما المواطن بلير ، الذي لم يكن أقل منه علما ، فقد بادر بترديد جواب « ريشموند » :

« سيدى القديس ، ليست مبارحة العالم السماوى بالقصاص ... »

وما لبث الجميع أن تحولوا يرددون - باستعذاب - روائع « اريوست » بالفرنسية (٦٠) ، فاذا أكثر الرجال وقارا يبتسم لغراميات « جان » و « دونوا » ، ومغامرات « آنييه » و « مونروز » ، وكان كل المثقفين يحفظون عن ظهر قلب مواطن الجمال في تلك القصائد الزاخرة بالفلسفة وبكل ما يهفو بالشاعر .. حتى « ايفاريسست جاملان » - ذو المزاج الصارم - ألقى في سبيل استرداد مدينته من « ايلودي » ، الابيات الخاصة بدخول جريسبوردون الى الجحيم ، عن طيب خاطر . وغنت المواطنة « تيفينان » - ببلون موسيقى تصاحبها - قصة « نينا » : « عندما يعود الحبيب .. » وفي تلك الأثناء ، كان ديماهى مشغول البال .. كان - في تلك الساعة - مشغولا بحب النسوة الثلاث اللائى لعب معهن ، فراح يرمى كلا منهن بنظرات ملتبهة وناعمة ، في آن واحد .. كان يحب « تيفينان » لجمالها ، ورقة أعطافها ،

(٦٠) الشاعر الإيطالى لودفيكو اريستو (١٤٧٤ - ١٥٢٢) ، كان من أشهر شعراء النهضة ، وعرف بسعة الخيال ، ودسامة الإلهام ، وجسالة اللفظ .

والمأهبا بفنها ، ونظراتها ، وصوتها الذى كان ينفذ الى
 الفؤاد .. وكان يحب فى « ايلودى » طبيعتها الفياضة ،
 الفنية ، المفدقة .. أما جوليين هازار ، فقد أحبها - برغم
 شعرها الحائل اللون ، وأهدابها البيضاء ، وبقع الكلف
 (النمش) ، وقوامها الهزيل - لأنها كانت على شاكلة «دوفوا»
 التى تحدث عنها « فولتير » فى قصيدة « العذراء » ..
 كانت على استعداد دائما ، لأن تبدى بسخائها - لأقل
 الناس جمالا ، نفحة من الحب .. ولأنها كانت تبدو أقل
 النساء اكتراثا ، وأشدهن مناعة ، فى آن واحد !

واذ كان « ديماهى » خلوا من كل غرور ، فإنه لم يطمئن
 يوما الى أنه موضع رضى وقبول ، كما أنه لم يطمئن يوما
 الى أنه موضع استهجان ونفور .. لذلك كان ينتهز كل فرصة
 ليتقرب ، غير حافل بالنتيجة . فاستغل الفترات السعيدة
 التى كان يتماس فيها مع كل منهن اثناء اللعب ، فألقى ببضع
 كلمات غزلية رقيقة الى « تيفينان » ، لم تفضب لها ولكنها
 لم تقو على الرد تحت نظرات المواطن « جان بليز » المفعمة
 بالغيرة .. وكان أشد وجدا فى حديثه الى المواطنة « ايلودى » ،
 التى كان يعرف ارتباطها بجاميلان ، ولكنه لم يكن متعنتا
 يصر على أن يكون قلبها له وحده .. ولم تملك « ايلودى »
 أن تحبه ، ولكنها كانت تراه جميلا ، ولم تنجح قط فى اخفاء
 شعورها هنا عنه .. وأخيرا ، رفع صوته المؤثر الى اذن
 المواطنة « هازار » ، فتلقت بهجوة من الحيرة والذهول ، كان
 خليقا بأن يوحى بانصياع متورط ، أكثر مما يوحى بعدم
 اكتراث حزين . ومن ثم لم يخطر ببال « ديماهى » قط أنها
 لم تكن تحفل به !



ولم يكن في الفندق الريفى غير غرفتين للنوم ، كلتاهما في الطابق الاول ، وتجمعهما ردهة واحدة . وكانت اليسرى أجملهما ، وقد كسيت بورق نقشت عليه زهور ، وازدانت بمرآة تعرض اطارها المذهب لعدوان الذباب منذ طفولة لرييس الخامس عشر . وفي هذه الحجرة ، تحت سماء من الحرير الهندى ، قام سريران مزودان بوسائد من الريش ، والحفة من الزغب الناعم . . وقد خصصت هذه الحجرة للمواطنات الثلاث .

واذ حانت ساعة النوم ، أمسك كل من « ديماهى » والمواطنة « هازار » شمعدانا في يده ، وتبادلا تحية المساء في الردهة . ودفع الحفار العاشق الى ابنة تاجر الالوان ، بقصاصة الح عليها فيها بأن تلحق به - بعد أن ينام الجميع - في مخزن المحصولات الغذائية ، الذى كان يعاو مخدع المواطنات . . وكان بذكائه وبعد نظره قد درس - أثناء النهار - المكان ، وارتاد المخزن الذى كان مليئا بحزم البصل ، وبالفواكه التى كانت تجفف تحت خلايا النحل ، وجرار العسل . . وقد لمح - هناك - سريرا متداعيا ، غير مستعمل ، بدت له عليه شبه حشية بالية ، تسكنها البراغيث !

وكانت في مواجهة مخدع المواطنات غرفة ذات ثلاثة أسرة صغيرة ، كان على المواطنين أن يفرشوها كما يعن لهم . ولكن « دوتو » - الذى كان متقشفا - سعى الى مخزن الفلال ، فنام في أكناف التبن . أما « جان بلز » فقد اختفى . . وسه عان ما نام ديبوا وجاميلان . أما « ديماهى » ، فقد استلق على سرير . . حتى اذا غمر صمت الليل الدار - كأنه ماء ناعس - نهض الحفار وتسلق السلم الخشبي ، الذى راح يثر تحت قدميه الحافيتين . وكان مخزن المحصولات مراربا ، تفوح من داخله حرارة خانقة وروائح عفنة منبعثة

من الثمار الداوية . وعلى سرير متداع ، كانت « لاترونش » نائمة ، فافرة الفم ، وقد انحسر قميصها عن ساقيهما المعوجتين . وكانت ضخمة الجثة . . وخلال كوة في الجدار، كان شعاع من نور القمر ، يغمر بشرتها بمزيج من اللازورد والفضة ، فاذا بها تتألق بالشباب والنضارة !!

وارتعى « ديماهي » عليها ، فاستيقظت بغتة ، وتولاهاها الجزع فصرخت ، ولكنها لم تكد تفهم بغيته حتى انطمانت ، ولم تبد دهشة ولا معارضة ، بل تظاهرت بالاستسلام لشبه اغفاء ، كانت تسمح لها بأن تعي ما يحدث ، فتبدي له شيئا من العاطفة . .

وعاد « ديماهي » الى غرفته ، حيث استغرق في نوم هادئ ، عميق ، حتى النهار .



وبعد أن قضى أعضاء « الأكاديمية » سحابة اليوم التالي في العمل ، تاهبوا للعودة الى باريس . وعندما دفع « جار بيز » الحساب بالعملة الورقية ، رباح المواطن « بواترين » يحى الحرمان من العملة « الفضية المربعة » ، ويتعهد بأن يهب سمعة جميلة لمن يرد العملات الذهبية الى التعامل . ثم قدم الزهور الى المواطنين . وبأمر منه ، وقفت « لاترونش » على سلم خشبي متنقل ، وقد انتعلت خبايبين ، ورفعت أطراف ثوبها ، فكشفت للضوء عور فخذيها الورديتين المتسخنتين ، وراحت تقطع الورود من شجار الورد الشائكة ، دون كلل . وأخذت الورود تنساب من بين يديها كالطر ، ثم كالسيل ، ثم كالطوفان ، الى حجر « ايلودي » و « جوليين » و « تيفينان » . فامتلاأت بها العربة . . وعاد كل منهم - في ذلك المساء - الى داره وهو محمل بالورود ، التي عطر عبرها نومهم ويقتطهم .

الفصل الحادى عشر



• فى صباح السابع من سبتمبر ، زارت المواطنة « روشمور » المحلف جاميلان فى داره ، لتوجه اهتمامه الى شخص من معارفها احاطت به الشبهات . . والتقت - عند درج الدار - ببروتو ديزيليت ، الذى كانت قد احبته فى الياام الهائثة . وكان « بروتو » بهم بنقل ائنتى عشرة « دسنة » (٦١) من الدمى التى ابتكرها . الى تاجر للعب فى شارع (لالوا) ، وقد شاء ان يبيع نفسه بقدر المستطاع فعلقها فى طرف قصبة طويلة ، على نمط ما يفعل الباعة المتجولون . وكان بطبعه لطيفا مع النساء جميعا ، حتى

(٦١) « الدسنة » ١٢ وحدة .

اولئك الالهي فترت جاذبيتهم له بطول المعرفة كما كان شأن مدام روشمور . . مع ان ما حف بها من غدر ، وبعاد ، وعدم وفاء ، وبيانة ، نال من اشتهائه اياها . وعلى اية حال ، فانه استقبلها على الدرج القدر ، ذي الاحجار المتفككة ، كما اعتاد ان يستقبلها في الماضي ، على درجات سلم قصر «ديزابلت» . وسألها ان تشرفه بزيارة مسكنه ، في المخزن القائم تحت سطح الدار . وتسلمت السلم المتنقل بخفة ، فألفت نفسها في «تخشبية» تحمل عروقتها الخشبية غير المتناسقة الطول ، سقفا من الاردواز ، تتخلله كوة . ولم يكن بوسع المرء ان يقف منتصبا ، فجلست على المقعد الوحيد في هذا المكان المعتم ، وبعد ان طاقت ببصرها بالاجر المتفكك ، سألته في دهشة وأسى : « أهنا تقيم يا مورييس ؟ . . انك هنا بمأمن من الثقلاء والتطفلين ، اذ لا سبيل لغير الشيطان ، او قطعة ، للعثور عليك هنا ! »

فرد عليها قائلا : « ليس المكان فسيحا ، ولا اكتمك ان المطر يصيب - احيانا - حصرتي . ولكن هذا لا يضايقني كثيرا . ففي الليالي الصافية ، أرى القمر ، شبيه العشاق ، وشاهد غراميات البشر . اذ ان العشاق يا سسيدتي ، يشهدون القمر - في كافة الازمان - على هواهم . . كما انه بوجهه الصبوح ، الشاحب ، المستدير ، يذكر العاشق بمشتهاه ! »

فقالت المواطنة : « صحيح ! » . . واستطرد بروتو قائلا : « ان القطط تشير صخباً غلباً ، في هذا الركن المهمل ، في موسمها . ولكن من حق الحب ان نتسامح ازاء المواء والهرج على السقوف ، وان كان الحب يملأ حياة البشر بالوان العذاب والاثام ! » .

كان الاثنان من الحكمة بحيث تقاربا كأنهما صديقان
افترقا بالامس ، ليأوى كل منهما الى مخدعه .. وبالرغم
من انهما أصبحا غريبين - كل منهما بالنسبة للآخر - فقد
راحا يتسامران في تلاطف وألفة .

وفي هذه الاثناء ، كانت مدام دى روشمور بادية القلق .
فان الثورة - التى ابتسمت لها طويلا وأجدت عليها ارباحا -
أصبحت تحمل اليها ما يثير شغلها وقلقها . وباتت حفلات
العشاء التى تقيمها اقل اشراقا وبهجة من ذى قبل . ولم
تعد أنقام قيثارها تشيع الصفاء فى الوجوه المكفهرة .
وغاب كبار الانرياء عن موائد الميسر عندها .. واختفى
كثيرون ممن كانوا مألوفين لديها ، اذ أصبحت انشبهات
تحف بهم .. وألقى القبض على صديقها المالى «مورهارت» ،
ومن أجله جاءت تستشير المحلف «جاميلان» . بل ان
الشبهات احاطت بها هى الاخرى ، فدهم الحرس الوطنى
مسكنها ، وقلبوا أدراج صواناتها ، ورفعوا ألواح ارضيات
غرفها ، ودقوا بالعصى خشبات فراشها ، فلما لم يعثروا
على شيء اعتذروا لها ، وشربوا نبيذها . ولكنهم كانوا جد
قريبين من اكتشاف مراسلاتها مع أحد المهاجرين ، وهو
السيد «ديكسبيللى» . وقد افضى اليها بعض اصدقاء لها
بين اليعاقبة ، بأن صديقها «هنرى» الجميل ، قد أصبح
موضع شبهات بفضيل اسرافه فى العنف ليظهر بمظهر
المخلص الوفى للثورة .

واعتمدت بذراعيها على ركبتيها ، وغاصت اصابعها فى
خديها ، وسألت صديقها القديم الذى افترش الحصر .
وهى شاردة الفكر : « ما رايك فى كل هذا يا موريس ؟ »
- عين ما قلت حين سألتنى يا لويز - ذات يوم - ونحن

في مركبة على ضفة نهر (شير) ، تقلنا في طريق (ديزيطيت) ،
اذ شد الفرس العنان بين اسنانه ، وانطلق يجري جامحا .
الا ما اشد فضول النساء !.. ها انتذى تساليننى - مرة
أخرى - الى أين ننطلق !.. سلى في هذا اولئك الذين
يسحبون الورق . لست أقرأ الغيب يا صديقتى . وليست
الفلسفة - في اكثر اشكالها حكمة - ذات عون في استطلاع
المستقبل . لسوف تنتهى كل هذه الاشياء ، كما انتهت كل
الاشياء قبلها . وبوسع المرء ان يرى للنهاية غدة اشكال :
انتصار التحالف ودخول الحلفاء بباريس . فهم غير بعيدين
عنها .. ومع ذلك فاني ارتاب في انهم سيصلون اليها . ان
جنود الجمهورية تملكهم حمية لا قبل لشيء على اطفالها ..
وقد يقدر لروبسبير ان يتزوج مدام رويال (٦٢) ، ويفتن
نفسه حاميا للمملكة الى ان يبلغ لويس السابع عشر سن
الرشد !!

فصاحت المواطنة وقد ضايقتها هذا التصوير الذى
يستهوئ الخيال : « اتظن ذلك ؟ » .. ولم يجب ، بل
استطرد يقول : « كذلك قد يمضى اقليم (فانديه) في ثورته ،
فيتوطد حكم القساوسة على انقاض الخرائب ، وعلى اكوام
الجثث . وليس بوسعك ان تدركى يا عزيزتى ، كيف يكون
حكم القساوسة لجمهور « الحمير » .. اردت ان اقول
« الانفس » ، ولكن لسانى انحرف (٦٣) . والاكثر احتمالا
- في رأى - هو ان المحكمة الثورية ستؤدى الى انهيار
نظام الحكم الذى اقامها . فهي تهدد رؤوسا كثيرة جدا ..

(٦٢) اللكة السابقة .

(٦٣) الاصل anes - أى حمير و times أى نفس . ومن هنا
نلمس المفارقة . زلة اللسان !.

لا حصر للذين تثير الرعب في نفوسهم ، وهم لن يلبثوا ان يضموا صفوفهم ، ولكي يهدموها سيهدمون نظام الحكم . واظنك رشحت الشاب « جاميلان » لهذه الحكمة ، وهو فاضل ، ورهيب في الوقت ذاته . وكلما فكرت يا صديقتي الحسناء ، ازددت اعتقادا بأن هذه الحكمة التي انشئت لتنقذ الجمهورية ستقضى عليها . ولقد شاء المؤتمر الوطني - كما شاءت الملكية - ان يكون للجمهورية اعيادها ، وبرلمانها الملىء بالحماس ، وسلطانها على الامن ، عن طريق مأمورين قضائين تعينهم ويكونون تابعين لها . ولكن ما اقل شأن اعياد المؤتمر بالنسبة لاعياد الملكية !.. وبرلمانه المتحمس اقل خوضا في السياسة من برلمان لويس الرابع عشر !.. ان محكمة الثورة يسودها شعور من العدالة الوضيعة والمساواة السطحية ، يجعلها أحيانا بغيضة ، سخيفة . نكره الناس جميعا . اتعرفين يا لويز ان هذه المحكمة التي تستدعى للمثول امامها مائة فرنسا وواحد وعشرون من رجال التشريع ، قضت بالامس على خادم اتهمت بانها هتفت : « يحيا الملك ! » ، بسوء نية ، بغية هدم الجمهورية !.. ان قضائنا - بقبعاتهم ذات الرش الاسود - يعملون على طريقة ذلك الـ (وليم شكسبير) ، الذي يعتز به الانجليز ، والذي كان يقحم على أشد المناظر اثاره لالاسي - في تمثيلياته - فكاهات سمجة ! »

الجزء الثاني يصدر بعد ايام فترقبه



يبدأ عامه الجديد بالعدد القادم (٩٧) حاملا
اليك باقة ممتازة من الملخصات لمجموعة من
أروع الكتب العالمية ، وفي مقدمتها كتاب العام :

رسائل فولتير الغرامية

عدد ممتاز - أوص البائع على نسختك من الآن .



الجمعية التعاونية للبترول

الطليعة النقابية الأولى
والقاعدة البترولية الحامية

٢٨ عاماً

في خدمة الاقتصاد القومي



بلاج المعمورة



● كبايت وساليات معلقة تحوطها المياه الزرقاء
والخضرة البانغة ، لمن يريد الاستجمار ..

● قطع أراضي من تقسيم الى
طويلة الأجل ، لمن يريد
أنيقة أو مباحة استغلا

● وقد أعدت جميع المرافق من
المياه النظيفة والمياه العكرة

فأسرعوا للتمتع بغير

Bibliotheca Alexandrina



0559084



المؤسسة المصرية للتعمير والإسكان

اسكندرية: ٢٧ طريق الجيش الشاطي القا

تليفون ٤١٣٥٠

تليفون ٦٢٥١٥ / المعمورة ت. ٦٢٨٩٠